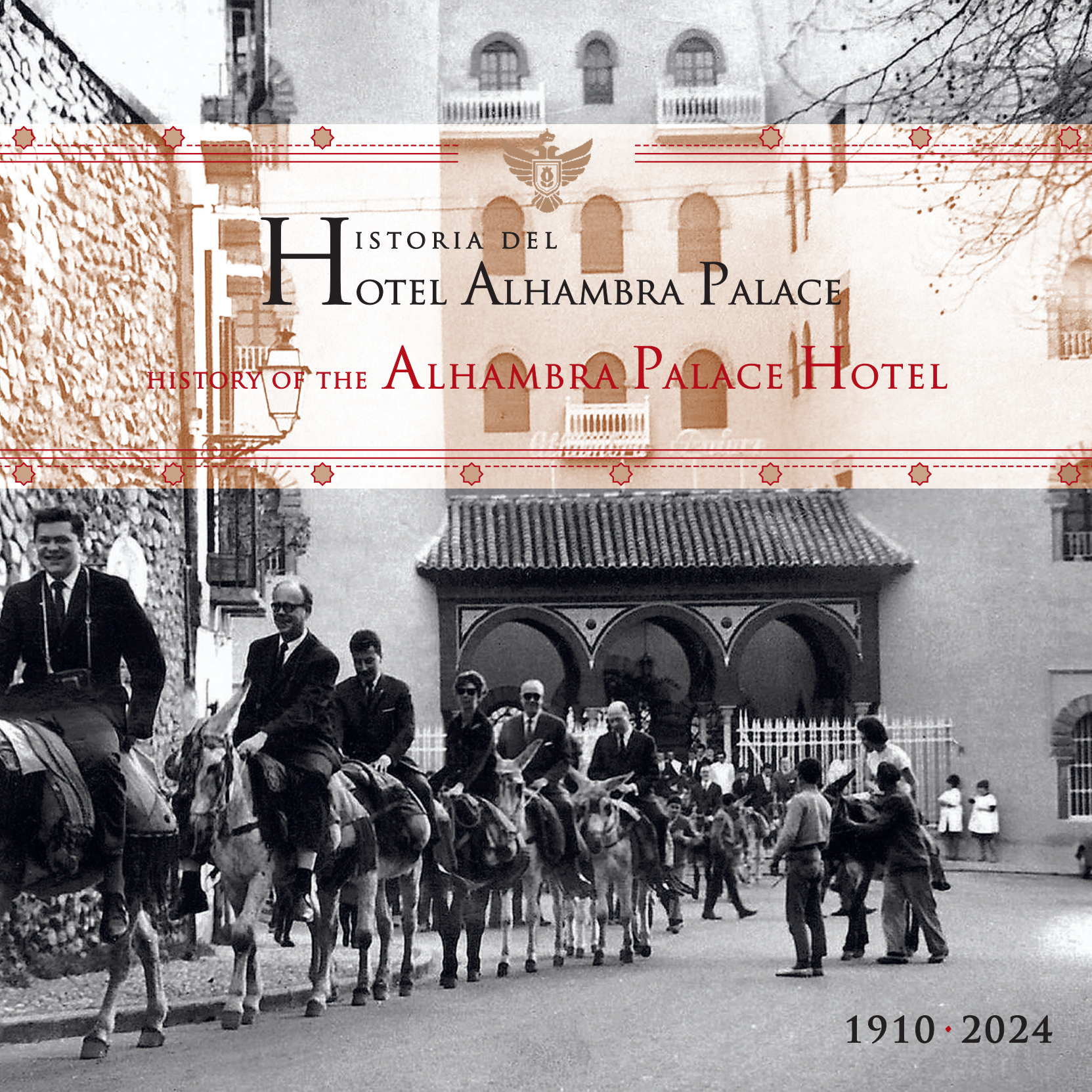




HISTORIA DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

HISTORY OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

1910 • 2024

HISTORIA DEL
HOTEL ALHAMBRA PALACE

HISTORY OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

HISTORIA DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

HISTORY OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

1910 • 2024



GRANADA, MMXXIV

Segunda edición *Second edition*

Primera edición: 2018
Segunda edición revisada y actualizada: 2024

© de la edición
HOTEL ALHAMBRA PALACE

© de los textos
SUS AUTORES

© de las fotografías
SUS AUTORES Y ARCHIVOS HISTÓRICOS

Director del proyecto
IGNACIO DURÁN CAFFARENA

Traducción
CAROLINA ROMÁN FERNÁNDEZ

Diseño y maqueta
SUSANA MARTÍNEZ BALLESTEROS

Depósito legal
Gr-985/2018

I.S.B.N.
978-84-7169-183-5

Imprime
GRÁFICAS LA MADRAZA

Reservados todos los derechos. Está prohibido reproducir o transmitir esta publicación, total o parcialmente, por cualquier medio, sin la autorización expresa de la Dirección del Hotel Alhambra Palace, bajo las sanciones establecidas en las leyes.

IMPRESO EN ESPAÑA

First edition: 2018
Revised and updated second edition: 2024

© Edition
ALHAMBRA PALACE HOTEL

© Texts
ITS AUTHORS

© Photographs
ITS AUTHORS AND HISTORICAL ARCHIVES

Project Director
IGNACIO DURÁN CAFFARENA

Translation
CAROLINA ROMÁN FERNÁNDEZ

Design and layout
SUSANA MARTÍNEZ BALLESTEROS

Legal deposit
Gr-985/2018

I.S.B.N.
978-84-7169-183-5

Prints
GRÁFICAS LA MADRAZA

All rights reserved. You may not reproduce or transmit this publication, in whole or in part, by any means, without the express authorization of the Alhambra Palace Hotel, under the penalties established by law.

PRINTED IN SPAIN

UNO DE LOS MODOS DE ACERCARSE A LO QUE EL HOTEL ALHAMBRA PALACE significa para Granada es el recuerdo. Los recuerdos son los que, transmitidos generación tras generación, llevados o no a la letra impresa o a la imagen, nutren y dan sentido al presente. Son la materia, inconsciente casi siempre, de la fábula, aunque en ellos se sustenta la verdadera historia. ¿Y qué hotel puede hacer gala de más de un siglo de historia? ¿Qué hotel, dentro y fuera de nuestra ciudad, cuenta con más motivos para dar pábulo a la imaginación y a la fábula? Todavía los espíritus de grandes personajes que lo habitaron rondan por sus estancias. Poder asomarse a la terraza y conversar con reyes, reinas, príncipes, jefes de gobierno; escuchar en silencio las palabras de los premios Nobel Severo Ochoa o Fishlerder; poder hablar de colores y celajes con Sorolla mientras el sol declina tras la sierra de Alhama; conversar en el teatrillo con García Lorca, Jean Cocteau, Alberti, Vargas Llosa; conocer versiones o proyectos musicales por boca de Manuel de Falla o de Ángel Barrios o de Rostropovich; tomar el té con Lawrence Olivier, Greer Garson o James Stewart; convivir con célebres cantantes, actores y actrices, toreros, deportistas... o bien, simplemente, disfrutar de sus suntuosas suites, salones y terrazas con insuperables vistas, junto al bosque.

Cuando los atardeceres granadinos se suben a la terraza, el aire es de oro. Una luz que no existe dora tejados, fuentes, iglesias, cúpulas de la ciudad extendida a nuestros pies. Se aleja correteando y refulgente el río Genil, y los sonidos –voces, alguna música lejana, perdidas palabras– ascienden amortiguados por una celestial sordina y son también de oro. ¡Ah, los granadinos –que dicen que dijo García Lorca– bebedores de crepúsculos!

Al hablar del patrimonio cultural de una ciudad, muy raramente se menciona un hotel. Sin embargo, esta forma de hospitalidad para con el viajero o visitante, imprescindible en cualquier circunstancia, pocas veces tiene el merecido realce. Salvo excepción, sólo se menciona de paso; quizás porque se da por sobreentendido; siendo, a veces, protagonista en la narración o el suceso. Ya María y José no pudieron encontrar hotel –posada entonces– y hubieron de refugiarse en el portal de Belén. Y qué decir de la edad media, de las ventas que jalonan el Quijote o, en el romanticismo, los que aparecen en la extensa literatura de viajes (Fernández de Moratín, Victor Hugo,

Edmundo de Amicis, Théophile Gautier...). De ahí que en la actualidad existan hoteles que, superando su adaptación a los adelantos de la técnica, al confort y a las costumbres, conserven ese halo, ese sabor que distingue a un buen vino de reserva. Más aún, que son puntos obligados de referencia en algunas ciudades: Hotel Negresco en Niza, Hotel Raffles en Singapur, Hotel Alfonso XIII en Sevilla, Hotel Alhambra Palace en Granada...

Otro modo de acercarse a lo que el Hotel Alhambra Palace es para nuestra ciudad sería a través del paisaje; esta vez desde fuera. A vuelo de pájaro, aunque como los tiempos avanzan, o sea, avanzamos nosotros, que el tiempo está en sus cosas y le trae sin cuidado que avancemos o no; a vuelo de pájaro, digo, que con esto de la llegada del futuro ahora no sería de pájaro sino de «drone»; a vuelo de «drone», la Granada antigua –Ilíberis, Garnatah– se ve desde el aire como una poderosa armada, henchidas las velas y viento en popa, avanzando sobre el manso oleaje de la Vega del Genil. Las imponentes naos que encabezan dicha flota son la iglesia de San Cristóbal (colina popularmente llamada «el Tambor») en el flanco derecho; al centro, el Albaicín, con la iglesia de San Miguel Bajo en punta y la Alhambra, con la Torre de la Vela como nao capitana; y en el flanco izquierdo, la colina de Los Mártires. Pues bien: entre tan impresionante despliegue de fuerzas, aliada la morisma con las huestes cristianas, no haría falta catalejo para distinguir al Hotel Alhambra Palace, como mascarón de proa de la galera que encabeza este último flanco, avanzando sobre la Vega, sobre todo este derroche de serena belleza, a la sombra de los picos de Sierra Nevada que, nevados o no, se mantienen al margen de historias más o menos sugestivas o líricas, sabiéndose ellos mismos objeto también de parecidos lances literarios. La nieve enseñoreándose de las cumbres y el verdadero mar, todavía invisible, queriéndose asomar por el horizonte.

Resumiré diciendo que de todos los modos de acercarnos, por cualquier procedimiento, mental o sensitivo, al hecho de la existencia de este hotel y sus felices circunstancias topográficas y temporales, el modo más certero de insertarlo en el espíritu y en la fisonomía de Granada es considerarlo como lo que es: una esplendorosa realidad que parte de un pasado glorioso y enfrenta el futuro ilusionada. Es el heraldo de la ciudad de Granada que, con la Alhambra como carta de presentación, pregona sus tesoros por el mundo y, a un tiempo, ofrece posada al peregrino que se acerque a sus murallas, torres miradores y campanarios.

RAFAEL GUILLÉN (1933-2023)

Premio Nacional de Literatura
Premio Internacional García Lorca

ONE OF THE WAYS TO UNDERSTAND WHAT THE ALHAMBRA PALACE HOTEL has meant and means to Granada is through memories. Memories are what, generation after generation, by means of the written form or imagery, nourish and give sense to the present time. Unconsciously, they are the subject of the legends, though also the pillars of real history. And, what hotel can boast more than a century of history? What hotel, inside and outside our town, feeds imagination and legend to display?

The spirits of the great characters who lived there still wander around its rooms. Look over the terrace and depart with kings, queens, princes, heads of state; listen in silence the words of Nobel Prizes such as Severo Ochoa or Fishlerder; talk about colours and cloudscapes with painter Sorolla while the sun shades off behind the Alhama mountains; chat in the small theatre with García Lorca, Jean Cocteau, Alberti, Vargas Llosa; know about versions or musical projects by words of Manuel de Falla or Ángel Barrios or Rostropovich; drink tea with Lawrence Olivier, Greer Garson or James Steward; stay with famous singers, actors and actresses, bullfighters, athletes... or simply enjoy the luxurious suites, rooms and terraces with breath taking views, next to the forest of the Alhambra.

When Granadinian sunsets reach the terrace, the air turns golden. With the city at our feet, a light that merely exists covers roofs, fountains, churches and domes in gold. The River Genil runs along glittering playfully and the sounds –voices, some distant music, lost words, climb up softened by a celestial whispers, and they are also made of gold. As some say it was quoted by García Lorca, “Ah! the people from Granada, twilight drinkers!”.

When referring to the cultural heritage of the town, hotels are rarely mentioned. However, this form of hospitality to the traveller or visitor, necessary in every situation, is rarely highlighted. With some exceptions, it is only incidentally noted, perhaps for being taken for granted, becoming sometimes the main protagonist in narrations or events. Mary and Joseph could not find a hotel –an inn at those times, and had to shelter in the stable in Bethelhem. And we cannot forget during the Middle Ages the inns found in Don Quixote or during Romanticism,

as part of the vast travel literature –Fernández de Moratín, Victor Hugo, Edmondo de Amicis, Théophile Gautier... Hence, nowadays there are hotels which, despite the technological advances, comforts and customs, keep the charm and flavour which distinguishes a vintage wine. Even more, they are a must visit in some cities: The Negresco Hotel in Nice, Raffles Hotel in Singapore, Alfonso XIII in Seville, Alhambra Palace in Granada...

Another way to understand what the Alhambra Palace Hotel means to our town would be through the landscape; this time from the outside. From a bird's eye view, although time passes –well, or we do, because time goes on his way and does not care about us,... I mean, from a bird's eye view -which in future would be at drone's view, ancient Granada –Ilíberis, Garnatah, is seen from the air as a powerful Armada, swelled and full sails, navigating over the calm swell of the Genil meadow. The impressive ships facing the fleet include, to the right, the church of San Cristóbal –placed in “El Tambor” hill; at the centre, the Albayzin, with the Church of San Miguel Bajo at the front and the Alhambra, with the Watch Tower as the lead ship; to the left, the Hill of the Martyrs.

Well... among such an impressive display, the Moorish forces allied with the Spanish troops, no spyglass would be needed to distinguish the Alhambra Palace Hotel as the ship's figurehead facing this flank, sailing towards the meadow, over all this serene beauty, in the shadow of the Sierra Nevada peaks, which, covered in snow or bare, stay in the margins of seductive lyric stories while knowing they are the main characters of such narrations. The snow domineering the summits and the very sea, still invisible, trying to appear over the horizon.

To sum up, from all the ways to approach the existence of this hotel and its happy topographic and time circumstances, whether in one's mind or using one's senses, the most suitable way to integrate it within the spirit and features of Granada is to consider it as it is: a splendorous reality which comes from a glorious past and faces the future with excitement. It is the herald of the city of Granada, which, together with the Alhambra as the letter of introduction, proclaims its treasures all over the world, and, at the same time, offers shelter to the pilgrim who approaches its walls, towers, lookouts and bell towers.

RAFAEL GUILLÉN (1933-2023)

National Prize for Literature
García Lorca International Prize

INTRODUCCIÓN INTRODUCTION

IGNACIO DURÁN CAFFARENA

DIRECTOR DE VENTAS Y MARKETING
DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

SALES AND MARKETING DIRECTOR
OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

El 1 de enero de 1910, S.M. el rey D. Alfonso XIII inaugura el Hotel Alhambra Palace. Obra del duque de San Pedro de Galatino, aristócrata, político, empresario, y sobre todo gran visionario de su época, hace realidad uno de sus mejores sueños. 18.000 turistas visitaban ya por entonces la Alhambra, y esta obra supone el complemento perfecto para el incipiente turismo romántico de la época.

Es el duque de San Pedro de Galatino el personaje clave de nuestra historia. Anticipó ya entonces que el turismo sería una gran industria, y que sus grandes motores serían la Alhambra y Sierra Nevada. No se equivocó en absoluto. Además del Hotel Alhambra Palace, construyó el llamado Hotel del Duque en Sierra Nevada, al cual dotó de su propia central eléctrica, e, increíblemente, de un tranvía que llevaba a los clientes desde Granada hasta su hotel de Sierra Nevada. Todo ello ideado, promovido y construido por el propio duque con sus propios recursos. Participó además en política, siendo uno de los instauradores de la restauración de la monarquía en España, y hasta el fin de sus días participó en la vida empresarial e industrial de Granada, aportando, entre otras cosas, una azucarera industrial y mejoras para la gestión de los productos de la fértil Vega de Granada. Y construye, por su propios medios nuestro hotel, que

On January the 1st 1910, H.M. the king, Alfonso the 13th inaugurated the Alhambra Palace Hotel. The hotel was built by the Duke of San Pedro de Galatino, an aristocrat, politician, businessman, and especially a great visionary of his time. The Duke finally realized one of his dreams. At that time, in the early 20th century almost 18000 tourists a year were already visiting the Alhambra in Granada. His accomplishment of the hotel therefore represented the perfect complement to the emerging romantic tourism of the time.

The Duke was the key figure in our history here at the hotel. He predicted that tourism would be a great industry, and the contributing factors would certainly be the Alhambra and the Sierra Nevada. He was absolutely correct. Besides the Alhambra Palace Hotel, he also built a hotel in the Sierra Nevada mountain called the Hotel del Duque. The hotel was equipped with its own power station, and as incredible as it may seem for the time, he also built a tram to transport guests from Granada to the Sierra Nevada! All of this was conceived, designed, and constructed by the Duke himself, utilizing his own resources. The Duke also had political interests. He was one of the advocates for the restoration of the monarchy in Spain. Until the end of his life he was

supone el primer edificio con estructura de hierro de Andalucía.

Desde 1910, el duque gestiona el hotel con gran éxito, y lo transforma a través de su casino en el centro neurálgico, institucional, social y cultural de la ciudad de Granada. Por su teatro-cinematógrafo discurre la vida nocturna y lúdica de Granada, participando de ella personajes como Federico García Lorca, Manuel de Falla, José María Rodríguez-Acosta, Ángel Barrios y tantos otros. En el teatro celebró Andrés Segovia, en 1917, el que fue su primer concierto público y, en 1922, Federico García Lorca presentó el mítico Concurso del Cante Jondo, hito cultural de nuestra historia local y primer reconocimiento culto al flamenco.

En 1924, el general Primo de Rivera, presidente del Gobierno, prohíbe el juego y el duque es obligado a cerrar el casino, principal fuente de ingresos de su negocio. El duque, hombre de carácter, declara al general persona *non grata*, pero esto no soluciona el problema. El hotel se mantiene hasta principios de los años 30, fecha en la que se llega a un acuerdo de alquiler con la Cadena Husa, especializada entonces en hoteles de lujo en España, que lo gestiona durante casi cincuenta años.

El 15 de julio de 1936 el duque fallece, y unos días más tarde estalla la guerra civil española. La duquesa, viuda, doña Fernanda de Salabert y Arteaga, dona el hotel, sin inventario ni formalidad alguna, a las fuerzas militares. El hotel se convierte en hospital de campaña durante tres años, según queda reflejado documentalmente. Las azoteas del edificio de pintan con cruces rojas. De esta manera, la duquesa, quizás sin proponérselo, salva el edificio de los bombardeos aéreos.

intimately involved in the business and industrial life of Granada, helping develop the sugar industry and improving agricultural product management and distribution for the region. His greatest dream though, was the building of our hotel, the Alhambra Palace, the very first iron-built structure in Andalucía.

From 1910 on, the Duke managed the hotel with great success, and through his vision, transformed the hotel, which now sported a grand casino, into a social and cultural center for the city of Granada. The grand people were bound to come and they did. The hotel welcomed, to name just a few, great Spaniards such as Federico García Lorca, Manuel de Falla, José María Rodríguez-Acosta and Ángel Barrios.

In 1924 the President of the Government, along with General Primo de Rivera banned gambling and the Duke was forced to close the casino, now the main source of his business revenue. The Duke, a man of strong character, openly and boldly declared that General Rivera was a persona non grata, but the casino remained closed. The Alhambra Palace continued operations as a hotel until the 1930's. At that time the hotel signed a fifty years lease agreement with the HUSA management chain, a company specializing in luxury hotel operations.

In April of 1936 the Duke died and three months later the Spanish Civil war broke out. The widowed Duchess, Fernanda de Salabert y Arteaga promptly donated the hotel to the military. The hotel ran as an army hospital for three years. This was most fortuitous for the hotel. On the roof of the hotel were painted red crosses. This protected the hotel from

Acabada la Guerra Civil, el hotel reabre en 1942, y a partir de esa fecha vive su época más glamurosa, llegando a convertirse en un emblema internacional para el turismo de lujo, y dando lugar al mítico Alhambra Palace de nuestros días.

Si de algo podemos sentirnos orgullosos es de su Libro de Oro. Sería imposible enumerarlos todos, pero merecen ser destacados miembros de la realeza mundial, empezando por el rey Alfonso XIII, su hijo don Juan (conde de Barcelona), su hijo el rey Juan Carlos I junto a la reina doña Sofía, y su bisnieto el rey Felipe VI; el rey Aga Khan; los reyes de Bélgica, de Suecia, de Arabia Saudí; el príncipe de Gales; los príncipes de Persia, de Irán, de Marruecos, de Qatar, de Arabia Saudí, ...

Presidentes de gobierno como Charles de Gaulle, de Francia; Mijail Gorbachov, de la URSS; Batista, de Cuba; o, Kekkonen, de Finlandia. El presidente de Sudán o Indonesia... Primeros ministros como Aldo Moro, de Italia, o Eva Perón siendo primera dama. Grandes personalidades como el Dalai Lama, Rockefeller o Stephen Hawking, la Selección Española de Fútbol, escritores como Federico García Lorca, Jean Cocteau o Mario Vargas Llosa; músicos como Cole Porter, Manuel de Falla, Richard Strauss, Ataulfo Argenta, Arthur Rubinstein, Herbert von Karajan, Rostropovich, Zubin Mehta, Daniel Barenboim, Plácido Domingo o Montserrat Caballé, actores y actrices inolvidables del cine español, como Paco Rabal, Lola Flores o Lola Herrera, y, especialmente, grandes estrellas de Hollywood, como Tirone Power, Lawrence Olivier, Vivien Leigh, Burt Lancaster, Yul Brynner, Charles Bronson, Rock Hudson, Glenn Ford, James Stewart, Anthony Quinn, Orson Wells, Henry Fonda,

bombing during the war. Unwittingly, indeed the widowed duchess by her generous act to the military saved the hotel for posterity.

The Civil War ended and the hotel reopened in 1942. From that time on, the hotel enjoyed its most glamorous epoch, becoming an international emblem for luxury travel, and evolving into the mythical Alhambra palace that we enjoy today.

One of the great treasures of the hotel is its golden guest register. It is impossible to mention here all the wonderful people that have signed the register. We will highlight a few. They are the Spanish royals such as King Alfonso XIII, his son Juan (Count of Barcelona), King Juan Carlos I and his consort Queen Sofía, and our new King Felipe VI de Borbón. Other royals that have visited include King Aga Khan, the Kings of Belgium, of Sweden, of Saudi Arabia; the Prince of Wales, the Princes of Persia and the Prince of Iran; the King of Morocco and also of Qatar.

Dignitaries that have graced the Alhambra Palace halls include presidents of governments such as Charles de Gaulle of France, Batista of Cuba, Kekkonen of Finland, the presidents of the Sudan and Indonesia, prime ministers such as Aldo Moro of Italy, and Eva Peron, the first lady of Argentina. Other personalities that have stayed here include the Dalai Lama, Rockefeller, and Stephen Hawking. Add to that the Spanish National Soccer Team, the already mentioned Spanish poet Federico García Lorca, Jean Cocteau, Mario Vargas Llosa, composers Cole Porter and Manuel de Falla, Ataulfo Argenta, Arthur Rubinstein, Herbert von Karajan, Rostropovich, Zubin Mehta, Daniel Barenboim, and our very own Plácido Domingo and Montserrat Caballé.

Lauren Bacall, Marcello Mastroianni, Sofía Loren, Jean Paul Belmondo, William Dafoe, Alec Guinness, Cantinflas, Joseph Cotten, Faye Dunaway, Steven Spielberg o Brad Pitt. Todos ellos nos honraron con su visita y disfrutaron en el Hotel Alhambra Palace. Y todos ellos fueron atendidos por cuatro generaciones de granadinos, que aún hoy, siguen con orgullo porteando la antorcha de la excelencia del servicio hotelero en Granada.

Desde los inicios de la década de los años ochenta del siglo XX, los herederos del duque de San Pedro de Galatino retoman la gestión operativa y económica de la sociedad Alhambra Palace S.A. A finales de 2019 se incorporan al accionariado de la sociedad reconocidos empresarios españoles con el ánimo y la suficiente sensibilidad, no sólo para consolidar los valores históricos del hotel que, durante más de ciento catorce años han hecho que sea reconocido como el «hotel 5* más antiguo y emblemático de España», sino también con el compromiso de inversión económica para la adecuación del hotel a los tiempos y necesidades de servicio actuales.

En todo caso, con el máximo respeto a su larga y exitosa historia de «gran palacio neonazarí» y apoyado en todo momento por el esfuerzo de su extraordinario equipo laboral, que mira con gran ilusión al futuro en esta nueva etapa del HOTEL ALHAMBRA PALACE.

GRANADA, MARZO DE 2024.

Some of the Hollywood stars that have stayed at the hotel are Tyrone Power, Lawrence Olivier, Vivien Leigh, Burt Lancaster, Yul Brynner, Charles Bronson, Rock Hudson, Glenn Ford, James Stewart, Anthony Quinn, Orson Wells, Henry Fonda, Lauren Bacall, Marcello Mastroianni, Sofía Loren, Jean Paul Belmondo, William Dafoe, Alec Guinness, Cantinflas, Joseph Cotton, Faye Dunaway, and Brad Pitt.

All these and more enjoyed the hotel and honored it with their presence. All these guests were attended by four generations of Granada workers that have carried the torch of service and excellence and will pass on this tradition to future generations.

Since the early eighties of the twentieth century, the heirs of the Duke of San Pedro de Galatino took over the operational and economic management of the company Alhambra Palace S.A.

At the end of 2019, recognized Spanish businessmen join the shareholders of the company with the spirit and sufficient sensitivity, not only to consolidate the historical values of the hotel that, for more than one hundred and fourteen years have made it recognized as the “oldest and most emblematic 5* hotel in Spain”, but also with the commitment of economic investment for the adaptation of the hotel to the current times and service needs.

In any case, with the utmost respect for its long and successful history of “great neonasri palace” and supported at all times by the efforts of its extraordinary team, which looks forward with great enthusiasm to the future in this new stage of the HOTEL ALHAMBRA PALACE.

GRANADA, MARCH 2024.

EL DUQUE DE SAN PEDRO DE GALATINO, PROMOTOR DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE (1857-1936)

POLÍTICA Y EMPRESA EN LA ESPAÑA DE LA RESTAURACIÓN

THE DUKE OF SAN PEDRO DE GALATINO, PROMOTER OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL (1857-1936)

POLITICS AND ENTREPREURSHIP DURING THE SPANISH RESTORATION PERIOD

MANUEL TITOS MARTÍNEZ

CATEDRÁTICO DE HISTORIA CONTEMPORÁNEA
UNIVERSIDAD DE GRANADA

HEAD PROFESSOR OF CONTEMPORARY HISTORY
UNIVERSITY OF GRANADA

Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, señor de Láchar, conde de Benalúa y de las Villas y duque de San Pedro de Galatino, con grandeza de España de primera clase, nació en Madrid el 30 de octubre de 1857, ciudad donde también falleció el 15 de julio de 1936. Madrileño de origen pero granadino por familia, adopción y vocación, puede ser considerado como el prototipo del político-empresario en la España de la Restauración, la época que transita entre las dos repúblicas españolas: la de 1873 y la de 1931.

Sus padres, Francisco de Asís Quesada Cañaveral Osorio, cuarto conde de Benalúa, y Elia Piédrola y Blake, tuvieron dos hijos, Julio y María Angustias; la madre falleció en 1865 y el padre dos años después, en 1867; huérfanos ambos hermanos, Julio, siguiendo los deseos testamentarios de su padre, marcha a Madrid junto a su tío, José Osorio y Silva, duque de

Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, Lord of the village of Láchar, Count of Benalúa de las Villas and Duke of San Pedro de Galatino, was born in Madrid on October 30th, 1857, where he also died on the July 15th, 1936. Madrid was his birthplace, but Granada was in his heart for his family ties, his foster home and vocation. He can be considered the typical politician and entrepreneur in the Spain of the Restoration period, the time between the two Spanish Republics, from 1873 to 1931.

His parents, Francisco de Asís Quesada Cañaveral Osorio, fourth Count of Benalúa, and Elia Piédrola y Blake, had two children: Julio and Maria Angustias. The mother died in 1865, and the father, two years later, in 1867. According to his father's will, Julio moved to Madrid with his uncle, José Osorio Silva, Duke of Sexto and Marquis of Alcañices, seven

Sexto y marqués de Alcañices, siete veces Grande de España, con el que vivió en su palacio de la calle Alcalá, donde actualmente se ubica la sede del Banco de España; su compañero de juegos fue allí el príncipe heredero, luego Alfonso XII.

La Revolución de 1868, que puso fin al reinado de Isabel II, llevó al joven conde de Benalúa al exilio francés, suizo, austríaco..., acompañando durante casi todo el tiempo al príncipe en su recorrido europeo, regresando a Madrid en vísperas de la Restauración de los Borbones en 1874. Desde entonces residió alternativamente en Granada y Madrid, conservando hasta la muerte del rey, en 1885, una estrecha e íntima amistad con el mismo.

Estuvo vinculado inicialmente al partido conservador y fue diputado a Cortes por Zaragoza (1884), Huelva (1891) y Granada (1897 y 1899) y dos veces senador por esta última provincia (1901 y 1903), hasta convertirse en senador vitalicio como Grande de España a partir de 1905.

De acuerdo con la escritura de partición de bienes, que se formaliza el 28 de octubre de 1871, Julio Quesada recibe de sus padres un importante patrimonio agrario. De todas estas propiedades, la del municipio de Láchar, en la provincia de Granada, resulta ser la más preciada para Julio Quesada, de la que vivió realmente y la que conservó hasta su muerte; en ella construyó su castillo, de estilo «alhambrense» en los años ochenta y allí recibió repetidas veces a las más altas autoridades del Estado y del Gobierno. El rey Alfonso XII había acudido allí varias veces y su hijo, Alfonso XIII estuvo en diez ocasiones participando en notorias cacerías. La amistad del duque con el rey Alfonso XII había sido íntima desde la infancia de

times Grandee of Spain, with whom he lived in his palace in the famous Alcalá street, where nowadays the Bank of Spain is located. One of his best friends since early childhood was the heir of the throne, prince, who would later become king, Alfonso 12th.

The 1868 Revolution meant the end of the ruling of Isabella II of Spain and led the young Count of Benalúa to exile in France, Switzerland and Austria, always accompanied by the prince in their movement through Europe. He came back to Madrid on the verge of the Borbon Restoration in 1874. From then on, he lived in Granada and Madrid, keeping a close friendship with the king until his death in 1885.

In the beginning of his political career, he was linked with the conservative party, becoming member of the Spanish parliament for the districts of Zaragoza (1884), Huelva (1891) and Granada (1897 and 1899), being a member of the Spanish Upper House or Senate representing Granada twice, in 1901 and 1903 until becoming a senator for life as a Grandee of Spain in 1905.

According to his parent's will, Julio Quesada received a significant farming estate in 1871. Of all his possessions, the most precious for him was the one located in the area of Láchar, in the province of Granada. He lived there most of the time and kept it until his death and it was there where he built his castle, Alhambra-like style in the 1880s and where he met the highest authorities of the nation and government. Actually, King Alfonso 12th and his son, Alfonso 13th visited the castle on several occasions where the king took part in ten of his famous hunts. The close relationship between them was kept since

ambos y hasta la dictadura de Primo de Rivera guardó también con su hijo una estrecha relación, tanta como para que en 1905 le nombrara duque de San Pedro de Galatino con Grandeza de España.

Empresarialmente, Julio Quesada erigió una fábrica de azúcar y otra de aceite en Láchar, promovió la construcción del ferrocarril de vía estrecha de Íllora a Láchar, otra fábrica azucarera con los hermanos Rodríguez-Acosta en Aranjuez, construyó el Hotel Alhambra Palace, inaugurado con la presencia de rey en 1910, igual hizo con el hotel Sierra Nevada, promovió la constitución de la sociedad que construyó el tranvía de la Sierra de la que fue presidente y principal accionista y la sociedad eléctrica San Pedro de Maitena y explotó la cantera de serpentina del barranco de San Juan, actividades con las que ganó justa fama de ser uno de los hombres más emprendedores de la Granada de la Restauración.

Respecto de su situación familiar, inicialmente contrajo matrimonio con María de la Concepción Miró, de quien enviudó pronto y el 24 de septiembre de 1922 contrajo segundas nupcias con Fernanda Salabert y Arteaga, marquesa de Valdeolmos y viuda del conde de Villagonzalo, que le sobrevivió hasta 1945; en ninguno de sus dos matrimonios el duque de San Pedro de Galatino tuvo descendencia; sus títulos pasaron a los descendientes de su hermana María Angustias y la mayor parte de lo que quedaba de su fortuna, a su esposa.

Literariamente, además de sus memorias de juventud y de exilio, de entre los años 1867 y 1875, Julio Quesada es autor de un libro titulado *Boabdil*, que publicó en Granada en 1925 con el subtítulo «Granada y la Alhambra hasta el siglo XVI». De ambos

childhood until the dictatorship of Primo de Rivera and continued with Alfonso 13th to the extent that Quesada was granted the title of St. Pedro de Galatino with Grandee of Spain.

As an entrepreneur, Julio Quesada built up a sugar cane and an oil factory in Láchar, promoted the construction of the narrow road railway between Ilora and Láchar, directed another sugar cane factory together with the Rodríguez-Acosta brothers in Aranjuez, built the Alhambra Palace Hotel, inaugurated with the presence of the Spanish King in 1910 and did the same with the Sierra Nevada Hotel; he also promoted the society which built the tram to Sierra Nevada, becoming the president and majority shareholder, and the electric society St. Pedro de Maitena, exploiting the serpentine quarry in the San Juan cliff. All these initiatives made him one of the most relevant businessmen at that time.

As far as his family life is concerned, he married María de la Concepción Miró; after her death, he soon married Fernanda Salabert y Arteaga, Marquis of Valdeolmos and widow of the Count of Villagonzalo, who died after the Duke in 1945. He had no descendants in any of his marriages and therefore, his titles passed to the descendants of his sister Maria Angustias, and his wife kept the majority of his fortune.

His literary works include, apart from youth and exile memories between 1867 and 1875, a book titled *Boabdil*, which was published in Granada in 1925 subtitled “Granada and the Alhambra until the 16th century”. Both books have facsimile editions by the University of Granada.

libros existen ediciones facsímiles realizadas recientemente por la Universidad de Granada.

La fabricación de azúcar, la electricidad, las comunicaciones y el turismo son los ámbitos donde empresarialmente se movió Julio Quesada. El término municipal de Láchar, con una magnífica Vega regada por el Genil, a poco más de diez kilómetros de la ciudad de Granada e íntegramente de su propiedad, era un lugar favorable para que allí se iniciara pronto el cultivo de la remolacha y la fabricación de azúcar, en la que Granada fue pionera en España y donde construyó una de las primeras fábricas de azúcar, que en 1903 vendió a la Sociedad General Azucarera de España.

En el aspecto turístico, Julio Quesada comenzó a construir en 1905 en el borde de los bosques de la Alhambra y con unas vistas únicas y magníficas sobre la ciudad, el más importante hotel que durante mucho tiempo ha habido en Granada y uno de los mejores que aún existen en la ciudad, cuya propiedad han conservado los descendientes de la marquesa de Valdeolmos, la segunda esposa de Julio Quesada, hasta época muy reciente.

El proyecto se encargó a uno de los arquitectos estadounidenses más reputados de su tiempo, el bostoniano Guy Lowell, que realizó los planos del primer edificio con estructura de hierro que se construyó en Granada y uno de los primeros de España y para su ejecución contó en Granada con la dirección del arquitecto Modesto Cendoya y ambos diseñaron un singular edificio, extraña mole hoy totalmente identificada con el paisaje de la colina de la Alhambra, donde se funden las formas alhambrenas con volúmenes extraídos de la Torre del Oro de Sevilla y de las murallas de Ávila.

Sugar cane, electricity, communications and tourism were the fields where Julio Quesada acted as an entrepreneur. The area of Láchar, of his property, enjoyed a superb valley watered by the river Genil about 10 km from the city, the perfect site for the growing of beetroot and sugar. Indeed, Granada pioneered this new market with the building of the first sugar factory in Spain, sold in 1903 to the General Sugar Society in Spain.

In the field of tourism, at the edge of the Alhambra forest and with magnificent and unique sights over the city, Julio Quesada started to build, in 1905, the most important hotel in the city for a long period of time and one of the best found today, whose ownership is still in the hands of his descendants, those of the Marquis of Valdeolmos, the second wife of the Duke.

He invited the American architect from Boston Mr. Lowell to come and build the hotel. Mr. Lowell's plans for the hotel called for the first building with an iron structure seen in Granada and one of the first ones in Spain. To carry out the project, he relied on Modesto Cendoya. Both architects designed a peculiar building, a strange block which nowadays is a symbol identified with the landscape of the hill of the Alhambra, fusing the shapes of both the Tower of Gold in Seville and the Walls of Ávila to help form the final product.

Soon, the hotel became a part of the touristic attractions of the city and a place for royal visits and outstanding events. It was inaugurated by King Alfonso 12th the very last day of the year 1909. The following year Queen Victoria Eugenia stayed in the

El hotel, que se convirtió en un atractivo turístico más de la ciudad, sede desde entonces de las más regias visitas y notables celebraciones, fue inaugurado por el rey Alfonso XIII el último día del año 1909. Al año siguiente se alojó en él la reina Victoria Eugenia y desde entonces ha sido el hospedaje preferido de las más altas personalidades que han visitado la ciudad. Por cierto que los primeros conciertos de Andrés Segovia como solista se produjeron en el teatro del Hotel Alhambra Palace los días 15, 17 y 19 de junio de 1917, organizados por el Centro Artístico y Literario de Granada.

El interés turístico del duque de San Pedro se centró pronto en Sierra Nevada, la montaña más alta de la península ibérica; cuando él comenzó a preocuparse por ella no se había iniciado la construcción de la carretera y no había más albergue que el construido por la Sociedad Sierra Nevada en 1915 en los Llanos de Otero. Julio Quesada construyó un hotel, auténticamente «disparatado» para el lugar y la época, promovió la sociedad que construyó el tranvía de Sierra Nevada, alimentó ambos con una fábrica de electricidad y alentó al Club Penibético para que organizara la primera Semana Deportiva en Sierra Nevada en 1928, primer aliento del deporte del esquí en las cumbres de la Penibética.

El Hotel Sierra Nevada, que se promocionó como «sucursal del Alhambra Palace», se ubicaría en el lugar conocido como cortijo Hundido, emplazado entre Collado Redondo y el barranco de San Juan, a 1.600 metros de altura. Las obras de construcción se iniciaron en 1920 y para 1923 estaba prácticamente terminado, aunque no se pudo inaugurar hasta 1925 cuando se resolvió el problema de las comunicaciones mediante la apertura del tranvía de Sierra Nevada.

hotel and from that moment it has been the favourite accommodation for the most remarkable figures who visit the town. In fact, the first concerts played by famous Spanish class guitarist Andrés Segovia were performed in the hotel theatre on the 15th, 17th and 19th June 1917, sponsored by the Artistic and Literary Centre of Granada.

The interest of the Duke in tourism focused on the Sierra Nevada, and the highest peak in the Iberian Peninsula, Mulhacén. At that time the access road was not even constructed and there was only one shelter built by the Sierra Nevada Society in 1915 at the Llanos de Otero area. Julio Quesada planned a bizarre hotel for that time and place. He promoted the society which made the tram to Sierra Nevada, obtaining its power supply by an electricity factory, and he encouraged the Club Penibético to start the first Sport Week in Sierra Nevada in 1928, the seed of ski promotion in the area.

The hotel Sierra Nevada was promoted to be “a branch of the Alhambra Palace”. It was located in a place known as Cortijo Hundido, between Collado Redondo and the Barranco de San Juan, at 1,600 metres of elevation. The building construction started in 1920 and it was almost finished by 1923. However, it could not be opened until 1925, once the access problems were solved thanks to the Sierra Nevada tram.

The construction of the “fully electrified” hotel, as it was advertised, as well as the tram, led Julio Quesada to promote the construction of an electric plant in the Genil valley next to the hotel, thus also becoming the founder of a limited

La construcción del hotel Sierra Nevada, «totalmente electrificado» como constaba en su publicidad, y el desarrollo de las obras del tranvía, obligó a Julio Quesada a promover la construcción de una central eléctrica en el valle del Genil, próxima al hotel. Para ello, simultáneamente a la constitución de la sociedad del tranvía, fue el promotor, también como sociedad anónima, de la empresa «San Pedro. Eléctrica del Maitena».

La central del Maitena, promovida por la Sociedad San Pedro, fue realizada en 1923, en la cuenca del Genil, a 1.500 metros de altitud, en un terreno cuya topografía ofreció grandes dificultades constructivas, sobre todo para los canales de carga, que en unas ocasiones habían de ser excavados y en otras prácticamente colgados de paredes verticales. En octubre de 1923, el mismo año de su terminación, la sociedad «San Pedro, Eléctrica del Maitena» se fusionó con «Eléctrica de Díchar», construida en 1917, conservando el duque la presidencia de su Consejo de Administración.

El problema fundamental para el acceso a Sierra Nevada, como a cualquier zona de montaña, era, naturalmente, el de las comunicaciones. Para resolverlo, en agosto de 1919 publicó Julio Quesada un folleto dirigido a la opinión pública granadina, en el que exponía su proyecto de construcción de un tranvía que hiciera accesibles las cumbres de Sierra Nevada. Para llevarlo a cabo se constituyó una sociedad anónima que contó con la participación de todos los estamentos de la sociedad granadina que suscribieron sus acciones con participaciones mínimas: hubo cuarenta y siete accionistas que fueron poseedores de una sola acción. Su costo inicial se calculó en 1.200.000 pesetas.

liability company, the “San Pedro-Maitena Electrics” Society.

The electric plant, promoted by the San Pedro society, was finished in 1923 in the basin of the river Genil, at about 1,500 metres of altitude, in an area whose topography presented great difficulties in construction, especially for the loading channels which were sometimes excavated whereas in other occasions almost hung on the walls. That very same year, in October, the San Pedro Electric Society merged with Díchar electrics, founded in 1927, and the Duke remained as president of the Board of Directors.

As it happens in the high peaks, the main problem to reach the Sierra Nevada was the means of transport. Therefore, in August 1919, Julio Quesada published a leaflet to inform the people from Granada about his project of a tram climbing up to the Sierra Nevada mountain range. For this purpose, a limited liability company was created taking into account all members of the Granadine society with minimum shares: about forty-seven shareholders only had one share. The initial cost was estimated in 1,200,000 pesetas at that time (about 7,000 euros).

On December 1st, the project was auctioned and the works started at the beginning of 1921. After more than four years of work, on September 6th 1924, all legal documents to allow the opening of the business were presented to the local authorities and at the beginning of February a Royal Order was signed allowing the tram to function until the 12.2 km mark. At half past ten in the morning of

El 1 de diciembre de 1920 se sacaron las obras de construcción a concurso, iniciándose las mismas en los primeros meses de 1921. Tras más de cuatro años de trabajos, el 6 de septiembre de 1924 se presentó en el Gobierno Civil de Granada la solicitud para la apertura. A primeros de febrero se firmó la Real Orden autorizando su funcionamiento hasta el kilómetro 12'200 y a las diez y media de la mañana del 21 de febrero de 1925 se inauguró finalmente el primer tramo del tranvía, desde Granada hasta Canales.

Después de algunos reforzamientos de puentes y vías, en junio de 1925 se autorizó la circulación provisional del tranvía en todo el trayecto entonces ejecutado, desde Granada a la estación de Güéjar Sierra, hasta donde recorría un total de 17'55 kilómetros, ocho y medio junto a la carretera de la sierra y el resto desde el cruce del Genil en Pinos, adentrándose por una de las zonas más agrestes, difíciles y hermosas de Sierra Nevada. El tranvía alcanzaba los 1.500 metros de altitud y en su recorrido atravesaba catorce túneles y veintiún puentes.

Desde la estación de Güéjar Sierra las obras continuaron algo más de un kilómetro y en 1928 el tranvía llegó a la estación de Maitena, en la confluencia de los ríos Maitena y Genil, desde donde se subía al Hotel del Duque en coches de caballos.

Pero a comienzos de 1928 se anuncia que permanecerá cerrado durante todo el invierno; así debió suceder casi todos los años. La aristocracia, miembros de la alta burguesía, ciertos aficionados al juego, algún congreso médico, excursiones selectas, son los clientes del hotel, y estos no son habituales visitantes en los meses invernales. Respecto de los esquiadores, ni el esquí estaba entonces mínimamente desarrollado ni el hotel estaba en un lugar idóneo para esquiar.

February 21st 1925 the first section of the tram was inaugurated covering the route between Granada and the area of Canales. After reinforcing some bridges and paths in June 1925, the complete running of the tram was allowed between Granada and the village of Güéjar Sierra, with a total 17'55 km, eight and a half along the road to the Sierra Nevada, and the rest from the junction with the River Genil in Pinos, into one of the wildest and most complete and beautiful parts of Sierra Nevada. The tram climbed up to 1,500 metres and went through fourteen tunnels and over twenty one bridges.

Construction continued over one kilometre from the Güéjar Sierra station and the tram reached Maitena station, at the confluence of rivers Maitena and Genil, in 1928. From there, a horse-drawn carriage drove visitors to the hotel.

Notwithstanding, at the beginning of 1928 it was announced that the hotel would be closed throughout the winter months and so it remained thereafter. The main clients of the hotel, including members of the aristocracy and high bourgeoisie, gamblers, visitors for medical conventions or exclusive travellers, did not visit Sierra Nevada during wintertime. Regarding skiers, the sport was still not developed at that time nor was the hotel in the most suitable location for this activity. In spite of this, during the spring of the year 1927 the Duke supported a Sport Week at national level which was celebrated until 1936 whilst the hotel remained open, becoming the beginning of the history of ski in Sierra Nevada, one of the most significant sports and economic activities in our province nowadays.

Pese a ello, en la primavera de 1927 el duque lanzó a las sociedades montañeras granadinas a la organización de la Semana Deportiva que, con una dimensión nacional, se celebraría ininterrumpidamente hasta 1936, fecha hasta la que se mantuvo abierto el hotel. Fue el inicio de una historia del esquí en Sierra Nevada, convertido hoy en una de las actividades deportivas y económicas más destacadas de la provincia.

De los proyectos iniciales del duque de San Pedro quedaba aun bastante por hacer pero los malos resultados económicos de la empresa desaconsejaban cualquier nueva obra. Y es que el tranvía de la Sierra nunca fue un negocio rentable. De hecho, el costo de la obra se triplicó respecto de las previsiones iniciales y entre 1925 y 1928 la sociedad perdió casi medio millón de pesetas.

Poco después de producirse la proclamación de la II República Española, en 1931, la situación laboral en el tranvía de la Sierra se complicó, lo que fue aprovechado por la empresa propietaria para anunciar su cierre patronal. No se produjo el mismo porque el 3 de agosto de 1931 el gobierno se incautó provisionalmente del tranvía, que el 9 de junio de 1934 pasó definitivamente a depender del Comité de Explotación de Ferrocarriles del Estado, considerado desde entonces como de titularidad pública, en tanto que los propietarios de la sociedad mantenían un largo pleito con el Estado buscando la percepción de una indemnización que nunca recibieron. El tranvía de Sierra Nevada, probablemente la obra más emblemática del duque de San Pedro, se mantuvo en funcionamiento hasta el 19 de enero de 1974.

En 1923, cuando el hotel y el tranvía de Sierra Nevada se hallaban en obras, y como agradecimiento

There was still much work to do in the Duke's projects, though they were left aside due to the poor economic results of the company. The tram never became an economic success. The cost of the work even multiplied by three as regards to its first figures. Between 1925 and 1928 the society lost about half a million pesetas.

After the rising of the 2nd Republic in Spain in 1931, the working situation at the tram fell under difficult conditions and the company decided to close. However, it did not happen, because on August 3rd 1931 the enterprise was taken over by the government and it finally depended on the State Committee for the Exploitation of Railways, becoming a state company. It was the beginning of a long period of legal debate concerning the property of the company in search of an economic compensation that never came about. The tram to Sierra Nevada, probably the most remarkable work of the Duke of San Pedro, remained working until January 19th 1974.

The year 1923, when the hotel and the tram were still under work, and as way to thank the Duke for his important projects, the town of Granada in the name of the Artistic Centre paid homage to him and inaugurated a monument in his honour at the Gardens del Salón. In 1925, when all his projects were completed, the entire town of Granada requested that he be given the dukedom of the Sierra Nevada. In spite of the public's general agreement, he wasn't granted the title. The Duke never got on good terms with the government of Primo de Rivera (1923-1930) reaching its worst moment in 1927 when he had to pay 50,000 pesetas as a penalty for criticizing the

del pueblo de Granada a sus importantes proyectos, el Centro Artístico le rindió un homenaje e inauguró un monumento en su honor en los jardines del Salón y en 1925, cuando estos proyectos fueron realidad, toda Granada solicitó para él el ducado de Sierra Nevada. Pese a tan unánime propuesta, no se le concedió; las relaciones del duque con el gobierno de Primo de Rivera (1923-1930) nunca fueron buenas, llegando a explosivas en 1927, fecha en la que el Gobierno le sancionó con una multa de 50.000 pesetas por sus críticas al mismo y al Ayuntamiento de Granada por el proyecto de abastecimiento de aguas potables para la ciudad, apercibiéndole además «para que no continúe en su actitud de rebeldía contra las medidas gubernativas». Su antigua y muy estrecha amistad con los reyes Alfonso XII y Alfonso XIII le sirvió de poco. De hecho el rey, que había estado en numerosas ocasiones con el duque en su finca de Láchar y en el Hotel Alhambra Palace, no se presentó a la inauguración del tranvía y del hotel de la Sierra. Muchos entendieron aquella ausencia como un distanciamiento entre el rey y el duque, lo que respondía exactamente a la verdad e hizo que el duque se orientara hacia posiciones políticas cada vez más «liberales». En una entrevista que un periodista local le realizó en 1930 nuestro personaje afirmaba que se sentía:

[...] liberal, sinceramente liberal, profundamente liberal, entusiásticamente liberal, rabiosamente liberal. ¡Y que cada día soy más liberal!

El 15 de julio de 1936 falleció en Madrid el duque de San Pedro de Galatino; unos días antes, una de sus más preciadas joyas, el Hotel Sierra Nevada, la había donado el duque al Arzobispado de Granada

new government and to the town hall of Granada due to his drinking water supply project. He was also warned “not to continue with such an attitude of rebellion against the measures taken by the government”. His old, close friendship with both Kings Alfonso 12th and 13th was of little use. In fact, the king, who had visited the Duke in many occasions in the past either in his country house in Láchar or in the Alhambra Palace Hotel, did not attend the inauguration of the tram and the hotel of the Sierra. Some saw in this action a more distant relation between the King and the Duke, which was actually true, leading the Duke to more liberal positions. In an interview with a local journalist done in 1930 our main character claimed himself to feel:

[...] liberal, sincerely, deeply, enthusiastically, madly liberal... I am becoming more and more liberal every day.

The Duke died on July 15th 1936; some days earlier, he donated one of his most precious treasures, the Hotel Sierra Nevada, to the archbishop of Granada as a summer seminary, functioning as such in the summer of 1950 after restoration work done due to damages during the spanish Civil War.

“Fernanda, don’t leave me here, take me to Granada” was the last request to his wife before his death in Madrid. And so she did. As he became an honorary dean of the cathedral of Granada due all the favours he made to the church, he had the right to be buried inside the cathedral. There he lies, together with liberal heroine Mariana Pineda, buried the same day the Civil War started on July 18th 1936.

para seminario de verano finalidad que, tras los destrozos sufridos durante la guerra, el hotel no comenzó a cumplir hasta el verano de 1950.

«Fernanda, no me dejes aquí, llévame a Granada», fue la última petición que realizó a su mujer antes de morir en su casa de Madrid. Y ella cumplió la petición. Al ser canónigo honorario de la catedral de Granada por sus muchos favores a la diócesis, tenía derecho a enterramiento dentro de la misma, y allí, junto a Mariana Pineda, la heroína histórica de los liberales granadinos, reposan sus restos desde el mismo día en que estalló la Guerra Civil, el 18 de julio de 1936.

PARA SABER MÁS

CORRAL LÓPEZ, Antonio. *El Duque de San Pedro de Galatino. Prócer de Granada*. Granada, Diputación Provincial, 1980.

DUQUE DE SAN PEDRO DE GALATINO. *Memorias del Conde de Benalúa, Duque de San Pedro de Galatino. La Revolución. La Emigración, Alfonso XII. La Restauración (1867-1875)*, tomo I. Madrid, Blas S.A., (s.f.). Reedición facsímil en Granada, Editorial Universidad, 2007, con estudio preliminar de Manuel Titos Martínez.

— *Boabdil (Reseña para el turista)*. Granada y la Alhambra hasta el siglo XVI. Granada, Artes Gráficas Granadinas, 1925. Reedición facsímil en Granada, Editorial Universidad, 1999, con estudio preliminar de Manuel Titos Martínez y Cristina Viñes Millet.

TITOS MARTÍNEZ, Manuel. *El tranvía de Sierra Nevada*. Málaga, Arguval, 1995.

— *El Duque de San Pedro de Galatino*. Granada, Comares, 1999.

FOR FURTHER REFERENCE

CORRAL LÓPEZ, Antonio. *El Duque de San Pedro de Galatino. Prócer de Granada*. Granada, Diputación Provincial, 1980.

DUQUE DE SAN PEDRO DE GALATINO. *Memorias del Conde de Benalúa, Duque de San Pedro de Galatino. La Revolución. La Emigración, Alfonso XII. La Restauración (1867-1875)*, Vol. 1. Madrid, Blas S.A., (n.d.). Facsimile reedited in Granada, Editorial Universidad, 2007, with preliminary work by Manuel Titos Martínez.

— *Boabdil (Reseña para el turista)*. Granada y la Alhambra hasta el siglo XVI. Granada, Artes Gráficas Granadinas, 1925. Facsimile reedited in Granada, Editorial Universidad, 1999, with preliminary study by Manuel Titos Martínez and Cristina Viñes Millet.

TITOS MARTÍNEZ, Manuel. *El tranvía de Sierra Nevada*. Málaga, Arguva, 1995.

— *El Duque de San Pedro de Galatino*. Granada, Comares, 1999.

EL HOTEL ALHAMBRA PALACE

UNA VISIÓN ARTÍSTICA

THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

AN ARTISTIC VISION

MARÍA TERESA HONTORIA PUENTES

DOCTORA EN HISTORIA DEL ARTE
E INTÉRPRETE DEL PATRIMONIO

DOCTOR IN ART HISTORY
AND HERITAGE INTERPRETER

Es difícil imaginarse Granada despojada de su monumento más sublime: la Alhambra, y de esos alrededores que la abrazan como temerosos de que pueda escapárseles. Lugares asombrosos que han inspirado al viajero, al poeta, al músico... de entonces, y a los de ahora, a soñar en una época pasada de esplendor y de fulgor grandioso, enaltecido por la visión romántica.

Sus patios, el Generalife, sus jardines... y también sus hoteles, han formado parte de ese telón teatral que los románticos del siglo XIX habían despertado en sus escritos, pinturas, partituras y postales coloreadas.

De la misma manera que Granada es impensable sin su acrópolis nazarí en lo alto de la colina de la Sabika, es inconcebible mirar la ciudad sin que nuestros ojos se encuentren con la imponente imagen del Hotel Alhambra Palace.

Nuestro hotel configura una parte de ese abrazo con el que el entorno alhambrino rodea al

It is difficult to imagine Granada without its most sublime monument: the Alhambra and its surroundings, which embrace it, as if they feared it would run away. Amazing places which have inspired the traveller, the poet, the musician... then and now, inviting them to dream about an old time of greatness and grandeur, crowned by the romantic vision.

Its courtyards, the Generalife and its gardens, as well as its hotels, have been the backdrop that the Romantics from the 19th century awakened with their writings, paintings, music scores and colour postcards.

As it is impossible to think of Granada without imagining its Nasrid acropolis above the Sabika hill, you cannot imagine contemplating our city without your eyes gazing upon the outstanding image of the Alhambra Palace Hotel.

Our hotel forms part of this embrace between the Alhambra's surroundings and the Nasrid building. Situated in a forest thick with vegetation and a World

monumento nazará. Un frondoso y verde lugar, Patrimonio de la Humanidad. Asentado en lo que fue antaño parte de la rauda real de principios del siglo XIII, zona de silos, y acceso principal a la ciudad de la Alhambra a partir del reinado del rey Carlos I de España. Un bosque modelado por los ilustrados y los románticos a lo largo de los siglos XVIII y XIX que ha servido, y que sirve hoy, para detener el tiempo estrepitoso de la ciudad contemporánea que hay a sus pies.

Pasear, detenerse, sentarse en un banco de piedra o forja a leer, observar o simplemente escuchar cómo el agua borbotea por sus fuentes y acequias, con la misma delicadeza que una flor abre sus pétalos para ser espolvoreada con el polen de otra flor, son tareas afables que hechizan los sentidos.

Un bosque donde se conjugan plantas autóctonas con foráneas, cuyo conjunto evoca la tipología de los tres jardines europeos por excelencia. El jardín inglés con ese «desorden ordenado» caracterizado por su naturaleza salvaje pero a su vez dulcificada; el jardín francés determinado por su corte clásico, sin flores, y sus esculturas salpicando el lugar y el jardín español de tradición persa personalizado por sus fuentes, sus pilares y sus plazas creando espacios cerrados.

Dentro de este paraje, y bajo este vergel decorado, aquel visionario que se llamó don Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, VIII duque de San Pedro de Galatino, VI conde de Benalúa, Grande de España... diseñó este hotel de ensueño.

El emplazamiento en el que el hotel se encuentra es la colina del Mauror. Loma opuesta en donde se

Heritage site, the hotel was placed on the old royal cemetery or Rauda at the beginning of the 18th century, an area used to store grain, and the main access to the Alhambra since the kingdom of Charles 1st. This forest was modelled by the Enlightenment thinkers and the Romantics during the 18th and 19th centuries which helped, and still does, stop time from the rumbling noise of the modern town at its feet.

Strolling by, stop, sit on a stone or metal bench to read, think or simply listen to the bubbling of fountains and small streams, the sound as delicate as a flower opening its petals to be pollinized by another flower. These are the pleasantries that enchant our senses.

A forest where foreign and local species share space evoking the three main European gardens: the English garden, with its “ordered disorder” characterized by its wild but softened nature; the French garden, with its classic style, without flowers, and with sculptures scattered all over; and finally, the Spanish garden, dominated by the Persian tradition personalized with fountains, pillars and courtyards, creating closed spaces.

Within this location and under this decorated paradise, the great Spanish visionary Don Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, 8th Duke of San Pedro de Galatino, 4th Count of Benalúa, designed this fantastic hotel.

The hotel is located on the Mauror hill, opposite the Alhambra and separated by the Gomerez slope, a natural pathway coming down from the Cerro del

levanta la Alhambra, separada de esta por la Cuesta de Gomérez, barranco natural que baja desde el Cerro del Sol, para desembocar en el río Darro a su paso por la ciudad, hoy cubierto por un vial para convertirlo en uno de los accesos al monumento desde Granada. A las faldas de esta colina se extiende el barrio del Realejo, antes la *Garnata al Yahud* o Granada judía y las huertas reales nazarís de la *Almansarra* convertidas, a partir del siglo XVI, en el gran complejo conventual que fue *Santa Cruz la Real*, propiedad de la Orden de Predicadores.

Concretamente la zona, en la que nuestro hotel se sitúa, se denomina *Peña Partida*. Su nombre, al parecer, vino dado por el sajado de la colina que los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, mandaron hacer para la entrada de los cañones a la Alhambra quedando, de este modo, partida por este lugar.

Curiosamente esta parte de la colina era conocida por el duque, puesto que su residencia privada lindaba pocos metros de este solar y de manera llamativa el hotel era, y es, nuestra referencia primera si lo vemos desde el sur de Granada; pues desde este punto cardinal es el único desde el que no se ve la Alhambra, advirtiéndose, en cambio, el grandioso Alhambra Palace.

Su estilo historicista atrajo a personalidades de todas las partes del mundo. Viajeros, reyes, nobles, eruditos, estudiosos, artistas... que buscaron en él, un lugar para soñar más que para simplemente dormir.

La Alhambra, durante los finales del siglo XVII y

Oro leading into the Darro river on its way along Granada and nowadays covered by pavement to become one of the roads to the monument. At the feet of the hotel, the Realejo neighbourhood, formerly known as *Garnata al Yahud* or Jewish Granada, sprawls out together with the royal Nasrid orchards of the *Almansarra*, which in the 16th century became the convent area of *Santa Cruz la Real*, under the religious Order of the Predicadores or Preachers.

More precisely, the area where our hotel is located is called *Peña Partida* or Split Stone. It took its name when the Catholic Kings, Isabella and Ferdinand, split the hill in two to allow cannons to enter the Alhambra.

It's no wonder that this part of the hill was well known to the Duke, whose private residence was nearby, and it is interesting to note that the hotel was, and still is, a visitor's first reference whenever they approach Granada from the south, the only spot from where you cannot see the Alhambra, which offers the magnificent sight of the Alhambra Palace in exchange.

The hotel's historicity style attracted people from all over the world: travellers, kings and queens, nobles, scholars and artists among others, who were looking for a place to not only sleep but also to dream.

At the end of the 17th century and during the 18th, the Alhambra became overpopulated and noisy. At the beginning of the 19th century and until the second half of the century, the dream-like image presented

a lo largo del siglo XVIII, fue un lugar ocupado y maloliente. A principios del siglo XIX, y prácticamente hasta la segunda mitad de siglo, la imagen ensoñadora y abstraída que los poetas, pintores y músicos hacían de ella, distaba mucho de la realidad. Si bien era cierto que el monumento ya despertaba un embrujo romántico e ideal entre los viajeros ingleses, franceses y norteamericanos que veían en Granada una isla de oriente en Europa donde el tiempo parecía haber sido apresado por aquellas gentes que vivían, vestían y cantaban de forma distinta a la habitual.

Atraídos, sobre todo, por los cuentos y leyendas del norteamericano Washington Irving, que compiló las crónicas orales de los gitanos y gentes que allí habitaban, el palacio nazarí se convirtió en un ir y venir de celebridades que buscaban ese encanto y esa idea romántica que iba a poner en la cima al estilo alhambriño en la decoración como imagen nacionalista de ese momento.

El romántico francés Théophile Gautier, el viajero británico Richard Ford y los primeros restauradores de la Alhambra, entre los que se destaca a Rafael Contreras, a mediados del siglo XIX, dieron los primeros pasos en el mantenimiento y conservación del monumento bajo la extraña mirada de los locales que, asombrados y confundidos, comentaban el chocante gusto de los extranjeros hacia las obras islámicas y el escaso interés que manifestaban hacia las obras cristianas.

Ese auge turístico, acrecentado por todos estos acontecimientos, fue el motivo principal que incitó al

by poets, painters and musicians was far from the truth. Its charm still aroused a romantic and ideal feeling among English, French and American travelers, who saw in Granada an Eastern island in Europe, where time seemed to have been stopped by those people who lived, dressed and sang in a different way.

Attracted, above all, by the tales and legends of the American writer Washington Irving, who collected oral chronicles from the gypsies and people living there, the Nasrid palace bustled with celebrities in search of the charm and romantic idea that would put the Alhambra style at the top as a nationalistic image of the time.

The French Romantic Théophile Gautier, the British traveller Richard Ford and the first art restorers of the Alhambra, Rafael Contreras among them, started to repair and maintain works in the 19th century under the surprise of the locals, who, bewildered and confused, did not understand this shocking taste of foreigners for the Islamic works and the lack of interest for Christian art.

All the above-mentioned helped increase the touristic boom that motivated the Duke to build our Alhambra Palace Hotel and decorate it in such a peculiar way.

Don Julio Quesada, visionary and deeply involved in the city, under the influence of the English intellectual trend and captivated by the arrival of tourists in Granada, thought about the possibility of building a magnificent hotel-casino to become the meeting point of artists, intellectuals, politicians,

duque a la construcción de nuestro Hotel Alhambra Palace y a su peculiar decoración.

Don Julio Quesada, visionario y enamorado de la ciudad, influenciado por los aires intelectuales ingleses y cautivado por la llegada de turistas a Granada, pensó en la posibilidad de construir un fastuoso hotel-casino y convertirlo en punto neurálgico de doctos artistas, políticos, literatos y miembros de las casas reales de todo el mundo donde pudieran admirar la grandiosidad de la Alhambra en cada uno de los rincones de su lujosa hostería.

El lugar fue cuidadosamente elegido, los planos fueron diseñados y el arquitecto seleccionado para que, en 1905, comenzaran las obras de construcción.

El Hotel-Casino Alhambra Palace se inauguró de forma oficial el 1 de enero del año 1910. Un hotel cuya osamenta es enteramente de hierro, convirtiéndose así en la primera construcción de acero de Granada y una de las primeras del país.

A principios del siglo XX, la idea estilística de hiper-perfección pedía ser sublime. La escuela *Viollettiana*; es decir, la doctrina del arquitecto francés Viollet Le Duc¹, era la que había seducido a toda Europa y a gran parte de los arquitectos, restauradores, conservadores y adornistas. Su idea de aunar el estilo y de restaurarlo, como debería haber sido en

writers and members of the royal families all over the world, who could admire the splendour of the Alhambra in every corner of the hotel.

Thus, the place was carefully chosen, the building plans were designed and the architect was selected so that in 1905 the first work started.

The Hotel-Casino Alhambra Palace officially opened on the 1st of January 1910. A hotel made of iron, the first building with such a frame in Granada, and one of the first ones throughout the country.

At the beginning of the 20th century, the style concept of hyper-perfection demanded to be sublime. The *Viollettiana* school, that is, the doctrine of the French architect Viollet Le Duc¹, had seduced all of Europe and the majority of architects, restorers, curators and decorators. The idea of unifying the style to restore it as it could have been in its heyday was quite controversial but vital for the first professionals working in the Alhambra at the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries.

The idea of preserving the remains following the premises by Villet and John Ruskin², became a success when, in the interim period between World War I and World War II, the concept of perfection in art disappeared and there was a move towards the

1. Viollet Le Duc, arquitecto, arqueólogo y escritor francés (1814-1879).

1. Viollet Le Duc, French architect, archeologist and writer (1814-1879).
2. John Ruskin, English writer, art critic, sociologist and artist (1819-1900).

su plenitud, fue polémica pero muy determinante para los primeros profesionales que trabajaron en la Alhambra a finales del siglo XIX y principios del siglo XX.

La intención de conservar la ruina, como ya dijera el coetáneo de Viollet, John Ruskin², fue motivada años más tarde cuando entre la primera y la segunda guerras mundiales hicieran olvidar la imagen perfeccionada de los monumentos. Se secunda entonces la concepción del *tiempo como el gran escultor*, considerando a la ruina como bella³.

Entre estos dos pensamientos podemos destacar a dos personas que trabajaron en un mismo lugar pero no en un mismo marco temporal. Estas fueron, Modesto Cendoya Busquets y Leopoldo Torres Balbás⁴. Conservadores del monumento nazarí con dos filosofías y maneras de hacer opuestas.

Modesto Cendoya, arquitecto municipal en Granada desde 1885 hasta su jubilación en 1927 y conservador de la Alhambra entre 1907 y 1923, fue también la persona indicada por el duque para que leyera los

concept of time as the great sculptor considering the original building and its ruins as beauty³.

It is in the middle of these two main stylistic concepts that we find the works of Modesto Cendoya Busquets and Leopoldo Torres Balbás⁴, both restorers of the Alhambra in different periods of history, with different ways of thinking and opposite working systems.

Modesto Cendoya, town architect from 1885 until he retired in 1927, and restorer of the Alhambra between 1907 and 1923, was also the person elected by the Duke to read the plans designed by Mr. Lowell, American architect and friend of the Duke.

Cendoya, who was well acquainted with metal casting thanks to his family links with the ironwork business in Vizcaya (Altos Hornos), started the works of this historicist building with a remarkable neo-Arab style.

Outdoors, it is very powerful and masculine; Indoors, light and decoration surround the spaces with a feminine perception in form and essence. It is just like the Alhambra: heart of Venus, Shield of Mars.

Its “garnet red”, evokes the colour of the Alhambra from the outside. This tone, so closely linked

2. John Ruskin, escritor, crítico de arte, sociólogo y artista inglés (1819-1900).

3. YOURCENAR, Marguerite. *El tiempo, gran escultor*. 1983 (ensayos). Reeditado por Alfaguara, 1992.

4. Leopoldo Torres Balbás, arquitecto madrileño y restaurador de la Alhambra entre 1923 y 1936. Su idea restauradora fue conservar la ruina y tratar de no falsificar la realidad buscando los criterios oportunos para cada una de sus intervenciones.

3. YOURCENAR, Marguerite. *That Mighty Sculptor, Time*. 1983. Edited by Alfaguara, 1992.

4. Leopoldo Torres Balbás, architect and restorer of the Alhambra between 1923 and 1936. His restorative concept involved keeping wrecks without changing reality in search for suitable criterion for each of his interventions.

planos diseñados por el arquitecto estadounidense y amigo personal, Guy Lowell.

Cendoya, conocedor de la fundición del hierro, pues procedía de una familia relacionada con los Altos Horno de Vizcaya, comenzó con las acometidas para proyectar un edificio de estilo historicista con un marcado carácter neoárabe.

Exteriormente, su imagen es muy potente y masculina mientras que en el interior, la decoración y la luz inundan el espacio creando una percepción femenina de formas y esencia. Como es la Alhambra, corazón de Venus y armadura de Marte.

Su color, «rojo galatea», nos evoca al aspecto superficial de la Alhambra. Esa tonalidad alhambrina propia de la tierra de la colina, rica en hierro, nos seduce por tener, en su paleta, una variedad cromática que cambia según las horas del día. Y no es baladí que la fachada meridional del hotel también mire a poniente. El aspecto manifiesto del hotel, desde la ciudad, nos marca esa línea imaginaria hacia lo alto de la cima.

Asimétrica en su fachada sur y simétrica en su fachada norte:

En la fachada meridional, sólo uno de los lados termina en torre, aludiendo al baluarte almohade de Sevilla, la Torre del Oro. La simetría, por el contrario, aparece en su cara opuesta marcada por dos grandes y orondas torres que abrazan la entrada como si unos desmesurados brazos acogieran al visitante prometiendo un dormir placentero.

with the shade of the soil, rich in iron, seduces us by having a chromatic variety which changes with the hours. And it is not by chance that the southern façade also overlooks the West, marking this imaginary line towards the top of the hill.

Symmetrical in its southern façade; asymmetrical on the northern side.

It is only by the south where the building ends in a tower, which alludes to the Tower of Gold, the famous Almohad watchtower in Seville. However, symmetry is found on the other side, with two big, strong, round towers flanking the entrance as giant arms embracing the visitor and inviting them for a pleasant rest.

Its curvy and battlemented shape reminds us of the strong, robust and not very high walls of the town of Avila.

However, in the inside, it is the neo-Arab style that dominates. It is here that the idea of hyper perfection is maximized which turns every single corner of the hotel into a sublimation of Alhambra-like baroque style of seducing beauty.

We must not forget that it was around 1907 when the hotel started being decorated and, revising dates, it was the same moment when Modesto Cendoya started to work in the Alhambra. It might lead us to think that the decoration of the Alhambra Palace Hotel could be a place to rehearse future interventions in the Alhambra itself, and a place to let imagination flow and make the hotel become this dream-like palatine castle. Likewise, it would not be foolish

Su estructura almenada y curvilínea evoca, inequívocamente, a las murallas de Ávila: fuertes, robustas y no excesivamente elevadas.

En cambio, por dentro, el estilo neoárabe domina por doquier. Ahí, esa idea de hiper-perfección está llevada al límite convirtiendo cada rincón del hotel en un barroquismo alhambrino de seductora belleza.

No debemos de olvidar que alrededor de 1907 es cuando el hotel comienza a decorarse y si contrastamos fechas, esta coincidió con la entrada de Modesto Cendoya a la Alhambra. Este hecho pudo suponer que la ornamentación del Hotel Alhambra Palace fuera un espacio de ensayos para futuras intervenciones en el monumento y un lugar donde dejar la mente volar y convertir este sitio en ese espacio «soñado» que fue la ciudad palatina. Y no es descabellado pensar que unos mismos talleres de yesería fabricasen las planchas para restaurar la Alhambra y otras similares para decorar este hotel.

En el interior de la Alhambra, el Mexuar, la Torre del Homenaje y el Cuarto Dorado... *estaba todo muy resentido*⁵ y poco se había hecho a principios del siglo XX. Ese fondo de ilusión, de utopía y de maravilla tendría su espejo en el hotel. Presuntuosa era la idea pero presuntuoso era también el duque y hoy, gracias a ello, podemos disfrutar de este enigmático lugar.

5. PAULA VALLADAR, Francisco de. *Guía de Granada*. Editada en 1890.

to think that the same plasterwork mouldings were used both for the restoration of the Alhambra and the decoration of the hotel.

Inside the Alhambra, the Mexuar, The Tower of the Homage and the Golden Room... *everything had been affected*⁵ over the years and little had been done to restore them at the beginning of the 20th century. This allure of passion, utopia and wonder would be reflected in the hotel. It was a pretentious idea, but so was the Duke, and thanks to it nowadays we can enjoy this enigmatic place.

Inside the hotel, its decoration captivates those who enter.

At the hotel, visitors are welcomed with three horseshoe arches made of brick. The curious guest continues in to see how the light fills up this palatial hotel. The light as unity, the same as the Islamic idea of chromatic container.

The four narrow white columns with peculiar *owl eyes* spires supporting the arches are again reflected indoors, creating an elegant continuous duplicity contrasting the outside and the inside. A double symmetry creating wider and more comfortable spaces.

On one side of the main entrance is the reception. It is covered by a starry ceiling of plasterwork –though painted as if it was made of wood, and an eight-sided crystal dome filtering the light, which

5. PAULA VALLADAR, Francisco de. *Guía de Granada*, 1980.

En el interior, su decoración embelesa al que entra.

Nada más acceder al hotel, sus tres arcos de herradura, hechos en ladrillo, dan la bienvenida al viajero o al turista que, curioso, se asoma para contemplar cómo la luz invade este ejemplar hotel palaciego. La luz como unidad, al igual que en su idea islámica de contenedor cromático.

Las cuatro estrechas y blancas columnas exteriores, con capiteles curiosos de *ojos de búho*, que soportan los arcos, se ven de nuevo reflejadas en su interior, creando una duplicidad elegante y continua entre el binomio de fuera y de dentro. Una doble simetría que crea espacios más amplios y confortables.

En uno de los lados de la entrada principal aparece la recepción. Esta queda velada bajo la cubierta estrellada de yesería pintada simulando a la madera, y la cúpula de cristal octogonal por la que recalca la luz. Una luz que resplandece, aún más, cuando invade el mármol blanco del pavimento.

Al otro lado, el busto del duque preside el espacio. Su blanco marmóleo no dista del níveo dorado de las yeserías que decoran la pared como nostálgico de aquella nieve a la que el duque también dedicó sus afanes y esperanzas. Grandes *sebkas* y arcos árabes y dobles, casi apuntados y con extradoses lisos, que rompen la prolongación del muro. El suave color áureo invade el espacio y se contrapone con el oscuro del zócalo y lo acastañado del techo, todo escoltado por un gran basamento hecho de azulejos en forma de damero verde y pirámides asirias.

becomes brighter as it shines on the white marble of the floor.

To the right, the bust of the Duke presides over the space. Its white marble competes with the snow-like golden tone of the plasterwork decorating the wall, perhaps a nostalgic reference to the white snow so beloved by the Duke. Big *sebkas* decorations and Arab and double arches, almost pointed with plain voussoirs, break up the wall. A soft golden colour covers the space, contrasting with the dark skirting and the chestnut ceiling, everything escorted by a floor decorated with green checkerboard and Assyrian pyramidal tiles.

There are continuous allusions to the palatine city of the Alhambra, not just in the decoration, but also in the rooms, as in the *Room of Secrets*, the old hotel reception, which follows the *indiscreet* echo sound system found in the room of the Alhambra with the same name. It is here where the ornamental concept of hyper perfection invades the room.

A great stucco half-pointed arch only decorated with mouldings, leads to the great lobby in which visitors are overwhelmed by the scenery: the heart of the hotel.

The stairs extend in two directions taking on a leading role in the decoration. The hall is extravagantly decorated following the artistic *horror vacui* style or fear of empty space so much in vogue in many periods, including the Islamic epoch.

It is here where the eclectic style of the hotel is made evident. The staircase reminds us of a classic,

Los guiños a la ciudad palatina de la Alhambra son constantes y aparecen reflejados no sólo en su ornamentación, sino también en sus estancias. Concretamente en la habitación de Los Secretos, antigua recepción del hotel. Lugar *indiscreto* de idéntica tipología y acústica que la *Sala de los Secretos* de la Alhambra. En este caso la idea decorativa de hiperperfección irrumpe la alcoba.

Un gran arco semi-apuntado, estucado y decorado, tan sólo por molduras, abre paso al gran vestíbulo que abruma por su escenografía. Centro neurálgico del hotel.

Las escaleras se extienden en dos vertientes tomando un gran protagonismo. En el hall, todo el espacio está excesivamente decorado aludiendo a ese *horror vacui* o miedo al vacío que tanto aparecía en otras épocas, entre ellas en la islámica.

Ahí se hace patente el estilo ecléctico del hotel; pues su escalinata da una idea clásica, renacentista y palaciega del lugar, reforzado por su potente pasamanos. Ese eclecticismo enriquece el propio alojamiento, sumándose a la idea de decoración islámica que impera en el ambiente.

Un alfarje simulado actúa de cielo inmenso sobre nosotros. Los mocárabes asoman por doquier rodeando el espacio, cristales coloreados dan paso a la luz que confluye en el centro y se abre hacia todos los rincones. Arcos y más arcos, muchos de ellos ciegos, tapizados por *suras* con una epigraffa cursiva, albanegas con decoración geométrica, espejos y mosaicos..., nos transportan al mundo de *Las mil y una noche*.

Renaissance-like, palatine concept, reinforced by a firm banister. This eclecticism enriches the accommodation, adding to the Islamic idea in which the environment prevails.

A simulated panelled ceiling or alfarje acts as an immense sky above us. The Mocarabe, or honeycomb, work hovers above and stained crystal filters light to the centre of the room as it then spreads to every single corner. There are arches and more arches, many of them blind, covered with *surahs* with cursive writing, spandrels with geometric decoration, mirrors and mosaics which all together transport us to the world of *Arabian Nights*.

If we take a closer look at the main room, we can see that Granada is at the foot of the hotel and the Alhambra is at the head. The floor plan takes on the form of a Greek cross, with two small rooms jutting out to each side, and the Hall of the Kings and the bar area act like small chapels. The arms of the transept are corridors where the hotel spreads freely, and a narrow staircase leads to the hotel's heart: the place where the casino, so much beloved by the Duke, used to be located.

Granada, at the feet of the hotel, is, without any doubt, the compensation for those who take the long hike up here. As the Spanish poet Federico García Lorca wrote in his *Ballad of the Three Rivers*:

The two rivers of Granada descend from the snow to the wheat [...]

so do our eyes when we overlook this amazing balcony. The mountains above and the town at our feet;

Si miramos con detenimiento las estancias principales se observa, que Granada está a los pies del hotel y la Alhambra en su cabeza. Una cruz griega es su planta y salitas laterales, a modo de capillas, es el salón de Reyes y la zona del bar. Los brazos del crucero son pasillos por los que el hotel se esparce, sin dilución, y una pequeña escalera se adentra en su corazón; ese lugar en el que se ubicó una vez el casino tan querido por el duque.

Granada, a los pies del hotel, es sin duda esa compensación para quien llega hasta aquí. Como ya diría Federico García Lorca en su *Baladilla de los tres ríos*:

*Los dos ríos de Granada, bajan de la nieve al trigo
[...]*

como lo hacen nuestros ojos cuando nos asomamos a este balcón imponente. Arriba la sierra y abajo la ciudad. Esa nieve blanca y ese dorado trigo que un día ocupó la Vega de Granada.

Las crujías dan paso a salones, comedores, cocinas... y todos los servicios que un gran hotel, como es el Alhambra Palace, pudiera ofrecer al visitante.

El salón-comedor impresiona por la rotundidad de sus columnas que aparentan estar hechas de serpentina⁶ cuando de nuevo se trata de yeso estucado. Sus octogonales capiteles, decorados por mocárabes,

the white snow and the golden wheat that covered the Valleys of Granada long ago.

The hallways give passage to the rooms, dinning rooms and kitchens as well as all the other services offered to the visitors of such a grand hotel like the Alhambra Palace.

The dining room calls our attention with its firm columns as if made of serpentine⁶ marble; but, again, it is stucco plasterwork. Their octagonal capitals, decorated with muqarnas, and the tiled base with starry and pyramidal decorations, play with the colours of the Alhambra.

Again the curtain walls are open to the outside by arches with window panels, some of them even stained, supporting spandrels and alfices three-sided moulding, with epigraphy copied from the Alhambra. It is so similar to reality that we can even find the same sign as that of the most remarkable Nasrid King: Muhammad V, as well as his coat of arms, which is commonly found in the *Lion Courtyard* in the Alhambra.

It is in the area of the halls downstairs where the eclecticism previously mentioned can be found. The casino occupied this space until 1921. However, the decoration remains the same except for specific restorations and maintenance work.

As in the Alhambra, the same tones prevail in the glazed ceramic tiles and baseboards, but some new

6. Mármol verde.

6. Green marble.

y su basa de azulejos, con decoración estrelladas y piramidal, juega, una vez más, con los colores alhambrinos.

De nuevo los muros cortina están abiertos hacia el exterior por arcos acristalados, algunos de ellos coloreados, que soportan albanegas y alfices con epigrafía copiada de la Alhambra, y es tan veraz su decoración, que incluso aparece el signo distintivo de unos de los monarcas nazaríes más importantes: Muhammad V y el escudo de la banda, tan recurrente en el *Patio de los Leones*.

Donde más se percibe la idea de eclecticismo, antes nombrada, es en la zona de los salones de la parte de abajo. El lugar fue ocupado antaño por el casino hasta 1921 pero su decoración se ha mantenido intacta desde entonces salvo puntuales restauraciones y obras de mantenimiento.

Los tonos, al igual que en la Alhambra, han prevalecido en las cerámicas vidriadas de sus zócalos y han irrumpido en ellos, otros acromáticos como es el negro o el blanco. El color verde ocupa toda la estancia dedicada, hoy, a salón de bodas y otros eventos.

No hay cabida al vacío, todo queda invadido por la decoración. Arcos poli-lobulados, albanegas y alfices ricamente ornamentados, muros recargados de *sebkas* y frases en epigrafía árabe, frisos repletos de mocárabes, estrechitas columnas adosadas a las paredes con capiteles nazaríes, flores y pájaros... todo es embellecimiento que cuando el viajero entra, su mente se sumerge en el «síndrome

ones appear such as black and white. Green is now the colour of this room that is used nowadays for weddings and other events.

Everything in this room is covered by decoration, without a single blank space. Multifoil arches, spandrels, richly decorated alfices, walls covered with elaborated *sebkas* and Arabic writings, friezes full of stalactite works, extremely thin columns attached to the walls by Nasrid capitals with flowers and bird can be found. Everything exhales charm to the travellers, sending them into a “Stendhal syndrome”⁷, overwhelmed by so much beauty, multiplied by the framed mirrors of the side walls, offering an endless game, joyfully playing, as in the French Palace of Versailles, with lights and reflections.

A ceiling covered with big twelve-pointed stars accompanies us with an old, worn colour. A varnish faded out by time and the smoke of those cigarettes and cigars once exhaled by the kings and princes, writers and artists, politicians and actors, scientists and bullfighter who once passed time in this room.

All the ceilings in every room are illuminated by golden lamps made of copper, as if they were

7. Stendhal, 19th century French writer suffered from a moment of confusion and dizziness when he visited the Santa Croce (Florence, Italy) for the first time and was overcome with emotion. This syndrome of Florence or “traveller’s stress” causes rapid heartbeat, dizziness and fainting... when a subject is exposed to a great number of artwork which overwhelms reasoning.

de Stendhal»⁷ y queda abatido entre tanto encanto acrecentado por los espejos enmarcados, de las paredes laterales, que ofrecen un juego con el infinito y que coquetean con un estilo versallesco de luces y reflejos.

Un cielo techado, con grandes estrellas de doce puntas, nos acompaña con un color añejo, vetusto... Un barniz ajado por el tiempo y por el humo de aquellos cigarros y puros que un día se fumaron reyes y príncipes, escritores y artistas, políticos y actores, científicos y toreros...

Y de todos esos techos, en todas esas estancias, lámparas de cobre dorado, a modo de quinqués, dan una luz tenue y delicada... un sutil resplandor como si de una llama se tratara.

En todos los rincones, el duque queda presente. Su escudo nos acompaña. Ese emblema, propio del ducado que él ostentó, y que luego diseñó para este lugar que fue su amado deseo. El águila bicéfala negra sobre campo de oro, empleada, coronada y colliabierta es la imagen, y así lo fue desde 1910, de este Hotel Alhambra Palace.

oil lamps with a subtle, delicate light given off by a candle.

The Duke is present in every corner of the hotel. His coat of arms accompanies us, that of the Dukedom he represented and that later he designed for this place, his most precious treasure. The black eagle with two heads over a golden field, displayed and crowned with tail feathers outstretched is the image, and so it has been since 1910, of the Alhambra Palace Hotel.

Needless to say, Granada is the background of the Alhambra Palace. This town, decorated by historical monuments and the memories of the old Nasrid town, a place which changes its colours with the seasons and the daylight, as the colour of the snow changes when the sun hides in the Valley.

Granada, this land dreamed by so many, loved by those who live in it, longed for by those who left it behind... beloved by us all. Granada, I'm falling under your spell.

7. Stendhal, escritor francés del siglo XIX, experimentó un momento de confusión y vértigo cuando visitó, por primera vez, Santa Croce (Florencia, Italia) en 1817, al encontrarse maravillado por tanta hermosura. El síndrome de Florencia o «estrés del viajero» crea un elevado ritmo cardíaco, vértigos y temblores... cuando a un individuo se le expone a un gran número de obras de arte y su capacidad de entendimiento se ve avasallada.

Pero sin duda es Granada ese telón de fondo que acompaña al Alhambra Palace. Esa ciudad decorada por históricos monumentos, con ese recuerdo de la ciudad nazarí que antaño fue, que cambia también de colores según su estación del año, según sus horas del día, como cambia el color de la nieve en la Sierra cuando el sol se oculta tras la Vega.

Granada, esa tierra soñada por tantos. Querida por los que la viven, suspirada para los que tuvieron que dejarla atrás. Amada por todos. Granada, tierra soñada por mí.

UN HOTEL CON EL CORAZÓN DE CANDILEJAS

A HOTEL IN THE LIMELIGHT

ANDRÉS MOLINARI

HISTORIADOR Y CRÍTICO TEATRAL
CATEDRÁTICO

HISTORIAN AND THEATER CRITIC
HEAD PROFESSOR

La noche del 23 de diciembre de 1916, la víspera de Nochebuena, se estrenaba en el Teatro Eslava de Madrid la comedia titulada *Para hacerse amar locamente*, escrita en tres actos por el dramaturgo, director y empresario teatral Gregorio Martínez Sierra (Madrid, 1891-1947). Conforme transcurría la función todos reían a carcajadas con una «cenicienta» genialmente interpretada por la popular actriz de entonces Catalina Bárcena. Pero al levantarse el telón para comenzar el tercer acto, un nuevo motivo plausible hizo su aparición en escena. El decorado de dicho tercer acto lo describe así su autor:

Saloncito particular en el Palace Hotel, de Granada. Puertas a derecha e izquierda. Una conduce al corredor exterior y otra a la alcoba. En el fondo, balcón en forma de aljimez, desde el cual se descubre el magnífico panorama granadino, con la Sierra al fondo. En el fondo, luminosa puesta de sol, que empalidece rápidamente porque el cuadro, que empieza a anochecer, termina entrada ya la noche. El saloncito está lujosamente amueblado. Hay un diván morisco muy confortable¹.

1. MARTÍNEZ SIERRA, Gregorio. «Para hacerse amar locamente», *El Teatro Moderno*, año II, n.º 27, 3 de abril de 1926. Madrid, Prensa Moderna, 1926, p. 56.

On the night of December 23rd 1916, Good Night's Eve a comedy, titled *To make yourself madly in love*, premiered in the Eslava Theatre in Madrid. The play was written in three acts by the playwright, director and theatre production manager Gregorio Martínez Sierra (Madrid, 1891-1947). Throughout the play, everybody laughed out loud with a "Cinderella" wonderfully played by the famous actress Catalina Bárcena. However, as the curtain rose at the beginning of the third act a new element of interest appeared. The set of the third act was described as follows:

Private room at the Palace Hotel in Granada. Left to right doors. One leading to the corridor, the other to the dormitory. Behind, an arched balcony overlooking the magnificent landscape of Granada, with the Sierra Nevada as the backdrop and a wonderful sunset quickly shading off as night comes. The small room is richly decorated, with a comfortable Moorish chaise longue¹.

1. MARTÍNEZ SIERRA, Gregorio. "Para hacerse amar locamente", *El Teatro Moderno*, año II, no. 27, 3rd April, 1926. Madrid, Prensa Moderna, 1926, p. 56.

La obra fue un éxito². No sólo en aquella Navidad en la que, a pesar de ser España un país neutral, se sentían los ecos de la tragedia que salpicaba de sangre humana los campos de batalla de toda Europa y su olvido era pretexto más que explicable para ir al teatro a reír, sino que la comedia se siguió representando en Madrid durante varias temporadas más, por ejemplo en 1921³, y a cada representación era más y más popular el hotel granadino al que huye una pareja de personajes de la trama y donde tiene lugar el desenlace de su hilarante argumento. El dramaturgo Gregorio Martínez Sierra, siempre con la colaboración de su esposa María de la O Lejárraga García, ya habían plasmado en la escena teatral unas sugerencias granadinas al entregarle a su amigo Manuel de Falla el texto de *El Amor Brujo*, sobre el cual, el músico gaditano, tan ligado por vecindad y presencias musicales con el Hotel Alhambra Palace de Granada, realizaría su ballet o espectáculo músico-teatral estrenado el 15 de abril de 1915 y transformado en ópera-ballet en 1925. Y no fue la única vez que un nombre tan sonoro como «Alhambra Palace» aparece ligado al teatro, ya que en el año 1910 fue el lema n.º 38 de un famoso concurso de sainetes en cuyo jurado estaba nada menos que Carlos Arniches⁴.

Con aquellas apariciones en escena, el Hotel Alhambra Palace de Granada se une a la media docena escasa de hoteles en el mundo que han sido coprotagonistas de una obra teatral de éxito y al medio

The play was a complete success². Not only that Christmas, when the echoes of the tragedy in blood-stained battlefields were heard all over Europe- even in Spain, which remained neutral, and a trip to the theatre to watch a comedy was a good excuse to forget the war, but it continued on stage in Madrid several seasons, until 1921³. Every show spread the name of the popular hotel in Granada, the place where a couple in the play escapes and where the end of this hilarious story takes place.

The playwright, Gregorio Martínez Sierra, with the help of his wife, María de la O Lejárraga García, had already added some Granadinian touches to the text of *The Bewitched Love* before handing it to the famous composer Manuel de Falla. In turn, Falla, who was closely linked to the Alhambra Palace Hotel, used this text as the base to write his ballet or musical play released on April 15th 1915 which became an opera-ballet in 1925. This was not the first occasion when such a musical name as the “Alhambra Palace” was linked to the theatre as it even became the title of a famous one-act sketch in a contest with famous artist Carlos Arniches⁴ as a member of the jury.

These links with the world of theatre make the Alhambra Palace Hotel in Granada part of the scarce half a dozen hotels worldwide that have been turned into co-protagonists of a successful play, and among the fifty hotels in which the events of a famous film

2. Crítica en *ABC*, Madrid, 24 de diciembre de 1916, p. 12.

3. *ABC*, Madrid, 13 de abril de 1921, p. 17.

4. *La Correspondencia de España*, n.º 18.979, Madrid, 28 de enero de 1910, p. 5.

2. Review from newspaper *ABC*, Madrid, 24th Dec. 1916, p. 12.

3. *ABC*, Madrid, April 13th, 1921, p. 17.

4. *La Correspondencia de España*, no. 18.979, Madrid, 28th Jan., 1910, p. 5.

centenar de hoteles en los que transcurre la peripecia de alguna conocida película. Cómo olvidar hoteles tan teatrales como la «Hostería del Laurel», en la que comienza *Don Juan Tenorio*, de José Zorrilla, o el herumbroso albergue de *La noche de la Iguana* (1961), de Tennessee Williams, o la posada que da nombre a la famosa zarzuela *El Huésped del Sevillano* (1926) con Cervantes alojado en ella, aspiración de todo hotel que se precie... Y hoteles cinematográficos, que han quedado grabados en nuestra retina colectiva de cinéfilos, como el desternillante de *Room Service* (*El hotel de los líos*, 1939) de William A. Seiter, para los hermanos Marx, o el gran hotel de Varsovia que, en *To be or not to be* (*Ser o no ser*, 1942) de Ernest Lubich, sirve para que una espectacular Carole Lombard y sus compañeros le tomen el pelo a la Gestapo, o el espeluznante hotel aislado y vacío de *The Shining* (*El Resplandor*, 1980) de Stanley Kubrik, que nos descubrió a un perverso Jack Nicholson, o en el que se alojan Julia Roberts y Richard Gere para convertirse en iconos del eros, en *Pretty Woman* (1990), de Garry Marchall...

Estos son algunos de los hoteles compañeros del Alhambra Palace de Granada en su aventura escénica. Y es sorprendente, porque aquella primera salida al escenario del hotel granadino la efectuó, muy joven, tan sólo 7 años después de terminado. En efecto el hotel, construido y promovido desde 1905-1907 por iniciativa del VIII duque⁵ de San Pedro de

take place. How could we forget the hotels such as “The Laurel Inn” at the beginning of the famous play *Don Juan Tenorio* by Spanish writer José Zorrilla, or the rusty hotel in *The Night of the Iguana* (1961) by Tennessee Williams, or the guest house in the famous operetta titled *The Guest from Seville* (1926), with worldwide acclaimed writer Miguel de Cervantes as a guest. What an envy for any accommodation! There are also others which are now part of our cinematographic history like the hilarious *Room Service* (William Seiter, 1939) with the Marx brothers, or the great Varsovia Hotel in Lubich’s *To Be or Not to Be*, where a superb Carole Lombard and her companions play the Gestapo for the fool; or the scariest hotel ever, the isolated empty hotel in *The Shining* by Stanley Kubrik (1980), bringing the dark side of Jack Nicholson to life; or the hotel where Julia Roberts and Richard Gere become erotic icons in *Pretty Woman* (1990) by Garry Marshall.

These are some of the hotels, along with the Alhambra Palace appearing as special star guests on stage. Surprisingly, the adventure of the Alhambra Palace started only seven years after being finished. The hotel, built and promoted under the auspices of the 8th Duke⁵ San Pedro de Galatino, Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, was officially opened by the King of Spain, Alfonso 13th, on New Year’s Eve of 1901. It was designed and built by American

5. Según la línea italiana, este VI conde de Benalúa sería el décimotercer duque de San Pedro de Galatino, pero en España el impago de tasas obligó a cortar en el duque séptimo la línea de sucesión española, la cual fue rehabilitada por Alfonso XIII, otorgando el título de VIII duque a este noble madrileño.

5. According to the Italian line, this 6th Count of Benalúa would be the 13rd Duke of San Pedro de Galatino, but in Spain the line of succession ceased due to lack of tax payments, being restored by Alfonso 12th, who granted the title of 8th Duke to this nobleman.

Galatino, Julio Quesada Cañaveral y Piédrola, fue inaugurado por el rey de España Alfonso XIII la Nochevieja del año 1909. En su diseño y ejecución intervinieron el arquitecto angloamericano Guy Lowell y el arquitecto, conservador de la Alhambra, Modesto Cendoya Busquet que leyó los planos del anterior y realizó algunas aportaciones personales.

El gran edificio, que en 1909 todavía aparece en los planos de Granada como Hotel Benalúa⁷, por fuera se asemeja a la Torre del Oro de Sevilla, a la muralla abulense y a otros edificios castrenses de España. Con un eco o remedo en la reconstrucción del castillo de Láchar (Granada), propiedad entonces del mismo duque. Aunque por dentro sobreabunda el estilo neoárabe, sobre todo alhambrino.

Pero lo más singular de este hotel es que en los bajos de su zaguán, es decir en el corazón mismo de su piso bajo, posee un teatrillo tan coqueto como sugestivo, que, por suerte, ha permanecido prácticamente intacto desde el día de su inauguración, allá por las postrimerías de 1909. El duque, hombre de gran cultura y frecuentes viajes, ciertamente entusiasta del mundo oriental o al menos del arabizante, seguramente para diseñar su hotel pensó en los viejos *fondaks* musulmanes, que aunaban alojamiento con espectáculo. Eran aquellos unas posadas o *sarays*, con habitaciones en alas o galerías y con un

architect Guy Lowell and the Spanish architect and Alhambra curator Modesto Cendoya Busquet, who read the plans of his colleague and made some personal adjustments.

From the outside, the great building, known in 1909 as the Hotel Benalúa⁷, looks like the Tower of Gold in Seville or the wall surrounding the town of Avila or other military buildings in Spain. The castle of Láchar (Granada), also property of the Duke, was reconstructed to look like the Alhambra Palace. However, the inside of the building has an abundance of neoarab style, specifically that of the Alhambra.

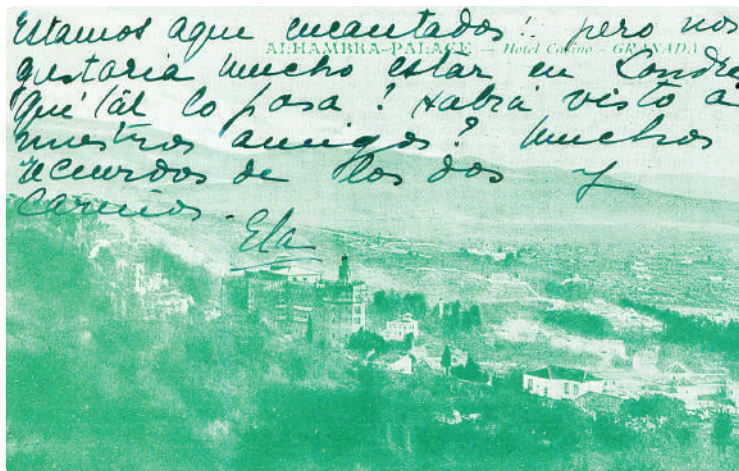
However, the most remarkable feature is the presence of a small, cosy theatre, at the heart of the ground floor, which has remained intact from the day the hotel was inaugurated in 1909. The Duke was a cultured man who loved travelling and became a fan of the Eastern world or at least the Arab world and it might be possible that he thought of the Muslim *fondaks*, where both lodging and entertainment were offered, when he designed the hotel. It was in those kinds of inns, or *sarays*, that had rooms in the galleries or wings and a central area for music shows, theatre plays or even circus performances among others, as a way to entertain its guests in the long hours of leisure after business or before going to bed. Granada is lucky enough to have the only

6. Muestro desde aquí mi agradecimiento más efusivo al Archivo Manuel de Falla, de Granada, y en particular a su directora Elena García de Paredes, por la colaboración prestada y la generosa cesión de estas imágenes.

7. Plano del Instituto Geográfico, 1909.

6. I would like to thank the Manuel the Falla Archive and specially to her director Elena García de Paredes for the collaboration and generous cession of these images.

7. National Geographic Institute of Spain plan, 1909.



Tarjeta postal de los años de la inauguración, en dos estados: monocroma y coloreada, que muestra el Hotel Alhambra Palace rodeado del bosque de la Alhambra y asomado a la Vega que se extiende al pie de Sierra Nevada. Posiblemente a partir de una fotografía tomada desde aeroplano, ya que los vuelos desde el aeródromo de Armilla comenzaron casi coincidentes con la inauguración del hotel. Remitentes Berenguela Fernández Arbós y Prieto Ledesma a Manuel de Falla. Archivo Manuel de Falla de Granada; 6967-1-020 y 7446-013.

Card dated from the opening of the opening of the hotel in two formats: black-and-white and coloured. It shows the Alhambra Palace Hotel surrounded by the Alhambra forest and facing the meadow at the feet of Sierra Nevada mountains. It was probably taken from an aeroplane, as flights from the Armilla aerodrome started almost at that time. Sent by Berenguela Fernández Arbós and Prieto Ledesma to Manuel de Falla. Manuel de Falla Archive; 6967-1-020 and 7446-013.

espacio central destinado a representaciones musicales, teatrales, circenses, etc., con los que divertir a los alojados en las largas horas de inactividad tras el negocio y antes del retirarse al descanso. Granada tiene la suerte de contar con el único *fondak* medieval en Europa. Se trata del Corral del Carbón, que ya no aloja mercaderes en sus dependencias pero que sí sigue ofreciendo teatro, música y otros espectáculos en su patio central. Este es el modelo edilicio que siguió el duque: un hotel con su corazón convertido en teatro.

Y como tal corazón, sus latidos teatrales han sido ora suaves casi adormecidos, ora trépidos y sumamente espectaculares, de esos que se escriben con subrayado en la historia teatral de un país.

Don Julio era un hombre teatral, muy teatral. Teatral en su peripecia vital, salpicada incluso de «un duelo fantástico» contra el marqués de Vistabella⁸, como en las comedias de honor, capa y espada de Calderón; teatral en su semblante, de caballero casi de opereta, como lo retrató Gabriel Morcillo Raya en 1922⁹ o con una mirada crepuscular como lo esculpió en 1931 Mariano Benlliure¹⁰; teatral en el baldaquín catedralicio, que dialoga visualmente con su sepultura, y que talló en plata, bajo su dirección, el escultor alorano José Navas Parejo... Por eso no es

medieval *fondak* in Europe, the Corral del Carbón, which no longer hosts traders but continues offering theatre, music and many other shows in its main courtyard. Thus, it became the ideal model to be followed by the Duke: a hotel with a stage at its heart. As a heart, its theatre beats were sometimes soft, asleep, sometimes fast and really impressive, as they appear written in the history of the theatre play in a country.

Don Julio was very much a man of theatre. A man of drama in his own life, where we can even find a “fantastic duel” with the Marquis of Vistabella⁸, as in the comedies of honour, cape and sword by Calderón. He was also a man of drama in his looks, as a gentleman in a light opera, as was painted by Gabriel Morcillo Raya in 1922⁹, or with a crepuscular look as sculpted by Mariano Benlliure¹⁰ in 1931; even theatrical in death as his sepulchre which visually speaks and was engraved in silver under the supervision by sculptor José Navas Parejo. Therefore, it is no surprise that, when thinking about a hotel, a theatre would be added at its very heart, carved in the entrails of the Mauror.

As already mentioned, the theatre was inaugurated New Year’s Eve in 1909. That Friday, 31st of December, the King of Spain arrived at the train station

8. Situado en Biarritz y con amplio eco en la prensa, según cuenta Antonio CORRAL LÓPEZ, en *El Duque de San Pedro de Galatino, Procer de Granada*. Granada, Diputación Provincial, Instituto Provincial de Estudios y Promoción Cultural, 1980.

9. Óleo en el Museo Casa de los Tiros, ref. CE00930.

10. Busto en mármol, Museo Casa de los Tiros, ref. CE09624.

8. Located in Biarritz widely spread by the press as told by Antonio CORRAL LÓPEZ in *El Duque de San Pedro de Galatino, Procer de Granada*. Granada, Diputación Provincial, Instituto Provincial de Estudios y Promoción Cultural, 1980.

9. Oil painting in the Casa de los Tiros Museum, ref. CE00930.

10. Marble bust, Casa de los Tiros Museum, ref. CE09624.

de extrañar que al pensar en un hotel, este llevase un teatro en su profundo corazón, excavado en las entrañas mismas del Mauror.

Como dijimos, la inauguración de este teatro coincidió con la Nochevieja de 1909. Aquel viernes, día 31 de diciembre, el rey de España llegó muy de mañana a la estación de tren de Granada. Inmediatamente se trasladó al recién terminado Hotel Alhambra Palace para desayunar y en la explanada que precede a su fachada se escucharon las primeras notas musicales asociadas a este teatro, interpretadas por el batallón de honores de infantería dirigidos por el capitán Sáenz. El día lo dedicó a visitas protocolarias y castrenses. Pero, llegada la noche, era la hora de la cena de Nochevieja. Junto al rey don Alfonso se sentaron el duque de San Pedro de Galatino y parte del amplio séquito del viaje real:

En el teatro del «Alhambra Palace»

Terminada la comida S.M. asistió á la inauguración del Casino y teatrillo que según hemos anticipado [se] sitúa en la planta baja del Hotel.

Como la entrada á dichos locales era mediante billete- invitación, que se expedía en el Casino Principal y consejería del Alhambra Palace, en los referidos salones se vieron además de los comensales ya citados, conocidas personas granadinas entre ellas algunas señoras.

Por el escenario del teatrillo desfilaron: un cuadro de canto y baile de la tierra, el aplaudido «Trío Iberia» que ejecutó admirables aires andaluces, que aplaudió Su Majestad, y en último término una pareja de bailarinas¹¹.

in Granada early in the morning and immediately was taken to the Alhambra Palace Hotel for breakfast and listened to the first musical notes linked with this theatre and played by the infantry battalion of honours lead by Captain Sáenz. The king spent the day making military and protocol visits. But, at night, it was time for New Year's Eve dinner. The Duke sat with King Alfonso and part of his entourage:

In the theatre of "The Alhambra Palace"

After dinner, his majesty attended the inauguration of the casino and the small theatre which, as already mentioned, is located on the ground floor. Access to the site was only by invitation issued by the Main Casino and the Alhambra Palace Board, joining the Duke and the King were other relevant figures of the town, including some ladies.

On stage, a local folklore group "Trío Iberia" sang and danced Andalusian tunes with great success, with the applause of the King himself. The show ended with a pair of dancers¹¹.

Of special relevance was the "Trío Iberia", formed by the Granadinian composer Ángel Barrios, founder and director, and Spanish guitar player, Ricardo Devalque, Spanish mandolin or bandurria, and Cándido Bezunarte, Spanish lute. The group, famous worldwide, played several times on the small stage of the Alhambra Palace Hotel, as on the night of November 7th 1919¹², sponsored by the Artistic Centre and, probably, with famous Spanish composer

11. *La Gaceta del Sur*, n.º del 1 de enero de 1910, p. 2.

11. *La Gaceta del Sur*, 1st Jan. 1910, p. 2.

12. FERNÁNDEZ DE TOLEDO, Tania. *El Centro Artístico y Científico de Granada*. Granada, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1989, p. 224.

De los que actuaron aquella Nochevieja es destacable el «Trío Iberia», formado por el compositor granadino Ángel Barrios, como fundador, guitarrista y director; Ricardo Devalque, bandurria, y Cándido Bezunartea, laúd español. Este trío granadino del pulso y púa, que se haría famoso en todo el mundo, volvió a actuar varias veces más en el teatrito del Hotel Alhambra Palace, por ejemplo la noche del 7 de noviembre de 1919¹², de nuevo con el patrocinio del Centro Artístico y seguramente ya con Manuel de Falla como singular espectador. Por tanto una inauguración que presagiaba gloria y esperanza, carreras artísticas plagadas de éxitos y la apertura de un espacio para los jóvenes granadinos que veían el desdén de los demás teatros tradicionales y aburguesados de la ciudad a su incipiente arte. Tras cerrarse el telón aquella noche, el propio teatrito fue escenario de la fiesta privada en la que los asistentes felicitaron el Año Nuevo al joven monarca, deseándole larga vida y próspero reinado. Lejos estaba aún el mes de abril de 1931 en el que el rey Alfonso hubo de abandonar España camino del exilio. Tras descansar en el hotel, al día siguiente, primero del año 1910, el monarca oyó misa en la iglesia de Santa María de la Alhambra y partió en tren para los terrenos que poseía el duque en Láchar, donde se dedicaría a la caza hasta la fiesta de Reyes en que volvió a Madrid.

El teatrito inaugurado por el rey ha llegado hasta nosotros como un espacio casi cuadrangular, con decoración alhambrina por doquier, situado en los

Manuel de Falla as a member of the audience. It was the beginning of a glorious future full of hope, of successful artistic careers and an open door for the young artists of Granada, despite the disdain of the traditional bourgeois theatres of the town, envious of its growing art.

Once the curtain fell that night, the theatre became the ideal setting for a New Year's party, where everybody wished the king the best for the new year, wishing him long life and prosperity. There was still a lot of time before that fateful month of April 1931 when King Alfonso was sent to exile. After sleeping in the hotel, the next day, the first day of the year 1910, the king went to mass at the Santa María de la Alhambra church and took the train to the property of the Duke in Láchar, where he remained until epiphany, when he returned to Madrid.

That small theatre inaugurated by the king has become an almost square area garnished with Alhambra-style decoration located in the basement of the hall, away from the noise of the common main areas in the hotel and the casino, with which it shared a location for many decades. It has a small stage with a great horseshoe arch ending almost at floor level. The hall is flanked by two side spaces with low ceilings which have the loges or reserved areas on top, nowadays marked with embroidered latticework. Four robust pillars acting as columns with Mocárabe capitals define the space and form a trio arches on each side. The ceiling, low and plain, contributes to the sense of intimacy and the good acoustics of the hall. Its size makes it ideal for chamber music, solo concerts, shows of small looking to gain intimacy and closeness to the public rather than searching for

12. FERNÁNDEZ DE TOLEDO, Tania. *El Centro Artístico y Científico de Granada*. Granada, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1989, p. 224.

bajos del zaguán y por tanto apartado del trasiego propio de las estancias comunes y centrales del hotel y del posible ruido espurio del casino cercano, con el que compartió vida durante bastantes décadas. Posee un escenario de discretas proporciones, con boca formada por un gran arco de herradura que termina casi a ras de suelo. La sala es escoltada por dos espacios laterales con techo más rebajado en cuya parte alta se sitúan palcos o reservados, hoy señalados por tupidas celosías. Cuatro gruesos pilares simulando columnas con capiteles de mocárabes marcan los espacios y dibujan el trío de arcos de cada lado. El techo es plano y no demasiado alto lo que contribuye a la intimidad de la sala y a su buena acústica. Su tamaño lo hace idóneo para la música de cámara, los recitales a solo, los espectáculos de pequeño formato, decantándose más por la intimidad y la cercanía que por la suntuosidad espectacular y el oropel decorativo. Por ejemplo la noche de su inauguración fue el quinteto Montero el que ejecutó la Marcha Real, cuando entró y salió el rey de España¹³. Su continuidad como sala de selectos espectáculos comenzó el mismo año de su apertura al público y sigue hasta hoy, contándose sólo el hiato de la Guerra Civil, en cuyo transcurso el hotel entero fue centro hospitalario. Aquel mismo año 1910 ya se anunciaba:

GRANADA / ALHAMBRA-PALACE. Anúnciase la despedida de las simpáticas bailarinas Las Mascotas. El cuadro flamenco que actúa en esta linda Sala viene siendo objeto de entusiastas elogios.

Han debutado con un buen éxito Las Giralditas¹⁴.

13. *El Defensor de Granada*, 1 enero de 1910, p. 2.

14. *Eco artístico*, n.º 12, 15 de febrero de 1910, p. 10.

greatness and boasting decoration. For instance, on opening night, it was the quintet Montero that was chosen to play the Royal March when the king entered and left the room¹³. From that day, it has prevailed as a place of exquisite performances, with the only exception of the Spanish Civil War period, when the whole hotel was used as a hospital.

In the year 1910 the press announced:

GRANADA/ALHAMBRA PALACE. This is the farewell to the wonderful dancers Las Mascotas. The flamenco quartet, which has been performing in this precious location, has been greatly acclaimed by the public. The group Las Giralditas have debuted with great success¹⁴.

In addition to the vast number of writers, poets, playwrights and composers who came to the hotel as guests, this small theatre, and therefore, the Alhambra Palace Hotel have throughout their active life become the core of the artistic life in the 20th century in Granada. It is said to have been the first cinema in town, either private or semiprivate. All types of films were shown, leading the way to the settlement of the most representative art genre in the 20th century. It not only released the first films in Granada, together with cinematographer Lux Edén, but it also promoted young talents and international artists that came to the fore. This was the case of Spanish classic guitar player Andrés Segovia, whose first performances took place in this theatre on the 15th, 17th and 19th June 1917 with the support of the Artistic

13. *El Defensor de Granada*, 1st Jan. 1910, p. 2.

14. *Eco Artístico*, no. 12, 15th Feb. 1910, p. 10.

Dejando a un lado los numerosos escritores, poetas, dramaturgos, compositores... que se han alojado en el hotel, este teatrillo, y por tanto el Hotel Alhambra Palace, resumen en su vida y en su latir gran parte de la actividad artística del siglo XX en Granada. Se dice que fue la primera sala cinematográfica de la ciudad, siempre con carácter privado o semiprivado, en cuya pantalla se vieron películas de todo tipo, abriendo camino al que sería el arte más genuino del pasado siglo XX. En aquellos sus años diez no sólo acogió las primeras películas en Granada, junto al cinematógrafo Lux Edén, instalado en la Gran Vía, sino también fue palestra para jóvenes, que con el tiempo, alcanzarían la fama y la categoría de artistas internacionales. Es el caso del guitarrista Andrés Segovia cuyos primeros recitales tuvieron lugar en este teatrillo los días 15, 17 y 19 de junio de 1917, patrocinados por el Centro Artístico y Literario de Granada. El linarense mago de las seis cuerdas volvió a este su querido teatrillo en numerosas ocasiones, por ejemplo el día 2 de mayo de 1918, formando dúo con el también guitarrista Casado Abreu, en un memorable concierto también promovido por el entonces incansable Centro Artístico.

En 1919 el ya famoso compositor Manuel de Falla instaló su residencia definitiva en Granada, en una pensión, hoy demolida, de la calle Real de la Alhambra, propiedad del padre del mencionado Ángel Barrios. Y en el verano de 1921, como atraído por el magnetismo y la seducción del Hotel Alhambra Palace, se trasladó muy cerca de él, al carmen de la Antequeruela, que sería su «casa» hasta su salida hacia Argentina. Allí, con su balconcillo abierto hacia la Vega, viendo casi exactamente el mismo panorama

and Literary Centre of Granada. This six string magician returned to the theatre on countless occasions, as on May 2nd 1918, with guitar player Casado Abreu in an unforgettable concert again sponsored by the Artistic Centre.

In 1919, famous composer Manuel de Falla settled in Granada, in a guest house, now demolished, in the Real de la Alhambra street, owned by the father of Ángel Barrios. In summer 1921, as attracted by the magnetism and seduction of the Alhambra Palace Hotels, he moved closer, to the Carmen de la Antequeruela, his new home until he left for Argentina. Sharing views from his balcony with the Alhambra guests, Falla composed his best works: *Retablo de Maese Pedro* (Master Peter's Puppet Show); the *Concert for Hapischord and chamber ensemble* (Concierto para Clavicémbalo), *Psyché*, the *Homages* and most of his orchestral cantata *Atlantis*.

During the 1920s, the Alhambra Palace Hotel was given the designation "First rank hotel"¹⁵ and added the royal emblem as a remembrance of its opening and outlined the presence of the "Casino and Theatre".

The cultural awakening of Granada took place in 1922 thanks to the "Concurso de Cante Jondo" (Contest of the Deep Song), a well-known flamenco contest organised by Manuel de Falla, painter Ignacio Zuloaga, and young poet García Lorca, together with dozens of artists of all genres. Obviously, the Alhambra Palace Hotel could not be left out of this event. On the 7th of June its theatre

15. *Granada Gráfica*, Aug. 1922.

que contemplan aquí los clientes del hotel desde su terraza, Falla compuso lo más maduro de su obra: el *Retablo de Maese Pedro*, el *Concerto para Clavicémbalo*, *Psyché*, los *Homenajes...* y casi toda la *Atlántida*.

En los años veinte el Hotel Alhambra Palace se anunciaba como hotel «De Primer Orden»¹⁵, añadía el escudo real aludiendo al día de su inauguración y destacaba la posesión de «Casino y Teatro».

El año 1922 fue el del despertar cultural de Granada, gracias al «Concurso de Cante Jondo», celebrado en la Alhambra en el mes de junio, bajo la iniciativa del compositor Manuel de Falla, el pintor Ignacio Zuloaga, el joven García Lorca y decenas de artistas más... Y el Hotel Alhambra Palace no podía quedar al margen de tan importante acontecimiento cultural. El día 7 de junio su teatrillo, convertido en un aljibe para la cultura, un sótano de frescura, una mina para el arte... se abrió para una sus tardes más memorables:

Esta tarde se celebrará en el teatro del Hotel Alhambra Palace, la fiesta... en la que se dará a conocer la importancia artística del Canto Primitivo Andaluz.

15. Granada Gráfica, agosto de 1922.

Alhambra Palace Hotel

DE PRIMER ORDEN



ABIERTO TODO EL AÑO

EL MEJOR Y DE MÁS ADMIRABLE SITUACIÓN TOPOGRÁFICA DE GRANADA Y
 ÚNICO EN SU CLASE CON VISTAS A LA VEGA Y SIERRA NEVADA

CASINO Y TEATRO

TRANVÍA A LA PUERTA □ COCHE A LAS ESTACIONES □ AUTOMÓVILES □ INTÉRPRETES Y GUÍAS

NOTA: Se están construyendo y pueden visitarse las obras, un nuevo **HOTEL DE TURISMO** y un **SANATORIO**, con todas las condiciones exigidas por la Ciencia, sucursales en *Sierra Nevada* del **ALHAMBRA PALACE HOTEL**.

Anuncio publicitario del Hotel Alhambra Palace en Granada Gráfica, agosto de 1922.

Press advertising of the Alhambra Palace Hotel in Granada Gráfica, August, 1922.

became the glass from which culture drank, opening its cool ground floor, its little gem to celebrate a night to remember:

Alhambra Palace Hotel will be the place chosen this evening to bring the artistic importance of Primitive Andalusian Singing to life, followed by Federico García Lorca, who will read his Poema del Canto Jondo or Poem of the Deep Song, with guitar intermissions following the old Andalusian style by Andrés Segovia and Manuel Jofré. In addition, guests will be handed out a leaflet with relevant

Acto seguido el joven poeta Federico García Lorca dará lectura a su Poema del Cante Jondo con intermedios de guitarra, en el viejo estilo andaluz por Andrés Segovia y Manuel Jofré. Además se repartirá gratis a los concurrentes, un folleto de divulgación acerca del valor musical del «Cante jondo».

Las entradas podrán adquirirse en el Centro Artístico y en la Consejería del Hotel.

*La fiesta empezará a las seis de la tarde*¹⁶.

Aquella tarde fue una de las grandes del joven Lorca, que vio cómo sus paisanos aplaudían el borrador de uno de sus grandes poemarios, el cual tardaría en darlo a la imprenta¹⁷, pero el teatrillo del Hotel Alhambra Palace fue el primer lugar en el que se escucharon aquellos versos, de viva voz del malogrado poeta. En el hotel aquel día estaban todos. Lástima de Falla no pudiese asistir por estar algo resfriado. Las guitarras, clásica de Segovia y flamenca de Jofré, resultaron pintiparadas para el acto, que sirvió de anuncio para el gran certamen que se celebró en Granada aquel mes de junio y que encarrilaría al Flamenco por la senda que, muchas décadas después, lo conduciría hasta ser reconocido como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad¹⁸. Aquella tarde también intervino Antonio Gallego Burín: leyó¹⁹ unas páginas del libro recientemente publicado por Urania, titulado *El Cante Jondo*.

information about the musical value of Cante Jondo (Flamenco).

Tickets available at the Artistic Centre and hotel reception.

*The event will start at 6 pm*¹⁶.

That was one of the big evenings for young Lorca, who saw how the people from his town applauded the draft of one of his greatest poems that would be printed much later¹⁷. However, those verses were heard for the first time in the small theatre of the Alhambra Palace Hotel, recited by Lorca himself! Everybody came for the occasion except for Falla who had a cold that day. The classic and flamenco guitars of Segovia and Jofré were the perfect match for the event, which was used to promote the Flamenco festival to be held in Granada in June and would help Flamenco be put on the list of the Intangible Cultural Heritage¹⁸. Historian and politician Antonio Gallego Burín read¹⁹ some pages of his book *El Cante Jondo* (*The Deep Sing*) recently published by Urania.

By the end of that memorable year of 1922, Polish harpsichordist Wanda Landowska visited Falla in Granada. By that time, the hotel was Falla's second home and it was clear that the small theatre would be opened for two extraordinary concerts for this genius musician on the 23rd and 25th December.

16. *Noticiero Granadino. Diario Independiente*, 7 de junio de 1922, p. 1.

17. *El Poema del Cante Jondo* tardaría en editarse. Se conviene en que la primera edición es la de Ediciones Ulises/Ca Iberoamericana de Ediciones, Madrid-Buenos Aires, 1931.

18. Decisión 5. COM 6.39 de la UNESCO, año 2010.

19. *El Defensor de Granada*, 8 de junio de 1922, p. 1.

16. *Noticiero Granadino. Diario Independiente*, 7th June 1922, p. 1.

17. *The poem of the Deep Song* would be edited some time later. Apparently, the first edition is that of Ediciones Ulises/C. Iberoamericana de Ediciones, Madrid-Buenos Aires, 1931.

18. Decision 5. COM 6.39 of UNESCO, year 2010.

19. *El Defensor de Granada*, 8th June, 1922, p. 1.

A finales de aquel memorable año 1922 visitó a Falla en Granada la extraordinaria clavecinista polaca Wanda Landowska. Por entonces el Hotel Alhambra Palace era la segunda casa de Manuel de Falla y por supuesto su teatrillo de abrió para dos conciertos extraordinarios de la genial intérprete, los días 23 y 25 de diciembre. La crítica musical de aquel acto la firmó el mismo Falla²⁰: un honor que pocos pueden contar. También Federico García Lorca sería un asiduo de este teatrillo, como lo fueron Segovia y muchos más. Otra de las jornadas memorables del poeta de Fuentevaqueros en el Hotel Alhambra Palace llegó en la primavera de 1929. Años antes había escrito el «romance popular en tres estampas», titulado *Mariana Pineda*, para su entrañable amiga Margarita Xirgu²¹, que se lo estrenó en el teatro Goya de Barcelona la noche del 24 de junio de 1927 y en octubre de aquel año llegó al Fontalba de Madrid, siempre cosechando grandes éxitos. En septiembre de 1928 aparecía la primera edición impresa²². Pero quedaba una espinita clavada en lo más profundo del corazón lorquiano: la obra en la que Granada era protagonista no se había visto en su ciudad. Habrá que esperar a la noche del lunes 29 de abril de 1929 para que se levantara el telón del Teatro Cervantes y se repitiese en Granada el grandioso triunfo de la actriz catalana, esta vez más emotiva que nunca, pues encarnaba y ponía voz viva a la misma mujer que, en piedra,

The musical review in the press was signed by Falla himself²⁰, a great honour far from most people's reach. Thus, Federico García Lorca turned into a regular attendee of the theatre, together with Andrés Segovia and many others. Another remarkable moment for the Granadinian poet from Fuentevaqueros in the Alhambra Palace Hotel took place in spring of 1929. Some years earlier, he had written his popular romantic play *Mariana Pineda* for his great friend, actress Margarita Xirgu²¹, which was first performed by her company in June 1927 at the Theatre Goya in Barcelona. The play received its Madrid premier that October, at the Teatro Fontalba with great success. In 1928 the first version was printed²². However, Lorca longed to see his play in Granada. This came to fruition on the night of the Monday 29th April 1929, when the Cervantes Theatre raised its curtains so that the great Catalanian actress could repeat her success. This time it was even more emotional, as she played the role of Mariana Pineda, the woman who, sculpted in stone in the square opposite the theatre entrance, almost looked at her. Reviews praised her to the skies, with comments such as:

*What a remarkable creation, that of Margarita Xirgu, the highest figure of acting in Spain, of the heroine of Liberty!*²³

20. FALLA, Manuel de. «Wanda Landowska à Grenade», *La Revue Musicale*, 1926.

21. RODRIGO, Antonina. *Margarita Xirgu, una biografía*. Flor de Viento, 2005.

22. *La Farsa*, año II, n.º 52.

20. FALLA, Manuel de. «Wanda Landowska à Grenade», *La Revue Musicale*, 1926.

21. RODRIGO, Antonina. *Margarita Xirgu, una biografía*. Flor de Viento, 2005.

22. *La Farsa*, año II, no. 52.

23. Footnote in *El Defensor de Granada*, 30th April 1929, p. 1.

miraba desde la plaza de en frente a la entrada principal de este teatro. La crítica se deshizo en elogios tales como:

*¡Y qué admirable creación la que Margarita Xirgu, la gloriosa figura cumbre de nuestra escena, hizo de la heroína de la Libertad!*²³

Las representaciones se sucedieron a teatro lleno y cada noche un nuevo éxito. Una vez más el Hotel Alhambra Palace abría sus puertas para el cálido y sentido homenaje que la Granada del arte y la cultura le rindió al autor y a la actriz el domingo 5 de mayo de aquel año 1929. Las sentidas palabras de Lorca y los fragmentos recitados por la Xirgu fueron interrumpidos en numerosas ocasiones por los aplausos de los asistentes. Lorca, ya solo, recitaría de nuevo sus poemas en este teatrillo el 18 de mayo de aquel inolvidable 1929. Una vez más su voz, perdida para siempre, jugueteó y acarició los atauriques que todavía podemos ver tapizando las paredes de tan mágica estancia.

En diciembre de 1930 de nuevo este teatrillo colaboró con el Centro Artístico en un Homenaje al Teatro Romántico²⁴, con el actor Ricardo Calvo como invitado excepcional.

Desde diciembre de 1932 se hizo cargo de la explotación de este negocio la Sociedad Anónima Hoteles Unidos, de Tarragona. Pero la política cultural de su teatrillo no cambió: seguía acogiendo los únicos

Every night was a great success with a theatre full of people. Once more, Alhambra Palace Hotel opened its doors for the warm, strong homage of the art and culture of Granada to the author and the actress on Sunday 5th May 1929. The moving words from Lorca and the acting of Xirgu were interrupted by the applause of the audience. Lorca, now on his own, would recite his poems in the little theatre on May 18th of that unforgettable year of 1929. Once more, his words, lost forever, entangled with the lacework that covers the magic walls of the room.

In December 1930, this new little theatre collaborated, together with the Artistic Centre, in an Homage to the Romantic Theatre²⁴ with actor Ricardo Calvo as a special guest.

Starting in December 1932, the running of the business passed to the hands of the United Hotel Association in Tarragona, though it did not affect the cultural policy of the theatre, which continued with the only classical music concerts in Granada, except for the famous Corpus concerts in the Alhambra. For instance, on June 3rd 1933 violinist Franz Degen together with pianist Juan Tellería played a wonderful concert.

As above-mentioned, during the painful years of 1936 and 1939 the hotel was used as a hospital leading to significant changes in spaces and uses. After the war, it was closed and underwent a remodelling process that lasted until April 15th 1943, when it reopened its doors to welcome visitors who

23. N de la F. en *El Defensor de Granada*, 30 de abril de 1929, p. 1.

24. *El Centro Artístico... l.c.*, p. 242.

24. *El Centro Artístico... l.c.*, p. 242.



Los asistentes al homenaje a Federico García Lorca y Margarita Xirgu (sentada entre Lorca y Falla) en el comedor del Hotel Alhambra Palace, con las casas de la Antequeruela al fondo²⁵.

Attendants of the tribute to Federico García Lorca and Margarita Xirgu (seated between Lorca and Falla) in the dining room of the Alhambra Palace Hotel, with the Antequeruela houses in the background²⁵.

recitales de música clásica que se daban en la Granada, fuera de los famosos conciertos del Corpus en la vecina Alhambra. Por ejemplo el día 3 de junio de 1933 tuvo lugar en este hotel un memorable recital del violinista Franz Degen, acompañado al piano por Juan Tellería.

Como ya hemos comentado, durante el doloroso período de 1936 a 1939, el hotel entero fue centro hospitalario, lo que modificó muchísimo la distribución interior de sus espacios y el uso de los mismos. Por eso, tras la guerra, permaneció cerrado al público y sometido a las pertinentes reformas y rehabilitaciones,

came to enjoy Holy Week. The director at the time, Felipe Gaspart, did not leave the music and artistic vein of the hotel aside, promoting the creation of an orchestra which played at balls, carnivals and charity events, New Year's Eve celebrations, occasional parties or "fashion weeks", which were of great popularity in those years. He also opened the theatre to all types of music immediately after its reopening. For instance, on April 24th 1943, Holy Saturday, Pepe Pérez, and Marcks "the black" played jazz music for the first time in post-war Granada. And, of course, flamenco, as an extension of the Sacromonte,

25. Fotografía cedida por el Archivo Manuel de Falla de Granada, original en la Fundación Federico García Lorca de Madrid. Para la identificación de las personas, v. *Manuel de Falla en Granada*, 2001, n.º 47.

25. Photograph by the Manuel de Falla Archive in Granada, original in the Federico García Lorca Foundation in Madrid. To identify people in the picture, see *Manuel de Falla en Granada*, 2001, no. 47.

abriendo de nuevo sus puertas el 15 de abril de 1943, para acoger a los visitantes que venían a presenciar la Semana Santa granadina. Su director entonces, Felipe Gaspart, no olvidó la estirpe teatral y musical del Hotel Alhambra Palace y por eso favoreció la creación de una orquestina propia que amenizaba los bailes de sociedad, los carnavales, las fiestas ocasionales, los «días de la moda», los cotillones y otros actos sociales o benéficos, muy propios de aquellos años, además de abrir generosamente el teatrillo de abajo a todo tipo de músicas, que comenzaron a sonar inmediatamente después de reabierto. Por ejemplo, día 24 de abril de 1943, que era Sábado de Gloria, actuaron Pepe Pérez, al piano y el negro Marcks haciendo música de jazz, algo inédito en la Granada de posguerra. Sin olvidar el flamenco que convertiría al teatrillo del Hotel Alhambra Palace en un segundo Sacromonte, espejo ebúrneo de aquel barrio gitano, por cuyo tablao de tronío pasaron La Gazpacha, Juan Amaya, Lola Medina, La Faraona, María la Canastera, La Golondrina y una jovencísima Lola Flores.

Pero el hecho musical más singular de la posguerra fue la actuación en el Hotel Alhambra Palace



Caricatura de Fresno con los participantes al homenaje a Lorca y Xirgu en el Hotel Alhambra Palace. Reflejos, mayo 1929.

Cartoon by Fresno with those who attended the tribute to Lorca and Xirgu at the Alhambra Palace Hotel. Reflejos, May, 1929.

the gipsy neighbourhood and cradle of Flamenco in Granada, with artists like La Gazpacha, Juan Amaya, Lola Medina, La Faraona, María la Canastera, La Golondrina and a very young Lola Flores.

But the most significant musical event in the post-war period was the performance in the hotel by the famous Berlin Philharmonic Orchestra, perhaps the best in the world, directed at that time by the great Hans Knappertbush, playing Schubert and Beethoven. The visit of the orchestra was considered as a “cultural understanding” between Hitler and Franco and the concert was supposed to be held at the Alhambra itself on May 23rd 1944 where a movie was also to be recorded. It rained and the concert and filming were postponed, but the orchestra decided to give the concert in

the hotel with the very same name as the monument. It was clear that the theatre was too small for the occasion, and the dining room was used instead²⁶.

26. Due to the rain the concert was held at the Palace... *Idéal*, 24th March 1944 and PINO, Rafael del. *Los Conciertos en la Alhambra 1883-1952*. Granada, 2000, p. 377.

de la famosa Orquesta Filarmónica de Berlín, tal vez la mejor del mundo, dirigida en este caso por el gran Hans Knapperts-bush, con obras de Schubert y Beethoven. La orquesta, cuya visita a España era una muestra del entendimiento «cultural» entre Hitler y Franco, tenía previsto actuar el día 23 de mayo de 1944 en la Alhambra, donde además se grabaría una película. Pero la lluvia hizo que dicha actuación y filmación pasasen al día siguiente. No obstante, aquel martes día 23, la orquesta decidió dar su concierto prometido, pero en el hotel que llevaba el mismo nombre del monumento nazarí. Como su teatrillo era a todas luces incapaz, usaron el comedor y parte del zaguán²⁶. Un acontecimiento musical del que muy pocos hoteles en el mundo pueden presumir.

En toda la segunda mitad del siglo XX el teatrillo continuó su variopinta programación, sin olvidar abrir su escenario a festivales benéficos como el celebrado en enero de 1952 en el que actuaron, entre otros, Gracia del Sacromonte, Manuel Benítez Carrasco, los humoristas Tip y Top, etc. Estos artistas, junto muchos otros, como Carmelilla la del Monte, Joaquín Fajardo y un jovencísimo Miguel Ángel

26. La lluvia obligó a celebrar el concierto de la Filarmónica en el Palace... *Ideal*, 24 de marzo de 1944 y PINO, Rafael del. *Los conciertos en la Alhambra 1883-1952*. Granada, 2000, p. 377.



Anuncio aparecido en el diario Patria, 24 de abril de 1943.

Advertisement at Patria newspaper, April 24th 1943.

It was a unique event few hotels in the world can boast of.

Throughout the second half of the 20th century the theatre continued with a varied repertoire, including charity events like the one in January 1952 in which names like Gracia del Sacromonte and Manuel Benítez Carrasco performed, as did comedians like Tip y Top. Throughout the years, this theatre has enjoyed the presence of artists of all types and styles like Carmelilla la del Monte, Joaquín Fajardo and a very young Miguel Ángel Gómez Martínez, who became a famous conductor, together with his mother Pepita Martínez playing the piano. It was as if, from the depths of the hotel, the roots of art in Granada would humbly nourish the theatre and music background in Granada.

The Granada International Festival of Music and Dance has also had close ties with the Alhambra Palace Hotel. Not only has it become the regular lodging of world-renowned musicians and artists but, also, from the very beginning,

Gómez Martínez, hoy afamado director orquesta, junto a su madre Pepita Martínez al piano, forman parte de la larguísima nómina de artistas, de todos los géneros, que han pisado este teatrillo, impertérrito en su afán de mostrar desde su humildad lo mejor de la música y el teatro en Granada, como si su situación, casi telúrica en lo profundo del hotel, lo convirtiese en hoyo adecuado para que el arte, sobre todo juvenil, enraíce en este privilegiado bancal del Mauror granadino.

El Festival Internacional de Música y Danza de Granada ha sido un entrañable amigo del Hotel Alhambra Palace. No sólo dando alojamiento a muchos de los grandes intérpretes procedentes de todo el mundo que han pasado por sus escenarios, sino que también, al principio, un tiempo

[...] *su terraza, frente al misterio insondable de la Vega, acogió prolongaciones de las veladas musicales*²⁷.

Más tarde, ya en los años finales del siglo XX, el Festival escogió al teatrillo de este hotel como una de sus sedes principales, recuperando este privilegiado espacio para agrupaciones de cámara y solistas de diferentes géneros, y creando para él un formato original: el café-concierto vespertino. Siempre con un carácter minoritario aunque nunca devaluado de calidad.

Entre los años 1995 y 2004, de forma ininterrumpida el teatrillo Hotel Alhambra Palace ha sido sede del

[...] *its terrace, facing the mysterious Vega valley was the perfect setting after the concerts*²⁷.

Some time later, at the end of the 20th century, the Festival chose the theatre as one of the places to celebrate concerts, creating a unique concept: the evening café and concert, the highest quality entertainment in a small format.

Between 1995 and 2004 the evening café-concerts of Alhambra Palace Hotel opened a relaxed and enjoyable approach to music to the public with subtle looks to the margins of the “classic”. To fulfil the high public demand in such a small place, performances took place every evening. Those summers people heard the songs of Lecuona and Oldrán, the works of Rodrigo and Turina and pianists, guitarists, and vocalists. Of special relevance, the 47th Festival in 1998 paid tribute to Federico García Lorca the poet and playwright, born one hundred years earlier, who frequently attended the theatre. It was especially moving to hear his songs in the voice of Nuria Rial accompanied by Bernet Vivancos and recall that fateful year for colonial Spain by creating the Kundiman Philippines. In 1999, there was a change in style, putting the quality of sound and style to the test: songs by Joaquín Turina with the voice of Mariola Cantarero, in her early youth, together with Enrique Rueda and songs of American Duke Ellington sang by Celia Mur. Another move to face the 21st century took place in 2002 when the hotel intended to recreate the

27. FERNÁNDEZ-CID, Antonio. *Granada: Historia de un Festival*. Madrid, Ministerio de Cultura, 1984, p. 171.

27. FERNÁNDEZ-CID, Antonio. *Granada: Historia de un Festival*. Madrid, Ministerio de Cultura, 1984, p. 171.

ciclo musical vespertino «café-concierto», que permitía un acercamiento distendido y ameno a músicas en formato de cámara y con suaves miradas hacia los márgenes de lo «clásico». Las actuaciones se repetían en sucesivas tardes, para compensar la alta demanda popular con el discreto aforo de la sala. En aquellos veranos se oyeron canciones de Lecuona y de Toldrá, obras de Rodrigo y de Turina, el piano, la guitarra y la voz... Destaca la edición número 47 del Festival, de 1998, que tuvo un particular recuerdo a Federico García Lorca, de cuyo nacimiento se cumplían entonces cien años, poeta y dramaturgo que tantas veces pisó este teatrillo. Por eso fue especialmente emotivo escuchar sus canciones interpretadas por Nuria Rial, acompañada de Bernet Vivancos, y evocar aquel fatídico año para la España colonial mediante la creación de Kundimanes de Filipinas. En 1999 un contraste que puso a prueba la versatilidad sonora y estilística de este teatrillo: Canciones de Joaquín Turina, en la voz de la granadina, hoy internacional, Mariola Cantarero, casi una niña, acompañada por Enrique Rueda, y temas del norteamericano Duke Ellington, recreadas de forma inolvidable por Celia Mur. Otro giro de estilo para encarar el joven siglo XXI. El año 2002 el teatrillo añoró sus mejores tiempos: aquellos «Felices Años Veinte» cuando alternaba con el Casino como atractivos, un tanto libertinos, para los granadinos y forasteros. La evocación vino a través de la música de cabaret del inimitable Kurt Weill, interpretada con salero e intención por Itziar Álvarez Arena y Bárbara Granados. Poco a poco la música «ligera» se hacía un hueco en las tardes del Festival. Y a ello contribuía este coqueto teatrillo. Así en 2004 dimos «Un paseo por los cafés de París» con

“Golden Twenties” when the theatre and the casino intertwined as an appealing destination for easy-going people from the town and abroad with the cabaret music of Kurt Weill played with charm by Itziar Álvarez Arena and Bárbara Granados. Little by little, “light” music found its place in the evenings of the Festival with the collaboration of the cute small theatre. Thus, in 2004 we gave a walk “along the cafés in Paris” with Paloma Berganza and Horacio Icasto, and walked down “Street 42” with Mireia Pintó and Manel Camp.

The concerts forged ahead with more intimate shows closer to the public and with a lighter tone as in the summer of 2005 with the “Concert for piano and cards” by international magician MagoMigue and Jonathan Waleson. After listening to classic quartets, nostalgic French songs and all types of performances, the cycle ended in 2009 with “An Ibera for Albéniz” under the gifted hands of Judith Jáuregui.

As it always happened in the warm summer nights after the Festival, hotel guests coming for the event hummed the tunes heard in the Alhambra and still bursting with emotion chatted late at night before going to bed. In the meantime, the theatre at their feet heard them with envy, but it has not said its last word. Quite the opposite, it is still alive and well with different musical events from 2014, with an important number of attendees and the support of Ignacio Durán, Sales and Marketing Director of the hotel. Fado, tango, jazz, and world music are played in an international hotel, in the oldest theatre still functioning in Granada, with more than a century devoted to what it has always been:



CARMEN DE GRANADA

Clásica bailarina de flamenco, aclamada en el «Gran Casino Alhambra Palace», de Granada,
y á la que esperan ruidosos triunfos en el «Petit Palais», de esta corte

Número corriente...	20 cénts.
» atrasado...	30 »

Madrid 5 de Mayo de 1911

AÑO III. — NÚM. 54

Paloma Berganza y Horacio Icasto, y paseamos «Por la Calle 42» con Mireia Pintó y Manel Camp.

El espectáculo también pedía paso. El teatrino era el lugar idóneo para una función cercana y jovial, como fue la de 2005, en cuyo verano vimos un jocundo y muy aplaudido «Concierto para piano y baraja» por el también internacional MagoMigue, con Jonathan Waleson. Y, tras escuchar cuarteros clásicos, canciones francesas plagadas de nostalgia, fantasías de salón y un ramillete más de diferentes estilos, se cerró este ciclo en 2009 con «Una Iberia para Albéniz» en las prodigiosas manos de Judith Jáuregui.

Como siempre ha ocurrido, en las cálidas traspasadas de Festival, los clientes que se alojan en este hotel y que vienen de escuchar un concierto en la vecina Alhambra, casi tararean lo escuchado, con la música aún a flor de piel, o conversan en la madrugada sobre la versión oída, según van entrando por el zaguán camino de su descanso. Mientras tanto el teatrino de abajo, que los contempla envidioso, no ha enmudecido. Todo lo contrario. Sigue más lozano que nunca. Prueba de ello son los diferentes ciclos musicales puestos en marcha a partir de 2014, con excelente beneplácito del público y el apoyo explícito de Ignacio Durán, director de Ventas y Marketing del hotel. Fados, tangos, jazz... músicas del mundo en un hotel internacional, y en un teatrino que se enorgullece de ser el más veterano en activo de Granada, con más de un siglo de existencia y dedicación continuada a aquello para lo que nació: ser humilde, pero rotundo, escenario de cuanto bello y divertido puede escenificarse en las cercanías del monumento más internacional de la península ibérica.

a humble but robust stage providing beauty and enjoyment surrounded by the most international monument in the Spain.

LAS PRIMERAS POSTALES DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

THE FIRST POSTCARDS OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL

CARLOS PASCUAL DEL COSO

FOTÓGRAFO Y CARTÓFILO

PHOTOGRAPHER AND COLLECTOR

Desde los orígenes del Hotel Alhambra Palace, su relación con la tarjeta postal fue de gran relevancia porque, aunque estaba llegando a su final, todavía nos encontrábamos en la edad de oro del coleccionismo de postales en España. Este lujoso hotel hizo en sus comienzos un uso de ellas como forma de publicidad, incluso antes de su apertura y, una vez abierto, como detalle para regalar a la clientela. Además, la imagen del hotel en su privilegiada situación pasó a formar parte del telón de fondo de otras postales panorámicas de Granada.

Hasta la inauguración del Hotel Alhambra Palace, ninguno de los hoteles que funcionaban en Granada había publicado con tanta profusión tarjetas postales para usarlas promocionalmente. Por lo tanto, debido a la extensa tirada de las postales editadas por el propio hotel en los comienzos de su actividad, no es difícil conseguirlas en los mercadillos de antigüedades o en las tiendas físicas o virtuales especializadas en su venta. Más complicado es encontrar buenos ejemplares, ya sea por su estado de conservación o por el uso que se haya hecho de ellos: su fecha de circulación, su mensaje, su destino, etc.

El período que aquí se va a tratar es sencillamente el año anterior y el posterior a la apertura del hotel,

From the origins of the Alhambra Palace Hotel, its relation with postcards was especially relevant. Even though its heyday had almost reached its end, it was still the golden age of postcard collection in Spain. At the beginning, postcards were used by the hotel as a means of advertising, even before its opening and, once opened, as a complimentary gift for its guests. Moreover, the image of the hotel and its privileged location became part of the background of other panoramic postcards in Granada.

Until the opening of the Alhambra Palace Hotel there was no other location which had made such a wide use of this means of advertising. Therefore, it is not difficult to find these postcards in local street markets and antiques shops or on-line. The difficult thing is to find a good sample, due to the bad state of preservation or use of the postcard: when it was circulated, the type of message, the destination, etc.

For the present paper, the period under study covers the year before and after the opening of the hotel, which took place in January 1st, 1910. Not much, but enough time to publish quite a few interesting postcards. Since then we can only find less than one hundred and fifty postcards printed with the image of our hotel.



Postal con una imagen de 1903, en la que se ve a la izquierda la colina en la que se construiría el Hotel Alhambra Palace.

Postcard with an image from 1903. To the left, the hill where the Alhambra Palace Hotel would be built.

que ocurrió el 1 de enero de 1910. A pesar de ser un breve espacio de tiempo, dio lugar a que se publicaran no pocas e interesantes postales. Pasada esta etapa, se imprimirán hasta nuestros días algo menos de ciento cincuenta postales distintas con el protagonismo de nuestro hotel.

Como presentación de la zona en la que el hotel iba a construirse, la primera postal a tener en cuenta es una vista tomada desde el puente del río Genil que hay en su confluencia con el Darro, y en la que se ve la ladera sur de la colina de los Mártires, la que va desde Peña Partida (donde se construiría el Hotel Alhambra Palace) hasta el barranco del Abogado. Buena parte de su cumbre era propiedad de Huberto Meersman, el millonario belga que vivía en el Carmen de los Mártires, esa zona que se ve amurallada en la parte más alta y que incluía en su amplísima y arbolada parcela un magnífico palacete. La fotografía es anterior a 8 de diciembre de 1903 (aunque la

In order to show the location where the hotel was going to be built, the first postcard to be considered showed a sight at the crossing between the river Genil and the river Darro, where the southern side of the Mártires hill can be seen, from Peña Partida rock –where the Alhambra Palace Hotel would be built, to the area known as the Barranco del Albogado –The Lawyer’s Ravine. The majority of the area was the property of Hubert Meersman, a Belgium millionaire who lived in the Carmen de los Mártires, the walled area that can be found at the highest part of the hill that included among its many trees a magnificent mansion. The picture was taken before the 8th of December 1903 –even though it was published in 1905, as it was on this date when the cross of the Mártires was inaugurated and it cannot be seen in the photograph.

On the left side of the picture it is possible to see some of the houses bought by the Duke San Pedro de

postal se publicara hacia 1905) pues, según pone en una de sus placas, en esa fecha fue cuando se inauguró la cruz de los Mártires, y que aquí no está todavía en la parte izquierda más alta de la colina.

Es posible reconocer en esta imagen, a la izquierda del todo, algunas de las casas compradas por el duque de San Pedro de Galatino para la construcción de su hotel. Y también una más alta, la que destaca y que aún existe, que era la del vicecónsul británico Charles Davenhill, con sus privilegiadas vistas por entonces y que fue el principal perjudicado por ello cuando el edificio del Hotel Alhambra Palace se construyó. Esa casa fue punto de reunión de la colonia extranjera, entre otras cosas, por tener siempre prensa inglesa a su disposición. Gerald Brenan, en *Al sur de Granada*, nos cuenta cuál era el gran pesar de la familia Davenhill a finales de la segunda década del siglo XX:

Su desgracia consistía en que, después de haber elegido el lugar donde edificar su casa, atraídos por el paisaje que dominaba, les construyeron justo enfrente el vasto Hotel Palace.

A finales del mes de febrero de 1910, casi dos meses después de su inauguración, entre sus huéspedes el hotel acogió al embajador británico Sir Maurice de Bunsen y a su señora lo cual pudo ser el último y definitivo revés del cónsul en este caso.

EL HOTEL Y EL TRANVÍA DE CREMALLERA

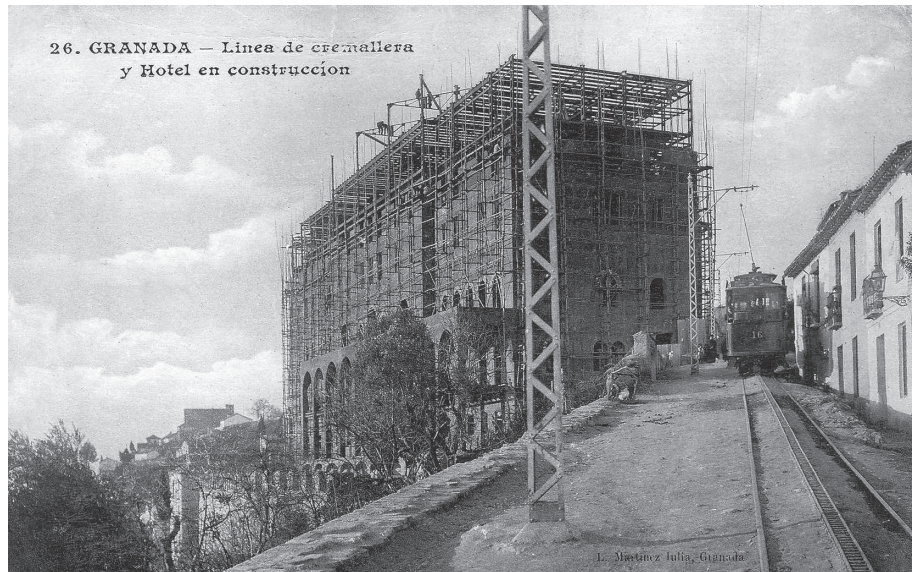
La primera postal en la que apareció, aunque en obras, el hotel

Galatino to build his hotel. One the highest houses, which still remains, used to be the house of the British vice consul Charles Davenhill, with its impressive views, which were seriously reduced by the building of the hotel. That house was the meeting point for many foreigners so that, among other things, the English press could be made available. English writer Gerald Brenan, in his book *South from Granada*, wrote about how disappointed the Davenhills were towards the end of second decade of the 20th century:

His disgrace was that, after carefully choosing the place to build their house attracted by the landscape, the Alhambra Palace Hotel was built opposite their home.

At the end of February 1910, almost two months after opening its doors, the hotel hosted British ambassador Sir Maurice de Brunsen and his wife, which could have been the final insult to the consul on this issue.

*Postal de 1909 con el hotel en obras
1909 postcard with the hotel under constructions*



Alhambra Palace corresponde al número 26 de la colección editada por J. Martínez Julia, serie que se caracterizaba en sus treinta primeros números por la inclusión en la mayoría de ellos de imágenes nada típicas de la ciudad, de lugares urbanos bastante animados. En este caso el fotógrafo, abandonando las tomas hechas en la Granada llana, capta una instantánea novedosa y singular, la de la construcción del hotel posiblemente a comienzos de 1909, mientras un tranvía descendía lentamente la empinada calle Antequeruela Baja.

El tranvía de cremallera hizo su viaje inaugural el domingo 22 de diciembre de 1907, prácticamente dos años antes de la apertura del hotel. En la prensa local de la época se consideró exageradamente a este suceso como un momento transcendental, no en la vida de la ciudad, sino en la mundial. Así se podía leer en *El Defensor de Granada* dos días después:

El hecho reviste tal transcendencia que seguramente será registrado, como memorable, en las páginas de toda la prensa europea y marcará una fecha importante en los fastos de la cultura mundial. ¡Subir a la Alhambra con rapidez, cómodamente, fácilmente, contemplando al mismo tiempo el panorama de la Vega, el más hermoso del mundo, un paisaje incomparable, lleno de luz y de indescriptible poesía!

Casualmente, las características de las vistas desde el hotel se usaron de siempre en su promoción, como así venía escrito en una publicidad de 1917:

Situado frente a la Sierra Nevada y a la Vega, a 800 metros sobre el nivel del mar, su posición excepcional ofrece los más artísticos y bellos panoramas que pueden imaginarse, y condiciones de higiene, pureza de aire y diaphanidad de luz que sería difícil encontrar unidas en cualquier otra parte.

THE HOTEL AND THE TRAM

The first postcard with the image of the hotel, still being built, was found on number 26 of the collection edited by J. Martínez Julia, a series which included, in most of its 30 images, not typical pictures of Granada, but rather of crowded urban places. In this postcard, the photographer abandons the standard pictures of Granada and takes an original picture, that of the hotel being built in 1909 while the tram was sliding down the Antequeruela Baja street.

The tram made its first trip on the 22nd of December 1907, almost two years before the opening of the hotel. Local press touted this issue as worldwide event; as could be read in *El Defensor de Granada*, two days later:

This will become such an unforgettable event that all European press will mark this a memorable date in world culture. Being able to reach the Alhambra easily, comfortably and fast while contemplating the panoramic view of the Vega, the most beautiful in the world, a unique sight full of light and poetry!

In fact, the views from the hotel were used to promote the hotel, as could be read in its advertising in 1917:

Located in front of sierra Nevada and the Vega, at about 800 metres above sea level, this magnificent location offers one of the most beautiful and artistic landscapes, as well as conditions of hygiene, pure air and clear light which would be difficult to find elsewhere.

Reaching the hotel or the Alhambra in the tram could be affordable for tourists who were of a high

La ascensión al hotel o a la Alhambra en tranvía podía ser muy asequible para los turistas que, por entonces, eran de un buen nivel económico, pero no tanto para los granadinos, que se quejaban de tener que pagar 20 céntimos por el trayecto, y no 10 como hubiera sido el precio que hubiera tenido el mismo recorrido si hubiera sido en llano. A pesar de todo, era infinitamente más cómodo para los visitantes de la ciudad, cuando llegaban por ferrocarril, ascender al hotel en coche de caballos. Se tomaba en la misma estación, ascendiendo por la cuesta de Gómez, y evitando así el trasbordo entre tranvías y el consiguiente e innecesario movimiento del equipaje.

EL HOTEL, LA TORRE DE LA VELA Y LA SIERRA

Cuando desde el hotel mandan imprimir las primeras postales promocionales, ya quedaría aclarada la denominación del establecimiento, que sería la de Hotel Casino Alhambra-Palace. Y es que una de las novedades que iba a implantar el duque de San Pedro de Galatino en su hotel era una sala de juego pero, además, un coqueto teatrillo para organizar conciertos, espectáculos y proyecciones cinematográficas, todo ello tanto para los clientes hospedados como para los granadinos que quisieran asistir. De todas maneras, para estos usuarios del casino y del teatro del hotel, hubo ciertas ventajas con respecto al tranvía, según se podía leer en la prensa:

economic standard; however, locals complained of paying 20 cents and not 10, as it would have been the price if the trip took place on an even surface. Notwithstanding, it was far more comfortable for visitors to reach the hotel by using a horse and carriage. They picked them up at the train station, took them up the Cuesta de Gómez, avoiding changing trams and therefore, having to move luggage.

THE HOTEL, THE VELA TOWER AND SIERRA NEVADA

When the hotel ordered for the first advertising postcards the name of the hotel had already been chosen as “Hotel Casino Alhambra-Palace”. The Duke San Pedro de Galatino decided to include in the hotel not only a room for gambling, but also a

Postal litográfica de 1909
Lithographic postcard from 1909



Los abonos mensuales para el gran Casino y teatro del Hotel Alhambra Palace, se venden a 15 pesetas, en el estanco de la Acera del Casino; en este precio está incluido el tranvía de ida y vuelta. Los vales o entradas para un solo día, se expendrán a una peseta, con el derecho al tranvía.

La publicación de postales por parte del hotel se inició con una estupenda litografía impresa en los talleres de Ventura Traveset, en la que se aprecia la fachada más grande del edificio, la que está orientada hacia la ciudad, rodeada de un fondo inventado, como era el de la Torre de la Vela (que en realidad estaría algo más a la izquierda, fuera del encuadre) y destacando en la otra parte el perfil de una supuesta Sierra Nevada, mucho más puntiaguda que la auténtica y, por supuesto, que no corresponde a su situación real. Estas dos imágenes que acompañan a la del hotel eran, para el duque, los dos principales focos desde los que elaborar un importante negocio turístico para Granada. Si en el caso de la Alhambra era más que evidente, para el segundo el duque colaboró activamente promoviendo la construcción de un tranvía a la sierra y más tarde de un hotel al que llamó Sierra Nevada (conocido popularmente como hotel del Duque), y que se consideró como sucursal del Alhambra Palace.

Esta tarjeta postal tuvo un uso singular como publicidad, pero previa a la puesta en funcionamiento del establecimiento hotelero, lo cual pudo ser una genial idea del duque y muy seguramente completamente novedosa en el sector hostelero y en el mundillo cartófilo. Es por ello que alguna de estas postales es posible encontrarlas con destino a otros hoteles o empresas turísticas del mundo. Así, por ejemplo, la muestra que aquí se presenta está dirigida a algún

cosy little theatre for concerts, shows and film projections for guests and locals. Visitors who came to the casino or the theatre could also benefit from the tram, as appeared in the press:

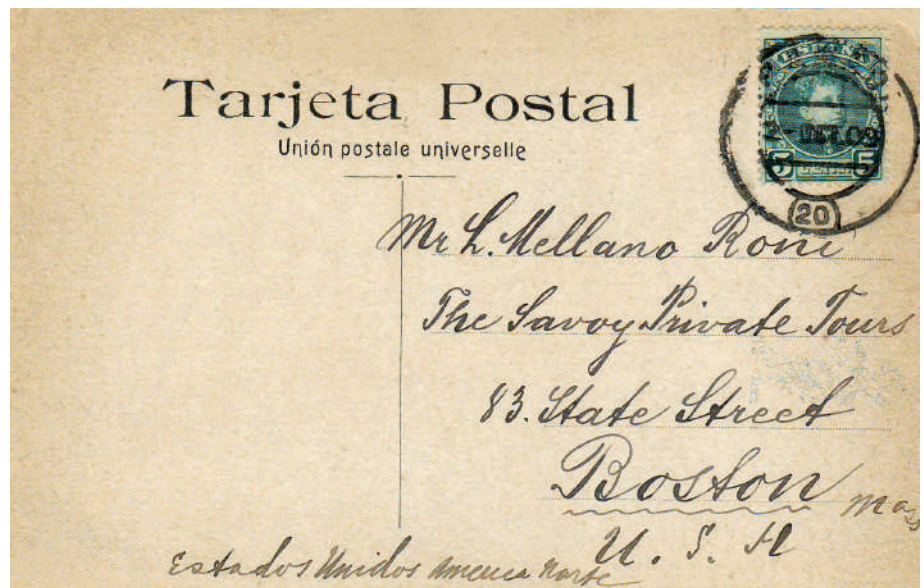
Monthly passes for the great Casino and the hotel theatre are sold at 15 pesetas in the Acera del Casino stationery, including the tram return ticket. One day tickets including tram ride cost one peseta.

The publishing of postcards by the hotel started with a great lithograph printed by Ventura Traveset workshops. Here, the biggest façade of the building looking towards the city was surrounded by a made up background with the Vela Tower, which, in fact, was further to the left and out of the frame, and Sierra Nevada mountain on the other side, with its peak higher than usual and also out of its traditional place. These two images of the hotel were, for the Duke, the two main focal points to develop a successful touristic business for Granada. It was more than obvious in the case of the Alhambra; for the Sierra Nevada, the Duke took active part promoting the tram to the mountain and naming the hotel Sierra Nevada –popularly known as Hotel of the Duke, which was considered as a branch of the Alhambra Palace.

It was a peculiar way of advertising to promote a building before actually being built, an original idea of the Duke completely new in the field of hotel industry. This is the reason why some of these postcards were addressed to other hotels and tourist industries worldwide, such as the postcard shown here, which was aimed at a member of the board of Savoy Private Tours on October 2nd 1909, two months before the opening of the hotel, as it appears in the

Respaldo de la postal litográfica de 1909, con la que se anunciaba la inauguración del Alhambra Palace a otros hoteles prestigiosos.

Back of lithographic postcard sent to other hotels announcing the opening of the Alhambra Palace Hotel



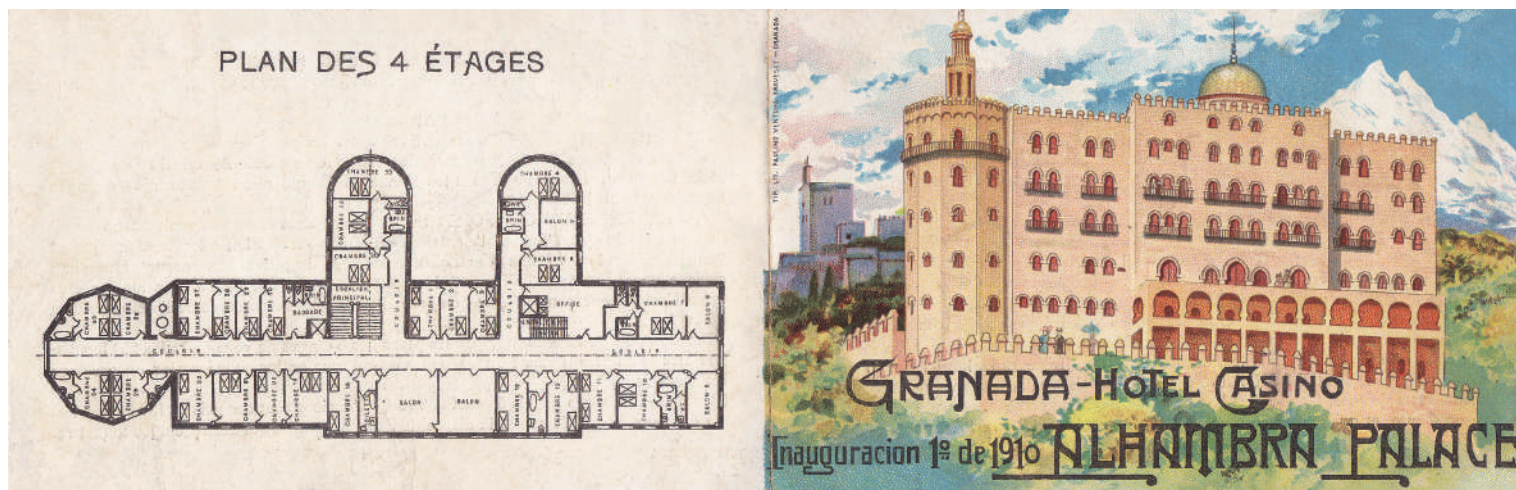
directivo de The Savoy Private Tours, siendo echada al correo el 2 de octubre de 1909, fecha dos meses anterior a la de inauguración del hotel como aparece escrito en la parte de la ilustración, por lo que el sentido era de dar a conocer el nuevo lujoso hotel granadino a las agencias y a otros establecimientos similares del mundo.

Como se puede observar en esta postal dirigida a Boston, desde los comienzos del funcionamiento del Alhambra Palace, se tuvo en cuenta al mercado estadounidense que ahora, curiosamente, es el principal del hotel. La visión del duque le hizo no descuidar ese mercado incipiente, entonces bastante residual en España comparado con otros como el francés, belga o inglés pues, lógicamente, llegar hasta Granada, entonces aceptablemente comunicada por ferrocarril, no dejaba de ser el colofón de un penoso y larguísimo viaje por tierra y mar para el turista norteamericano.

illustration. Therefore, it is easy to think that the purpose of the postcard was to promote the new luxurious Granadinian hotel to travel agencies and other hotels around the world.

As can be seen thanks to this postcard sent to Boston, the Americans, which are nowadays the most important market in the hotel, were taken into account from the very beginning. The Duke had the ability to foresee the relevance of this market, secondary at that time as compared to the French, Belgians or British at that time. It is not difficult to imagine, at that time, reaching Granada was a long and difficult for the American tourist, who had to cover many kilometres across land and sea.

This colour image was the same as a leaflet used to advertise the hotel before the opening, as shown at the beginning of the text, written in French: "This Great Hotel will be opened on January 1st 1900". The



GRAND HOTEL ALHAMBRA PALACE.—GRENADE Construit par le DUC DE SAN PEDRO

1.^o Ce Grand Hôtel sera ouvert le 1.^o Janvier 1910 et sera sans doute le meilleur hotel de toute l'Espagne non seulement à cause de sa position admirable mais à cause de tous ses aménagements faits sur des plans parfaits par un des meilleurs architecte de Londres.

L'Hotel est placé au sommet de la colline de l'Alhambra. Le rez de chaussée est placé à plein pied sur les superbes jardins et bois de l'Alhambra. Le Panorama que l'un admire de tous les balcons et terrasses de l'Hotel est une des merveilles du monde entier.

Placé entre la Sierra Nevada et la Vega et à une hauteur de 800 m. sa situation est non seulement exceptionnelle sous le point de vue artistique mais aussi d'une parfaite pureté d'air et limpidité amosphérique, ce qui lui donne des conditions de Sanatorium et d'hygiène impossible à trouver ailleurs.

Quand a ses conditions pour le Tourisme il est inutile de rappeler ici que Grenade reçoit par ans DIX HUIT MILLE étrangers pour visiter l'Alhambra et tous ses autres monuments Arabes, Gotiques et Rennaissances qu'elle possède, étant la ville la plus intéressante, et qui conserve mieux sa couleur locale dans toute l'Espagne.

2.^o Le Nouveau Tramway à crémaillère qui monte de la ville et des gares à l'Al-

hambra termine à la porte du Grand Hotel ce qui le met en communication directe et économique avec tous les points intéressants, monuments, promenades et stations de chemins de fer de la ville.

L'Hotel est donc placé à côté de l'Alhambra.

3.^o Selon les plans adjoint on pourra constater les parfaites dispositions des services et des chambres. Toute la construction est en fer système Americain avec double cloisons à tous les étages et à tous les planchers. Ce qui permet en autres avantages supprimer le bruit.

4.^o HYGIÈNE ET CONFORT. Sous ce point de vue on n'a omit aucun détail de tout ce qui aujourd'hui fait l'agrément du Voyageur. Calefaction automatique et ventilation à volonté. Bains et eau chaude dans les chambres. Ascenseur et services rapides feront le séjour du Touriste le plus agréable possible. En fin le salon des fêtes et un Casino avec son Théâtre de spectacles Andalousiens: et même l'automobiliste trouvera un garage à sa disposition.

5.^o On peut aussi constater par les plans des 6 étages de voyageurs les 250 lits disponibles et en plus il existe un second sous-sol tout entier pour installer encore tous les services.

PRIX—Chambres depuis 6 pesetas à 12 $\frac{1}{3}$. Pensions tout compris de 15 à 30 pesetas. Les plans de details sont à la disposition des personnes qui desireront les connaître.

*Díptico publicitario publicado en 1909 con texto en francés
Advertising leaflet published in 1909 with texts written in French*

Esta misma imagen coloreada fue la utilizada para un díptico que sirvió igualmente de publicidad previa a la apertura, como evidencia el comienzo del texto escrito en francés que dice: «Este Gran Hotel se abrirá el 1 de enero de 1900». El resto relata las delicias de su ubicación y las características del servicio, higiene y confort del que «será sin duda el mejor hotel de toda España», todo ello bajo el título general «Grand Hotel Alhambra Palace. Grenade», y otro más pequeño, que hacía alusión a la autoría de este proyecto: «Construit par le Duc de San Pedro». Tenía este impreso una vez plegado el mismo tamaño que la postal señalada, apareciendo en la parte trasera un pequeño plano de una de las cuatro plantas iguales de habitaciones, en este caso las que incluían las que iban del número 1 a la 33.

EL HOTEL EN OBRAS

No fue esa estupenda postal litográfica la única que utilizó el duque de San Pedro de Galatino para promocionar la apertura del hotel, pues a ella hay que sumar, al menos, otra más. Al ser un documento fotográfico, la imagen, captada por el fotógrafo Rafael Señán, muestra un momento durante su construcción, con esos simples y peligrosos andamios de madera que rodeaban el edificio. La obra estaba mucho más avanzada que la que era posible observar en la postal del tranvía de cremallera. El texto superior izquierdo pretendía anunciar la próxima inauguración del hotel,

rest narrates the wonders of the location and the main features concerning service, hygiene and comfort of what would doubtlessly become “The best hotel in Spain”. All this under the general title “Grand Hotel Alhambra Palace. Grenade”, and next to a smaller quote mentioning the author of the project “Construit par le Duc de San Pedro”. Once folded, the leaflet was the same size as the postcard. At the back there was a small plan of one of the four floors including room numbers 1 to 33.

HOTEL AT WORK

This superb lithograph was not the only one used by the Duke San Pedro de Galatino to promote the opening of the hotel. At least one other can be added: the image taken by photographer Rafael

Postal con una imagen del hotel en obras

Postcard with an image of the hotel under constructions



escrito de manera muy reducida «1º - 1910», es decir, primer día del año 1910.

La postal que aquí aparece como ejemplo, sin ningún texto manuscrito como mensaje, fue dirigida al gerente del hotel Cecil de Tánger que, por entonces, era uno de los más prestigiosos y lujosos de esa ciudad marroquí, y que fue muy solicitado por el turismo europeo de clase acomodada que buscaba el exotismo, tipo de clientela muy parecida a la que podía ser la propia del nuevo hotel granadino. Se puede entender que postales publicitarias como esta, remitida el 3 de octubre de 1909, anunciaban al entorno la creación del lujoso Hotel Alhambra Palace a la nueva industria turística mundial. Era una carta de presentación entre colegas, por si se dignaba aconsejárselo a sus clientes.

Para ello el duque de San Pedro de Galatino debió hacerse con algunos anuarios de empresas y comercios de países extranjeros (o alguno más específico del sector hotelero), colocando a alguna persona a escribir las pertinentes direcciones a las que había que dirigir las postales, y siendo todas ellas de golpe echadas al correo al menos los días 2 y 3 de octubre, es decir, a dos meses vista de la inauguración.

EL HOTEL ENTRE LA VEGETACIÓN FRONDOSA

En una nueva postal de características similares a la anterior, se fotografió el hotel desde una de los lugares que a partir de ese momento va a ser de los más típicos desde donde captarlo, desde la Torre de la Vela o sus inmediaciones. Se repite la autoría de Rafael Seán, el mismo texto referente a su inauguración,

Seán showing a moment of the building of the hotel with those simple and dangerous wooden scaffolds around it. The works seemed to be more advanced than the one seen in the tram postcard. The upper left caption seemed to announce the opening of the hotel, written in shorthand "1st 1910", that is, the first day of 1910.

This postcard without any text, was aimed at the manager of hotel Cecil in Tangier, one of the most prestigious and luxurious hotels in Morocco at that time and highly demanded by well accommodated European tourists in search for exotic places, similar clients to those of the new hotel in Granada. It was easy to understand that advertising postcards like this, sent on October 3rd 1909 were used to promote the creation of this magnificent Alhambra Palace Hotel to the new tourist industry all over the world. It was a letter of introduction between colleagues, in case they considered it relevant to recommend to its clients.

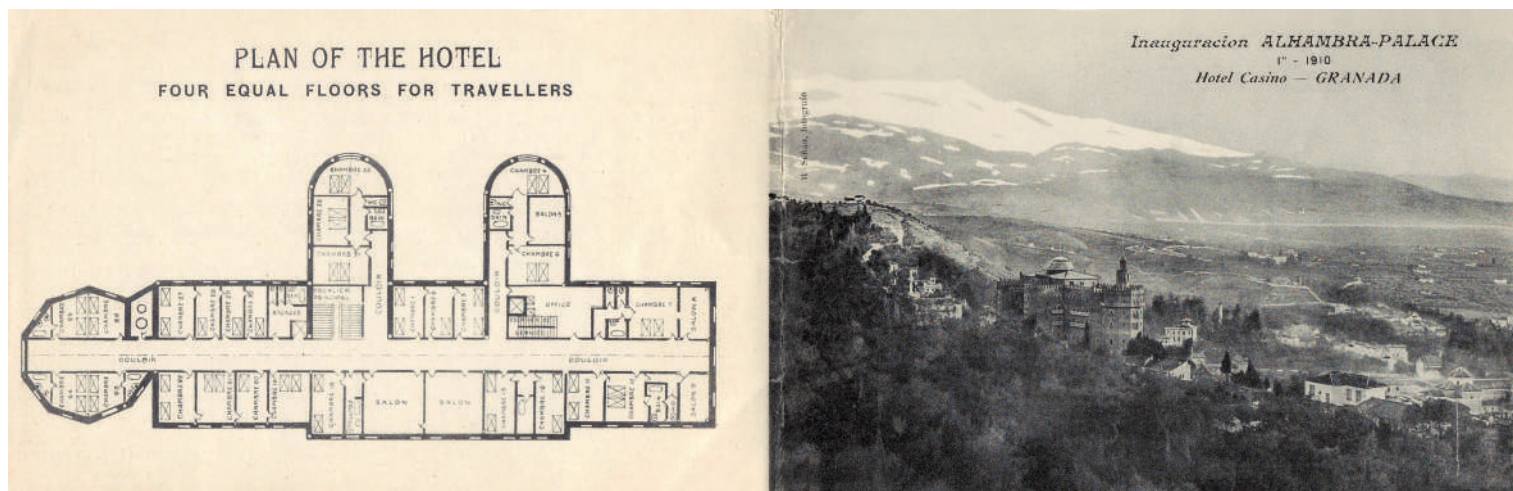
To fulfil this purpose, the Duke San Pedro de Galatino would manage to find enterprise and commerce directories, specifically in the field of tourism, and ask someone to be in charge of writing these postcards sending them altogether on the 2nd and 3rd of October, that is, two days before the opening of the hotel.

THE HOTEL BETWEEN LUSH VEGETATION

A new postcard with similar features was taken from what would become one of the most typical sites of Granada from then on: the Vela Tower and its surroundings. Again a work by Rafael Seán, it



Anverso y reverso de una postal escrita a los pocos meses de la inauguración del hotel
 Back and cover of a postcard written some months after the opening of the hotel



Díptico publicitario publicado en 1909 con texto en inglés
Advertising leaflet in 1909 with an English text

y una impresión en fototipia de mediana calidad. En la imagen parece que el hotel está ya terminado. A la izquierda es posible ver la casa del vicecónsul Davenhill, aparentemente escondida entre la vegetación y claramente obstaculizada su vista de la Vega granadina al interponerse entre ambos el nuevo hotel.

No es posible demostrar que esta postal, como en los otros dos casos, fuera un anuncio del próximo estreno del hotel granadino, pues el ejemplar circulado más antiguo localizado es del 13 de mayo de 1910, con salida de Granada y que llegaría a Sevilla el día siguiente. En su reverso, junto al texto, aparece una preciosa marca de tinta azul puesta en la recepción del hotel. Eso de dejar impresa la impronta de los hoteles fue una práctica hecha por épocas en distintos hoteles de Granada y de España. En este caso del Hotel Alhambra Palace, solo se hacía cuando la postal

had the same text about the opening of the hotel and similar average print quality. The picture leads us to think that the hotel has just been finished. To the left it is possible to see the house of the Vice consul Davenhill, apparently hidden among vegetation and it seems clear that the hotel acts as an obstacle to hide the sight of the Granadinian meadow.

However, contrary to the former cases, this does not seem to be an image to advertise the new hotel, as there are samples available dating May 13th 1910 sent to Seville, which was received the next day. On the back, next to the text, there is a blue-ink imprint made at the hotel reception, something usual in many hotels in Granada and Spain. In the case of the Alhambra Palace Hotel, it was made when the postcard was left at the hotel to be sent by members of the personnel to the post office on Reyes Católicos street.

se dejaba en el propio hotel para que posteriormente fuera echada por alguien en los buzones de la oficina de correos en la calle Reyes Católicos.

El texto que incluye la postal presente es muy elocuente y puede considerarse como la crítica conocida más antigua del hotel hecha por un cliente. Dice así:

Lo hemos pasado bien, y llevamos muy gratas impresiones de esta Ciudad tan pintoresca. Le recomiendo este hotel.

Como en el caso visto con anterioridad, a partir de esta imagen se preparó un díptico publicitario de similares características, pero con la peculiaridad de que el texto incluido en su interior esta vez estaba escrito en inglés.

EL HOTEL Y SUS PRECIOS

Hay dudas también de si esta postal puede considerarse como editada antes de la apertura del Hotel Alhambra Palace, aunque tiene en común con las anteriores la especificación de la fecha del comienzo de actividad pero, además, como novedad, indica los precios que tuvo en su apertura, con textos escritos en francés. En 1911, la tarifa de los tres hoteles más importantes del centro de la ciudad eran: el hotel París (Gran Vía de Colón, 5 y 7) desde 7 pesetas en adelante, el Victoria (Puerta Real) a partir de 8 y el Alameda (plaza del Campillo) desde 9 pesetas. Estos tres

The text included in the postcard has become the oldest opinion on the hotel made by a guest:

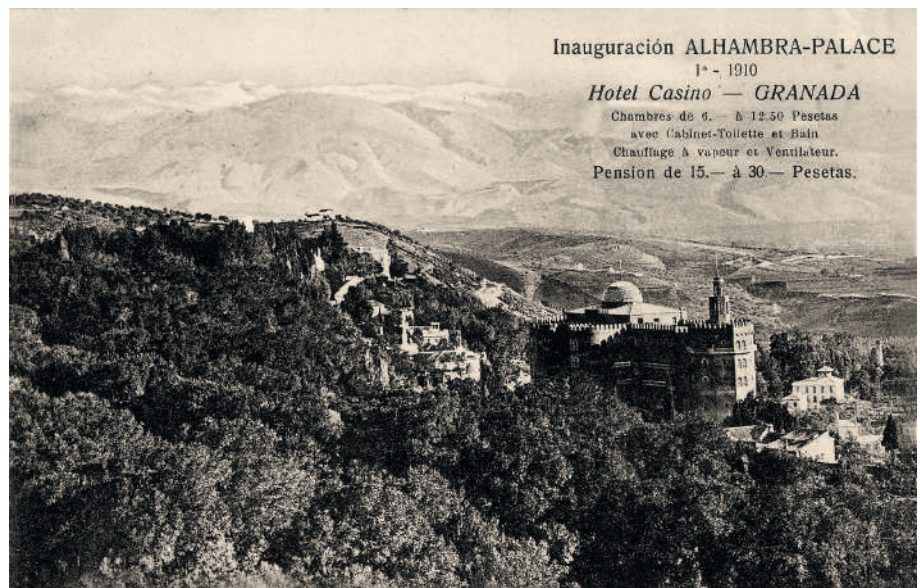
We had a great time and we take with us good impressions of such a picturesque city. We recommend this hotel.

As in former cases, this image was used as a sample for a similar advertising leaflet, but this time there was a novelty: the text was written in English.

THE HOTEL AND ITS FARES

There are also doubts about whether this postcard can be considered as edited before the inauguration of the Alhambra Palace Hotel, even though it shares the date of the beginning of the activity with the others. In addition, it also sets the hotel fares at its

*Postal de 1910 con los precios del hotel
1910 postcard with hotel prices*



precios desiguales y curiosamente escalonados debían referirse a la pensión completa, que en el caso del Hotel Alhambra Palace, según dice en la postal, era de 15 pesetas mínimo y 30 como máximo. Esta tarifa perduraría, pues en un anuncio del año 1917 aparecido en una guía turística de Granada en español, el texto con el que termina es:

Pensión: hay habitaciones desde 6 hasta 12'50 pesetas, y, todo comprendido, el hospedaje es desde 15 a 30 pesetas diarias.

En cuanto a la fotografía utilizaba para esta postal, está tomada desde el mismo punto que la otra similar ya vista, pero siendo de muchísima más calidad esta. El día y la iluminación son mucho más favorables y hacen destacar de manera magnífica los detalles. Las montañas del fondo, que ahora se aprecian mejor, parecen no estar retocadas cuando, en el caso anterior, fueron pintadas pues en el negativo original estarían completamente difusas. La impresión se hizo en talleres distintos a la anterior, siendo el de este caso mucho más detallista, tanto por ser mejor fotografía como también mejor la fototipia. Con ese encuadre, en el que el Alhambra Palace, con un telón de fondo montañoso, se ve rodeado de una profusa vegetación, queda realzada una de las cualidades de las que presumía el hotel por su situación, la de la pureza de su aire e higiénicas condiciones ambientales.

Si no estuvo esta postal usándose antes del primer día de 1910, lo estaría al poco tiempo después, pues este mismo ejemplar, depositado en la recepción del hotel (por eso tiene también la marca de tinta) para luego ser mandada al correo, va dirigida a la condesa de Luna, en Madrid, el día 18 de marzo de

opening with texts written in French. In 1911, prices for the three most prestigious hotels in the city were as follows: Hotel París (Gran Vía de Colón, 5 and 7) from 7 pesetas; Victoria Hotel (Puerta Real), from 8 pesetas; Alameda (Campillo square) from 9 pesetas. These uneven and rising prices should make reference to full board, which In the case of the Alhambra Palace Hotel, according to the postcard, ranged between 15 and 30 pesetas. This fare would last much longer, as was written in Spanish in an advertisement in a tourist guide in the year 1917 quoting:

Half board rooms between 6 and 12.50 pesetas; full board and accommodation between 15 and 30 pesetas a day.

The photograph used for this postcard was taken from the same place as the other picture already mentioned above, but this time the quality improves. The weather and light are also better and there is more attention to the details. The mountains at the back, much clearer, do not seem to have been retouched as in the other, which had been painted, as they appeared blurred in the original negative of the picture. The imprint was made at a different workshop with more concern for details and better picture quality and photographic processes. This frame of the Alhambra Palace surrounded by mountains and vegetation highlighted one of the qualities of the hotel: pure air and an excellent environmental surrounding.

The postcard was probably in use at the very first day or the days after Jan 1st 1910, as the sample found at the hotel reception (the one with the ink mark) was written to the Countess De Luna on March 18th 1910. The addresser, who was enjoying the commodities of the hotel, wrote in French:

1910. La remitente, disfrutando de las comodidades del hotel, le escribe en francés:

Querida Condesa, si el viaje ha sido bastante desagradable, la belleza de Granada me lo ha hecho olvidar.

Un año después, en otra postal similar, dirigida a Le Mans (Francia), un cliente escribió igualmente en francés, entre otras cosas:

Esta postal es la vista de un castillo árabe de Granada, donde hay ahora un hotel.

Estaba claro de que no se había percatado de que el edificio era completamente nuevo.

EL HOTEL DESDE EL CAMPANARIO

Recién terminada la construcción del Hotel Alhambra Palace, el editor valenciano Andrés Fabert imprimió una fotografía captada desde la torre de la iglesia de San José de Calasanz (del colegio de los Padres Escolapios), situada cerca del puente romano del río Genil, en el paseo de los Basilios. Tal ejemplo da a conocer la imponente figura del hotel en lo alto de la colina, con un volumen bastante mayor que cualquiera de los edificios que lo rodeaban. La casa del vicecónsul Davenhill quedaba definitivamente oculta tras el nuevo edificio. En la parte de la derecha se ve perfectamente la calle Antequeruela Baja, que corresponde con uno de los tramos en cuesta del recorrido que el tranvía de cremallera debía subir antes de hacer la última parada de su recorrido. Ya sí aparece en todo lo

Dear Countess, although the trip was very unpleasant, the beauty of Granada had made me forget it all.

A year later a client wrote a similar postcard addressed to Le Mans (France), stating, among other things:

This postcard shows a view of an Arab castle in Granada where now there is a hotel.

It seems clear that the author had not realised that the hotel was a completely new building!

THE HOTEL FROM THE BELL TOWER

Right after finishing the Alhambra Palace Hotel, the editor Andrés Fabert printed a photograph taken

*Postal de 1910 con una vista de la zona donde se construyó el hotel
1910 postcard with a sight of the area where the hotel was built*



alto, a la derecha del hotel, la cruz de los Mártires, a una altura un poco más alta. En el hotel ya se ven sus primeros toldos en la parte del comedor pues, debido a lo despejada que está su fachada y por su orientación, los atardeceres lo iluminaban y calentaban exageradamente.

En el presente ejemplo, el firmante dirige la postal a su tía Julia de Bilbao el día 28 de mayo de 1910, para contarle, entre otras cosas, lo siguiente:

Conforme te prometí desde la misma Alhambra te remito esta postal en la cual admirarás el Gran Hotel «Alhambra-Palace» propiedad del Duque de Benalúa.

Aquí mezcla el escritor los títulos nobiliarios de Julio Quesada, que eran duque de San Pedro de Galatino y conde de Benalúa.

Pocos meses después, el mismo editor imprimió en fototipia este mismo cliché con el título *Granada. Vista del Hotel Palace y alrededores*, con la misma imagen reencuadrada, seleccionando aproximadamente la mitad de la misma. Esta sería la primera postal en la que el nombre del hotel aparecería escrito como popularmente ha sido de siempre conocido en Granada: Hotel Palace.

EL HOTEL RECIÉN ABIERTO

A partir de 1911 el hotel editará una nueva postal, reedición de otra hecha con anterioridad, y en la que ya no se especificaba la fecha de la inauguración. Se trataba de una fotografía de Rafael Señán, pero sin que esta vez apareciera su nombre escrito en el lateral. La mediocre calidad de la impresión fue

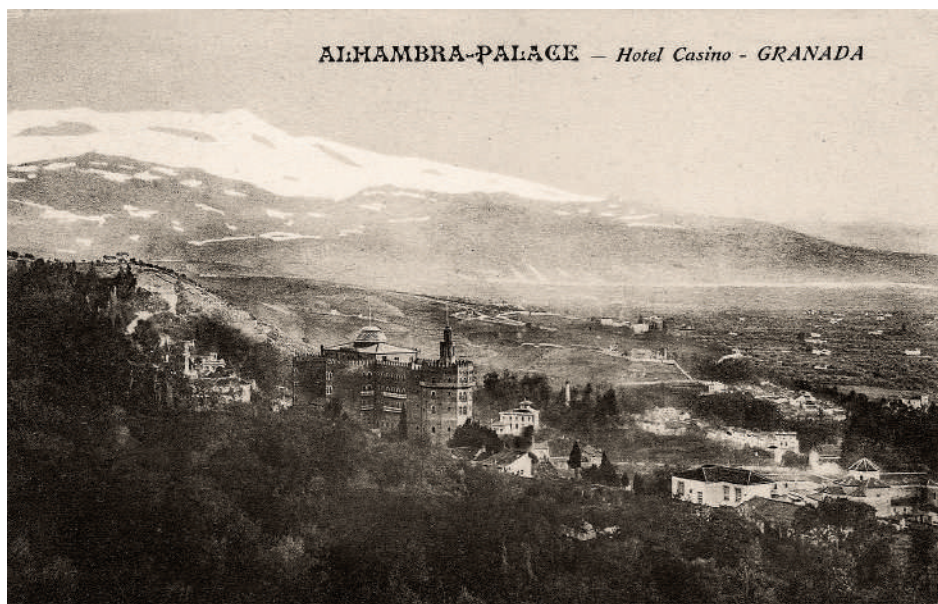
from the tower of the Church of San José de Calasanz –the Escolapios school, located near a Roman bridge crossing the river Genil in the Paseo de los Basiliros area. Here we can enjoy the sight of the outstanding figure of the hotel on top of the hill, much bigger than any other building nearby. The house of Vice consul Davenhill was completely hidden behind the new building. To the right, the viewer could see the street Antequeruela Baja, which corresponds with one of the walkaways for the tram, the last one in its route. On the top, at the right of the hotel the Holy Cross “De los Mártires” appears slightly higher up than the hotel. The hotel shows its first awnings covering the dining room, necessary due to the orientation and the opening side of the façade, which let in too much light and heat in the afternoon and at sunset.

In the current example, the person who signs the postcard is writing to his aunt Julia de Bilbao on March, 28th 1910 to tell her, among other things that:

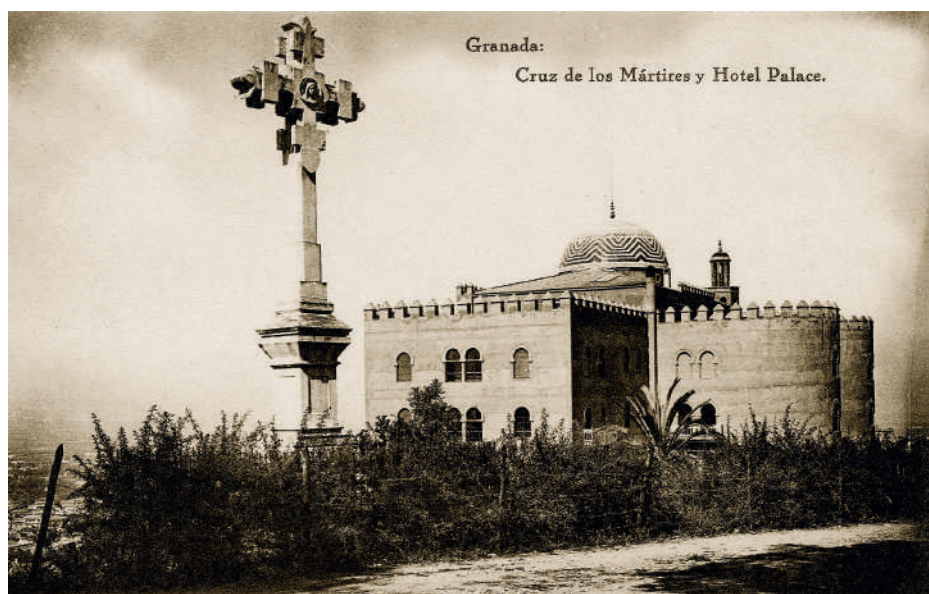
As I promised, I am writing to you from the Alhambra, where you can admire the Great Alhambra Palace Hotel, propriety of the Duke of Benalúa.

The addresser here mixes the titles of Julio Quesada, who was the Duke of San Pedro de Galatino and Count of Benalúa.

Some months later, the same editor printed an image with the title: *Granada, View from the Hotel Palace and its surroundings*, with this same image but only using half of it. This would become the first postcard where the name of the hotel was written as it is commonly known: Hotel Palace.



Reedición de una postal del hotel
Reedition of a hotel postcard



Postal con una imagen tomada desde la Cruz de los Mártires
Postcard with an image taken from the Cruz de los Mártires

exactamente igual que la de su edición anterior. Esta postal fue la que el hotel obsequió a su clientela durante media docena de años, entre 1911 y 1916.

Son muy fáciles de encontrar en el mercado, tanto circuladas como sin circular. Es el modelo que es posible localizar en más casos con el sello de la recepción del hotel, tanto en tinta azul o roja.

Vistas las primeras postales que se publicaron del Hotel Casino Alhambra Palace, lo curioso es que en ninguna de ellas, tanto comerciales como publicitarias, se hubiera retratado la fachada de entrada del edificio. Una docena de años después de su apertura se publicaría la presente, impresa en los talleres de Hauser y Menet, en la que se ve lateralmente dicha fachada, y en primer término la Cruz de los Mártires, inaugurada en 1903. Actualmente este paraje ha cambiando tanto, que la vegetación existente a los lados y detrás de la cruz no permite ver esta parte del hotel.

No sería hasta aproximadamente 1950 cuando se publicara la primera postal con una toma frontal de la fachada del Hotel Alhambra Palace. Se trataba de una fotopostal en blanco y negro, siendo este encuadre posteriormente repetido en las postales en color de los años sesenta y posteriores.

Otra de las carencias de las postales más antiguas del hotel es la inexistencia de ejemplares con vistas de las instalaciones y las habitaciones. En consecuencia, debido también a que en las publicaciones y prensa de la época escaseaba el material gráfico en general, eso desgraciadamente ha dado lugar a que no exista documentación gráfica de los salones, comedor, casino, recepción, habitaciones... del Hotel Alhambra Palace en su estado originario.

THE HOTEL AFTER ITS OPENING

In 1911 the hotel would issue a new postcard, a re-edit of an older one where the date of opening did not appear. It was another photograph by Rafael Señán, but this time his name was not written on the side. The lack of print quality resembles that of the older sample. It was given as a gift for clients for over six years, between 1911 and 1916.

They can be easily found in the market, the most common sample being the photo with a stamp of the reception of the hotel either in red or blue ink.

It is peculiar that, after seeing the earlier postcards published of the Hotel Casino Alhambra Palace, none of them showed the main entrance of the building. The present postcard was shown a dozen years after its opening, printed at the Hauser and Menet workshop where the main entrance can be seen on one side, whereas at the foreground we can find the Cross of the Mártires, inaugurated in 1903. The landscape has changed so much over the years that nowadays we can hardly see this part of the hotel among vegetation and the cross.

It was in 1950 when the main entrance of the Alhambra Palace Hotel appeared for the first time at the front. It was a black and white photo postcard which became coloured from the 1960s onwards.

The oldest postcards of the hotel also lack images of the rooms and facilities. Therefore, as there were not many images published in press or media, we lack visual reports of halls, the dining room, the casino, the reception or the rooms of the Alhambra Palace Hotel in its origin.

LIBRO DE ORO

GOLDEN BOOK

Desde 1910, el Hotel Alhambra Palace ha ofrecido el alojamiento más elegante en Granada, y ha hospedado a una amplia variedad de personalidades. De la realeza española e internacional a reconocidas personalidades de Hollywood, de políticos prominentes a leyendas de la música, todos ellos han honrado nuestro hotel. Descubra un poco más quienes han sido nuestros famosos huéspedes:

REALEZA

SS.MM. D. ALFONSO XIII DE ESPAÑA y Dña. VICTORIA
EUGENIA DE BATTENBERG, reyes de España

SS.MM. D. JUAN CARLOS I DE BORBÓN y Dña. SOFÍA
DE GRECIA, reyes de España

S.M. D. FELIPE DE BORBÓN Y GRECIA, rey de España
(siendo príncipe de Asturias)

Ilmo. Sr. D. JUAN DE BORBÓN, conde de Barcelona

S.A.R. Dña. IRENE DE GRECIA, princesa de Grecia y
hermana de S.M. la reina Dña. Sofía

S.M. el rey AGA KHAN

SS.MM. D. CARLOS GUSTAVO XVI
y Dña. SILVIA SOMMERLATH, reyes de Suecia

S.M. D. ALFONSO DE BORBÓN Y DAMPIERRE

From 1910, the Alhambra Palace Hotel has provided elegant hotel accommodation in Granada, hotel has played host to a wide variety of luminaries. Everyone from Spanish royalty to Hollywood movie stars to prominent politicians to music legends has graced our hotel. Discover just a few of our famous guests below:

ROYALTY

H.M. ALFONSO XIII DE ESPAÑA & VICTORIA
EUGENIA DE BATTENBERG, Kings of Spain

H.M. JUAN CARLOS I DE BORBÓN & SOFÍA DE GRECIA,
Kings of Spain

H.M. FELIPE DE BORBÓN Y GRECIA, King of Spain
(being Prince of Asturias)

Illustrious Lord JUAN DE BORBÓN, Count of
Barcelona

H.R.H. IRENE DE GRECIA, Princess of Greece and
sister of H.M. the Queen Sofía

H.M. King AGA KHAN

H.M. CHARLES GUSTAV XVI & SILVIA SOMMERLATH,
Kings of Sweden

H.M. ALFONSO DE BORBÓN Y DAMPIERRE



Príncipe árabe llegando al hotel, ca. 1938.

Arab Prince arriving at hotel, ca. 1938.

SS.MM. D. ALBERTO II y Dña. PAOLA, reyes de Bélgica

S.M. el rey ALFAHED DE ARABIA SAUDI
(siendo príncipe)

S.A.R. Dña. REZZA PALEVI, princesa,
hermana del sah de Persia

S.M. el rey FAYD DE ARABIA SAUDI

S.A.R. Dña. SHANAZ PAHLAVI, princesa de Irán

SS.AA.RR. los príncipes hijos del rey Hassan
de Marruecos

S.A.R. D. CARLOS MOUNTBATTEN-WINDSOR,
duque de Windsor y príncipe de Gales

S.A.R. D. EDUARDO VIII, príncipe de Gales
y duque de Windsor

H.M. ALBERT II & PAOLA, Kings of Belgium

H.M. ALFAHED, King of Saudi Arabian (being a prince)

H.M. REZZA PALEVI, Princess's sister of the Shah
of Persia

H.M. King FAYD FROM SAUDI ARABIAN

H.R.H. SHANAZ PAHLAVI, Princess of Iran

HH.RR.HH. Prince and Princess sons of King
Hassan of Morocco

H.R.H. CHARLES MOUNTBATTEN-WINDSOR, Duke of
Windsor and Prince of Wales

H.R.H. EDUARD VIII, Prince of Wales and Duke of
Windsor

H.M. SHEIKH HAMAD BIN KHALIFA AL THANI, Emir
Emeritus of Qatar

H.R.H. AL-THANI, Prince of Qatar

H.R.H. AL-WALEED BIN TALAL, Prince of Saudi
Arabian

PRESIDENTS

Mr. ADOLFO SUÁREZ, President of Spain

Mr. LEOPOLDO CALVO SOTELO, President of Spain

Mr. FELIPE GONZÁLEZ, President of Spain

Mr. CHARLES DE GAULLE, President of France

Mr. FULGENCIO BATISTA, President of Cuba

Mr. RÓMULO BETANCOURT, President of Venezuela

Mr. GISCARD D'ESTAIGN, President of France

Mr. MIJAIL GORBACHOV, President of U.S.S.R.

Mr. URHO KEKKONEN, President of Finland

Mr. GHAFAR NUMEIRI, President of Sudan

S.M. SHEIKH HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI,
emir de Qatar

S.A.R. AL-THANI, príncipe de Qatar

S.A.R. AL-WALEED BIN TALAL,
príncipe de Arabia Saudí

PRESIDENTES

D. ADOLFO SUÁREZ, presidente de España

D. LEOPOLDO CALVO SOTELÓ, presidente de España

D. FELIPE GONZÁLEZ, presidente de España

D. CHARLES DE GAULLE, presidente de Francia

D. FULGENCIO BATISTA, presidente de Cuba

D. RÓMULO BETANCOURT, presidente de Venezuela

D. GISCARD D'ESTAIGN, presidente de Francia

D. MIJAIL GORBACHOV, presidente de la URSS

D. URHO KEKKONEN, presidente de Finlandia

D. GHAFAR NUMEIRI, presidente de Sudán

Dña. VIDGIS, presidenta de Islandia

D. SHUARTO, presidente de Indonesia

Dña. LADYBIRD JOHNSON, esposa del presidente de
EE.UU.

D. JOSÉ RODRÍGUEZ DE LA BORBOLLA, presidente de
la Junta de Andalucía

D. RAFAEL ESCUREDO, presidente de la Junta de
Andalucía

D. MANUEL CHAVES, presidente de la Junta de
Andalucía

Dña. SUSANA DÍAZ, presidenta de la Junta de
Andalucía

Mrs. VIDGIS, President of Iceland

Mr. SHUARTO, President of Indonesia

Mrs. LADYBIRD JOHNSON, wife of the President of
U.S.A.

Mr. JOSÉ RODRÍGUEZ DE LA BORBOLLA, President of
Andalusian

Mr. RAFAEL ESCUREDO, President of Andalusian

Mr. MANUEL CHAVES, President of Andalusian

Mrs. SUSANA DÍAZ, President of Andalusian

Mr. JOSÉ LÓPEZ PORTILLO, President of Mexico

Mr. JUAN MANUEL GÁLVEZ, President of Honduras

Mr. MARIANO RAJOY, President of Spain

Mrs. CRISTINA FERNÁNDEZ DE KIRCHNER, President
of Argentina

Mr. NAYIB BUKELE, President of El Salvador

Mr. PEDRO SÁNCHEZ, President of Spain

Mr. NIKOL PASHINIÁN, President of Armenia

Mr. VIKTOR ORBÁN, President of Hungary

MINISTERS

Mr. ALDO MORO, Prime Minister of Italy

Mr. MIR-ABBAS HOVEIDA, Prime Minister of Irán

Mr. CAMILO ALONSO VEGA, Minister of Spain

Mr. ALBERTO MARTÍN ARTAJO, Minister of Spain

Mr. RICARDO DE LA CIERVA, Minister of Spain

Mr. FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ, Minister of
Spain

Mr. MIGUEL ÁNGEL MORATINOS, Minister of Spain

D. JOSÉ LÓPEZ PORTILLO, presidente de México
D. JUAN MANUEL GÁLVEZ, presidente de Honduras
D. MARIANO RAJOY, presidente de España
Dña. CRISTINA FERNÁNDEZ DE KIRCHNER,
presidenta de Argentina
D. NAYIB BUKELE, presidente de El Salvador
D. PEDRO SÁNCHEZ, presidente de España
D. NIKOL PASHINIÁN, presidente de Armenia
D. VIKTOR ORBÁN, presidente de Hungría

MINISTROS

D. ALDO MORO, primer ministro de Italia
D. MIR-ABBAS HOVEIDA, primer ministro de Irán
D. CAMILO ALONSO VEGA, ministro de Interior de España
D. ALBERTO MARTÍN ARTAJO, ministro de Asuntos Exteriores de España
D. RICARDO DE LA CIERVA, ministro de Cultura de España
D. FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ, ministro de Asuntos Exteriores de España
D. MIGUEL ÁNGEL MORATINOS, ministro de Asuntos Exteriores de España
D. MANUEL FRAGA IRIBARNE, ministro de Información y Turismo
Dr. SINHZONG, ministro de Sanidad de China
Dr. SOARES, ministro Providencia Social de Brasil
D. JOSEP PIQUÉ, ministro de Asuntos Exteriores de España

Mr. MANUEL FRAGA IRIBARNE, Minister of Spain
Dr. SINHZONG, Minister of China
Dr. SOARES, Minister of Brazil
Mr. JOSEP PIQUÉ, Minister of Spain
Mr. MIQUEL ICETA, Minister of Spain
Mr. JOSÉ MANUEL ALBARES, Minister of Spain

AMBASSADORS IN SPAIN

Mr. TERENCE TODMAN, U.S.A.
Mr. THOMAS ENDERS, U.S.A.
Mr. JOHN CLARK, general consul of U.S.A.
Mr. YURI DUBININ, U.S.S.R.

POLITICIANS

Mr. S.F. BELTRÁN, General Director of Tourism of Mexico
Mr. ROSSELL, General Secretary of Tourism of Mexico
Mr. BLAS PIÑAR, President of Fuerza Nueva
Mr. LUIS SERRANO SUÑER, Minister of Spain
Mr. STOLEROU, Secretary of State for Labor of France
Mr. FEDERICO MAYOR ZARAGOZA,
Deputy Director-General of UNESCO
Mr. SÁNCHEZ RUIZ, Undersecretary of Tourism of Argentina
Mr. RAMÓN TAMAMES, member of the P.C.E. Committee
Mr. ALBERTO RUIZ GALLARDÓN, Mayor of Madrid

D. MIQUEL ICETA, ministro de Cultura y Deporte de España

D. JOSÉ MANUEL ALBARES, ministro de Asuntos Exteriores de España

EMBAJADORES EN ESPAÑA

D. TERENCE TODMAN, EE.UU.

D. THOMAS ENDERS, EE.UU.

D. JOHN CLARK, cónsul general EE.UU.

D. YURI DUBININ, URSS

POLÍTICOS

Sr. S.F. BELTRÁN, director general de Turismo de México

Sr. ROSSELL, secretario general de Turismo de México

D. BLAS PIÑAR, presidente de Fuerza Nueva

D. LUIS SERRANO SUÑER, ministro de España

Sr. STOLEROU, secretario de Estado de Trabajo de Francia

D. FEDERICO MAYOR ZARAGOZA, director general adjunto de la UNESCO

Sr. SÁNCHEZ RUIZ, subsecretario de Turismo de Argentina

D. RAMÓN TAMAMES, miembro del comité P.C.E.

D. ALBERTO RUIZ GALLARDÓN, alcalde de Madrid

D. JAIME MAYOR OREJA, eurodiputado

D. NARCÍS SERRA, vicepresidente del Gobierno de España

Mr. JAIME MAYOR OREJA, member of the European Parliament

Mr. NARCÍS SERRA, Vicepresident of the Government of Spain

WRITERS & JOURNALISTS

Mr. FEDERICO GARCÍA LORCA, poet and playwright

Mr. JEAN COCTEAU, playwright, painter and designer

Mr. ANTONIO GALA, writer

Mr. LUIS ROSALES, poet and essayist

Mr. RAFAEL ALBERTI, writer

Mr. GABRIEL CELAYA, poet

Mr. ALFONSO PASO, playwright

Mr. MARIO VARGAS LLOSA, Nobel Prize in Literature

Mr. UMBERTO ECO, Prince of Asturias Award

Mrs. ANA MARÍA MATUTE, writer, Cervantes Prize, Royal Academy member

Mr. ARTURO PÉREZ REVERTE, writer, Royal Academy member

Mr. CÉSAR GONZÁLEZ RUANO, journalist and writer

Mr. FEDERICO SOPEÑA, Art Historian

Mr. ANTONIO SOLER, journalist and writer

Mr. JOSÉ MARÍA PEMÁN, essayist and playwright

Mr. CHICHO IBÁÑEZ SERRADOR, TV scriptwriter

Mr. TICO MEDINA, journalist

Mr. JAIME PEÑAFIEL, journalist and writer

Mrs. ROSA VILLACASTÍN, journalist and writer

ESCRITORES Y PERIODISTAS

D. FEDERICO GARCÍA LORCA, poeta y dramaturgo
D. JEAN COCTEAU, dramaturgo, pintor y diseñador
D. ANTONIO GALA, escritor
D. LUIS ROSALES, poeta y ensayista
D. RAFAEL ALBERTI, poeta
D. GABRIEL CELAYA, poeta
D. ALFONSO PASO, dramaturgo
D. MARIO VARGAS LLOSA, Premio Nobel
de Literatura
D. UMBERTO ECO, Premio Príncipe de Asturias
Dña. ANA M.^a MATUTE, escritora, Premio Cervantes,
miembro de la Real Academia Española
D. ARTURO PÉREZ REVERTE, escritor, miembro de la
Real Academia Española
D. CÉSAR GONZÁLEZ RUANO, periodista y escritor
D. FEDERICO SOPEÑA, historiador de arte
D. ANTONIO SOLER, escritor y periodista
D. JOSÉ MARÍA PEMÁN, ensayista y dramaturgo
D. CHICHO IBÁÑEZ SERRADOR, productor y guionista
de TV
D. TICO MEDINA, periodista
D. JAIME PEÑAFIEL, periodista y escritor
Dña. ROSA VILLACASTÍN, periodista y escritora
Dña. ALMUDENA GRANDES, escritora
D. JUAN JOSÉ BENÍTEZ, periodista
y escritor
Dña. MARI PAU DOMÍNGUEZ, periodista

Mrs. ALMUDENA GRANDES, writer
Mr. JUAN JOSÉ BENÍTEZ, journalist and writer
Mrs. MARI PAU DOMÍNGUEZ, journalist
Mrs. ANA ROSA QUINTANA, journalist and presenter
Mr. CARLOS ALSINA, journalist
Mr. JESÚS QUINTERO, journalist
Mrs. ESTHER EIROS, journalist
Mr. IAN GIBSON, writer
Mrs. CRISTINA LÓPEZ SCHLICHTING, journalist

MUSICIANS, COMPOSERS & ORCHESTRA CONDUCTORS

Mr. MANUEL DE FALLA
Mr. RICHARD STRAUSS
Mr. COLE PORTER
Mr. ANDRÉS SEGOVIA
Mr. ATAÚLFO ARGENTA
Mr. ARTHUR RUBINSTEIN
Mr. HERBERT VON KARAJAN
Mr. ERNESTO HALFTER
Mr. CARMELO BERNAOLA
Mr. NICANOR ZABALETA
Mr. NARCISO YEPES
Mr. MSTISLAV ROSTROPOVICH
Mr. ZUBIN MEHTA
Mrs. ROSA SABATER
Mr. AGUSTÍN LARA

Dña. ANA ROSA QUINTANA, periodista
y presentadora

D. CARLOS ALSINA, periodista

D. JESÚS QUINTERO, periodista

Dña. ESTHER EIROS, periodista

D. IAN GIBSON, escritor

Dña. CRISTINA LÓPEZ SCHLICHTING,
periodista

MÚSICOS, COMPOSITORES Y DIRECTORES DE ORQUESTA

D. MANUEL DE FALLA

D. RICHARD STRAUSS

D. COLE PORTER

D. ANDRÉS SEGOVIA

D. ATAÚLFO ARGENTA

D. ARTHUR RUBINSTEIN

D. HERBERT VON KARAJAN

D. ERNESTO HALFTER

D. CARMELO BERNAOLA

D. NICANOR ZABALETA

D. NARCISO YEPES

D. MSTISLAV ROSTROPOVICH

D. ZUBIN MEHTA

Dña. ROSA SABATER

D. AGUSTÍN LARA

D. RAFAEL PUYANA

D. ANTÓN GARCÍA ABRIL



El pianista Arthur Rubinstein (segundo a la izquierda) y su cuarteto, 1925.

Pianist Arthur Rubinstein (second left) and his quartet, 1925.

Mr. RAFAEL PUYANA

Mr. ANTÓN GARCÍA ABRIL

Mr. ODÓN ALONSO

Mr. ENRIQUE GARCÍA ASENSIO

Mr. AUGUSTO ALGUERÓ

Mr. MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ-MARTÍNEZ

Mr. JESÚS LÓPEZ COBOS

Mr. DANIEL BARENBOIM

Mr. PLÁCIDO DOMINGO

Mr. LORIN MAAZEL

Mr. JOSÉ ANTONIO RUIZ

Mr. JOAQUÍN CORTÉS

Mr. PACO DE LUCÍA

D. ODÓN ALONSO
D. ENRIQUE GARCÍA ASENSIO
D. AUGUSTO ALGUERO
D. MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ-MARTÍNEZ
D. JESÚS LÓPEZ COBOS
D. DANIEL BARENBOIM
D. PLÁCIDO DOMINGO
D. LORIN MAAZEL
D. JOSÉ ANTONIO RUIZ
D. JOAQUÍN CORTÉS
D. PACO DE LUCÍA
D. VICENTE AMIGO
D. ENRIQUE MORENTE
Dña. ESTRELLA MORENTE
Dña. MONSERRAT CABALLÉ
Dña. MONSERRAT MARTÍN
Dña. AINHOA ARTETA
Dña. MARIOLA CANTARERO
D. PABLO HERAS-CASADO
Dña. CARMEN LINARES
D. FRANCISCO JOSÉ ARCÁNGEL
D. OMAR MONTES
Dña. LOLA INDIGO
Dña. MARÍA ROSA GARCÍA «NIÑA PASTORI»
D. JUAN TORRES FAJARDO «HABICHUELA NIETO»
D. MIGUEL POVEDA

Mr. VICENTE AMIGO
Mr. ENRIQUE MORENTE
Mrs. ESTRELLA MORENTE
Mrs. MONSERRAT CABALLÉ
Mrs. MONSERRAT MARTÍN
Mrs. AINHOA ARTETA
Mrs. MARIOLA CANTARERO
Mr. PABLO HERAS-CASADO
Mrs. CARMEN LINARES
Mr. FRANCISCO JOSÉ ARCÁNGEL
Mr. OMAR MONTES
Mrs. LOLA INDIGO
Mrs. MARÍA ROSA GARCÍA “NIÑA PASTORI”
Mr. JUAN TORRES FAJARDO “HABICHUELA THE
GRANDSON”
Mr. MIGUEL POVEDA

ARTISTS, ACTORS, VARIOUS

Mr. JOAQUÍN SOROLLA
Mr. MIQUEL BARCELÓ
Mr. FRANCISCO RABAL
Mrs. ASUNCIÓN BALAGUER
Mr. FERNANDO FERNÁN GÓMEZ
Mrs. LOLA HERRERA
Mrs. SARA MONTIEL
Mrs. ÁNGELA MOLINA
Mrs. PEPITA SERRADOR

ARTISTAS, ACTORES, VARIOS

D. JOAQUÍN SOROLLA

D. MIQUEL BARCELÓ

D. FRANCISCO RABAL

Dña. ASUNCIÓN BALAGUER

D. FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

Dña. LOLA HERRERA

Dña. SARA MONTIEL

Dña. ÁNGELA MOLINA

Dña. PEPITA SERRADOR

Dña. MÓNICA RANDALL

Dña. MARIBEL MARTÍN

Dña. BLANCA ESTRADA

D. MANUEL GÓMEZ BUR

D. JOE RÍGOLI

Dña. CARMEN SEVILLA

D. CARMELO GÓMEZ

Dña. MARÍA BARRANCO

D. RAFAEL ALONSO

D. LUIS VARELA

D. RAFAEL ROMERO MARCHENT

D. IMANOL URIBE

Dña. RUTH GABRIEL

Dña. PAZ PADILLA

Dña. CANDELA PEÑA

D. PEDRO ALMODÓVAR

Dña. VICTORIA ABRIL

Mrs. MÓNICA RANDALL

Mrs. MARIBEL MARTÍN

Mrs. BLANCA ESTRADA

Mr. MANUEL GÓMEZ BUR

Mr. JOE RÍGOLI

Mrs. CARMEN SEVILLA

Mr. CARMELO GÓMEZ

Mrs. MARÍA BARRANCO

Mr. RAFAEL ALONSO

Mr. LUIS VARELA

Mr. RAFAEL ROMERO MARCHENT

Mr. IMANOL URIBE

Mrs. RUTH GABRIEL

Mrs. PAZ PADILLA

Mrs. CANDELA PEÑA

Mr. PEDRO ALMODÓVAR

Mrs. VICTORIA ABRIL

Mr. JUAN DIEGO BOTTO

Mr. MIKI MOLINA TEJEDOR

Mr. CARLOS LARRAÑAGA

Mrs. MARÍA LUISA MERLO

Mr. RAMÓN LANGA

Mr. EMILIO ARAGÓN BERMÚDEZ "MILIKI"

Mrs. MARIA JOSÉ ALFONSO

Mr. ALEX DE LA IGLESIA

Mrs. VERONICA FORQUÉ

Mrs. CAYETANA GUILLÉN CUERVO

D. JUAN DIEGO BOTTO
D. MIKI MOLINA TEJEDOR
D. CARLOS LARRAÑAGA
Dña. MARÍA LUISA MERLO
D. RAMÓN LANGA
D. EMILIO ARAGÓN BERMÚDEZ «MILIKI»
Dña. MARIA JOSÉ ALFONSO
D. ALEX DE LA IGLESIA
Dña. VERONICA FORQUÉ
Dña. CAYETANA GUILLÉN CUERVO
D. EMILIO GUTIÉRREZ CABA
Dña. TERESA RABAL BALAGUER
Dña. LUCÍA BOSÉ
Dña. FLORINDA CHICO
Dña. AITANA SÁNCHEZ GIJÓN
D. ANTONIO RESINES
Dña. MARÍA PINEDA
Dña. ESTHER ARROYO
D. MARIBEL SANZ
D. IKER CASILLAS
D. CARLOS LOZANO
D. JUAN Y MEDIO
Sres. VICTORIO Y LUCCHINO
Dña. MAR FLORES
D. FERNANDO ROMAY
D. MIGUEL PUGA «MAGOMIGUE»
Dña. HIBA ABOUK
D. WILLIAM LEVY

Mr. EMILIO GUTIÉRREZ CABA
Mrs. TERESA RABAL BALAGUER
Mrs. LUCÍA BOSÉ
Mrs. FLORINDA CHICO
Mrs. AITANA SÁNCHEZ GIJÓN
Mr. ANTONIO RESINES
Mrs. MARÍA PINEDA
Mrs. ESTHER ARROYO
Mr. MARIBEL SANZ
Mr. IKER CASILLAS
Mr. CARLOS LOZANO
Mr. JUAN Y MEDIO
Mr. VICTORIO & Mr. LUCCHINO
Mrs. MAR FLORES
Mr. FERNANDO ROMAY
Mr. MIGUEL PUGA “MAGOMIGUE”
Mrs. HIBA ABOUK
Mr. WILLIAM LEVY

BULLFIGHTERS

Mr. JOSÉ ORTEGA CANO
Mr. MANUEL BENÍTEZ “EL CORDOBÉS”
Mr. JULIO BENÍTEZ
Mr. JAVIER CONDE BECERRA
Mr. FRANCISCO RIVERA ORDÓÑEZ
Mr. CAYETANO RIVERA ORDÓÑEZ
Mr. ENRIQUE PONCE
Mr. DAVID FANDILA

TOREROS

D. JOSÉ ORTEGA CANO
D. MANUEL BENÍTEZ «EL CORDOBÉS»
D. JULIO BENÍTEZ
D. JAVIER CONDE BECERRA
D. FRANCISCO RIVERA ORDÓÑEZ
D. CAYETANO RIVERA ORDÓÑEZ
D. ENRIQUE PONCE
D. DAVID FANDILA

ESTRELLAS DE HOLLYWOOD

D. TYRONE POWER
Dña. MAUREEN O'HARA
Dña. GREER GARSON
D. LAWRENCE OLIVIER
Dña. VIVIEN LEIGH
Dña. MARY PICKFORD
D. DOUGLAS FAIRBANKS
D. BURT LANCASTER
D. YUL BRYNNER
D. CHARLES BRONSON
D. ROCK HUDSON
Dña. MERLE OBERON
D. GLENN FORD
Dña. DEBBIE REYNOLDS
D. JAMES STEWART
D. ANTHONY QUINN

HOLLYWOOD STARS

Mr. TYRONE POWER
Mrs. MAUREEN O'HARA
Mrs. GREER GARSON
Mr. LAWRENCE OLIVIER
Mrs. VIVIEN LEIGH
Mrs. MARY PICKFORD
Mr. DOUGLAS FAIRBANKS
Mr. BURT LANCASTER
Mr. YUL BRYNNER
Mr. CHARLES BRONSON

*Las estrellas de Hollywood Mary Pickford y Douglas Fairbanks
en la hermosa terraza del Hotel Alhambra Palace, 1924.*

*Hollywood movie stars Mary Pickford and Douglas Fairbanks
on the beautiful terrace of the Alhambra Palace Hotel, 1924.*



D. ORSON WELLES
D. MEL FERRER
D. HENRY FONDA
Dña. LAUREN BACALL
D. VAN JOHNSON
D. MARCELLO MASTROIANNI
D. JEAN PAUL BELMONDO
Dña. MYLÈNE DEMONGEOT
D. DICK BOGARDE
D. JOHN MILLS
Dña. JULIETTA MASSINA
D. WILLIAM DAFOE
D. ARTHUR CONAN DOYLE
D. ALEC GUINNESS
D. MARIO MORENO «CANTINFLAS»
D. JOSÉ LUIS SANDRINI
D. JORGE CAFRUNE
D. TELLY SAVALLAS
Dña. TESSA HOOD
D. JOSEPH COTTEN
Dña. FAYE DUNAWAY
D. PIERCE BROSNAN
D. STEVEN SPIELBERG
D. VIGO MORTENSSSEN
D. BRAD PITT
D. TIMOTHY DALTON
D. SAM NEILL
D. OMAR SY

Mr. ROCK HUDSON
Mrs. MERLE OBERON
Mr. GLENN FORD
Mrs. DEBBIE REYNOLDS
Mr. JAMES STEWART
Mr. ANTHONY QUINN
Mr. ORSON WELLES
Mr. MEL FERRER
Mr. HENRY FONDA
Mrs. LAUREN BACALL
Mr. VAN JOHNSON
Mr. MARCELLO MASTROIANNI
Mr. JEAN PAUL BELMONDO
Mrs. MYLÈNE DEMONGEOT
Mr. DICK BOGARDE
Mr. JOHN MILLS
Mrs. JULIETTA MASSINA
Mr. WILLIAM DAFOE
Mr. ARTHUR CONAN DOYLE
Mr. ALEC GUINNESS
Mr. MARIO MORENO “CANTINFLAS”
Mr. JOSÉ LUIS SANDRINI
Mr. JORGE CAFRUNE
Mr. TELLY SAVALLAS
Mrs. TESSA HOOD
Mr. JOSEPH COTTEN
Mrs. FAYE DUNAWAY
Mr. PIERCE BROSNAN

PERSONALIDADES VARIAS

DALAI LAMA

Dña. EVA PERÓN, siendo primera dama de
Argentina

Monseñor ERNESTO GALLINA, nuncio del Vaticano
en la O.M.T.

Papa CLEMENTE, Palmar de Troya

D. MIRZA TAHYZ AHMAD, pontífice de la
Comunidad Admadiyya

San JOSÉ MARÍA ESCRIVÁ DE BALAGUER, fundador
del Opus Dei

Dr. FISHLERDER, Premio Nobel de Medicina

Dr. SEVERO OCHOA, Premio Nobel de Medicina

Dña. MARIE CURIE, Premio Nobel de Física y
Premio Nobel de Química

Dña. IRVING, sobrina nieta del escritor Washington
Irving

Rvdo. PADRE MUNDINA, experto en botánica

D. HARRISON SCHMITT, último astronauta de la
Luna, Apolo 17

D. ROCKEFELLER, banquero

Dña. MARIBEL DE FALLA, sobrina de Manuel
de Falla

D. JOSÉ MARÍA GARCÍA DE PAREDES, arquitecto

D. MIGUEL DE LA CUADRA SALCEDO, reportero y
atleta

D. JULIÁN MATEOS, empresario

D. EMILIO BOTÍN, banquero

Dña. PATRICIA BOTÍN, banquera

Mr. STEVEN SPIELBERG

Mr. VIGO MORTENSSEN

Mr. BRAD PITT

Mr. TIMOTHY DALTON

Mr. SAM NEILL

Mr. OMAR SY

VARIOUS PERSONALITIES

DALAI LAMA

Mrs. EVA PERÓN

Monsignor ERNESTO GALLINA, Vatican Nuncio to
the O.M.T.

Pope CLEMENTE, Palmar de Troya

Mr. MIRZA TAHYZ AHMAD, Pontiff of the
Admadiyya Community

St. JOSÉ MARÍA ESCRIVÁ DE BALAGUER, founder of
Opus Dei

Dr. FISHLERDER, Nobel Prize in Medicine

Dr. SEVERO OCHOA, Nobel Prize in Medicine

Mrs. MARIE CURIE, Nobel Prize in Physics and
Nobel Prize in Chemistry

Mrs. IRVING, great grandniece of the writer
Washington Irving

Rev. FATHER MUNDINA, Botanical expert

Mr. HARRISON SCHMITT, last astronaut on the Moon,
Apolo 17

Mr. ROCKEFELLER, banker

Mrs. MARIBEL DE FALLA, niece of Manuel de Falla

D. EMILIO YBARRA, banquero
D. STEPHEN HAWKING, científico
D. DIEGO ARMANDO MARADONA, futbolista
D. JAIME DE MORA, hermano de la reina Fabiola
D. ANDREA CASIRAGHI, hijo de Carolina de Mónaco
D. ENRIQUE LOEWE, fundador de Loewe
D. JAIME DE MARICHALAR, ex marido de la infanta
doña Elena de Borbón
Dña. MARÍA DEL CARMEN FRANCO Y POLO, hija y
duquesa de Franco
Dña. CARMEN MARTÍNEZ-BORDIÚ Y FRANCO, nieta
de Franco
THE SPICE GIRLS
D. PEDRO DUQUE, astronauta
Dña. BLANCA FERNÁNDEZ OCHOA, esquiadora
D. FRANCISCO FERNÁNDEZ OCHOA, esquiador,
Medalla de Oro
SELECCIÓN ESPAÑOLA DE FÚTBOL (2005)
Dña. CARMEN LOMANA, comunicadora
Dña. JIMENA NAVARRETE, Miss Universo 2010

Mr. JOSÉ MARÍA GARCÍA DE PAREDES, architect
Mr. MIGUEL DE LA CUADRA SALCEDO, reporter and
athlete
Mr. JULIÁN MATEOS, businessman
Mr. EMILIO BOTÍN, banker
Mrs. PATRICIA BOTÍN, banker
Mr. EMILIO YBARRA, banker
Mr. STEPHEN HAWKING, scientist
Mr. DIEGO ARMANDO MARADONA, soccer player
Mr. JAIME DE MORA, Queen Fabiola's brother
Mr. ANDREA CASIRAGHI, son of Carolina of Monaco
Mr. ENRIQUE LOEWE, founder of Loewe
Mr. JAIME DE MARICHALAR, ex-husband of Infanta
Elena de Borbón
Mrs. MARÍA DEL CARMEN FRANCO Y POLO, daughter
and Duchess of Franco
Mrs. CARMEN MARTÍNEZ-BORDIÚ Y FRANCO,
Franco's granddaughter
THE SPICE GIRLS
Mr. PEDRO DUQUE, astronaut
Mrs. BLANCA FERNÁNDEZ OCHOA, skier
Mr. FRANCISCO FERNÁNDEZ OCHOA, skier, Gold
Medalist
SPANISH NATIONAL SOCCER TEAM (2005)
Mrs. CARMEN LOMANA, communicator
Mrs. JIMENA NAVARRETE, Miss Universe 2010

CATÁLOGO FOTOGRÁFICO
PHOTOGRAPHIC CATALOG



*Sobre estas líneas, Julio Quesada-Cañaveral y Piédrola «duque San Pedro de Galatino»
y Fernanda de Salabert y Arteaga «marquesa de Valdeolmos», viuda del duque San Pedro de Galatino.*

*On these lines, Julio Quesada-Cañaveral y Piédrola "Duke San Pedro of Galatino"
and Fernanda de Salabert y Arteaga "Marquise of Valdeolmos", widow of the Duke San Pedro of Galatino.*

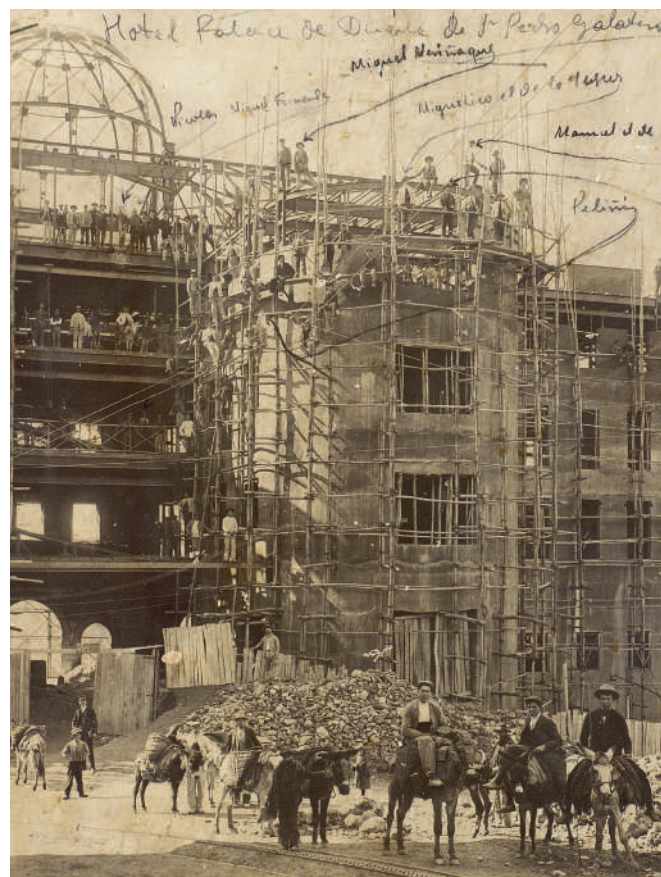
EL HOTEL ALHAMBRA PALACE
EN CONSTRUCCIÓN, 1907-1910.
*THE ALHAMBRA PALACE HOTEL
UNDER CONSTRUCTION, 1907-1910.*



© APAG



© APAG



© APAG



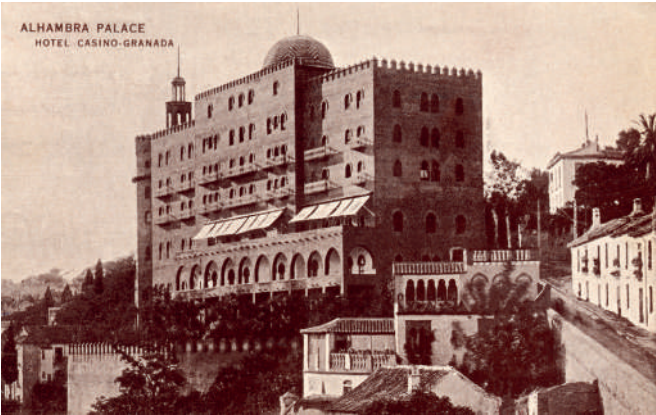
El rey Alfonso XIII visitando las obras
King Alfonso XIII visiting the construction sites

CONFLUENCIA DE LA CUESTA DEL CAIDERO CON LA CALLE ANTEQUERUELA BAJA
Y EL CARRIL DE SAN CECILIO, DURANTE Y DESPUÉS DE LA CONSTRUCCIÓN DEL HOTEL.

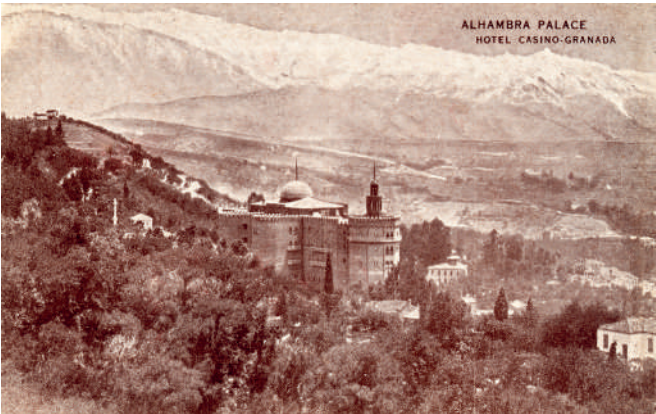
CONFLUENCE CUESTA DEL CAIDERO WITH STREET ANTEQUERUELA BAJA
AND CARRIL DE SAN CECILIO, DURING AND AFTER THE CONSTRUCTION OF THE HOTEL.



EL HOTEL A PARTIR DE 1910
THE HOTEL FROM 1910



© APAG



© APAG



© APAG



© APAG



Terraza del hotel
Hotel terrace



Lobby
Lobby



Suite Real
Royal suite

Salón del Rey
King room



Dormitorio del Príncipe
Prince bedroom

Habitación del Monarca
Monarch room





El Sr. Zurita en el lobby del hotel
Mr. Zurita in the hotel lobby



Grupo de empresarios en la entrada del hotel
Group of businessmen at the entrance of the hotel



Arrieros llevándose con burros los escombros de la construcción
Muleteers carrying construction debris with donkeys

EL HOTEL CONVERTIDO EN HOSPITAL
DURANTE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA (1936-1939)

*THE HOTEL BECAME HOSPITAL DURING
THE SPANISH CIVIL WAR (1936-1939)*



Antiguo casino, convertido en hospital. Actualmente, salón Árabe.
Old casino, converted into a hospital. Currently, Arab hall.



Pasillo de habitaciones, convertido en sala para enfermos.
Corridor of rooms, converted into a sick room.



Vista aérea con cruces indicativas de hospital
Aerial view with crosses indicating hospital



Sala para enfermos. Hoy día, comedor del hotel.
Room for the sick, now the hotel's dining room.



Capilla, actualmente teatro.
Chapel, theatre nowadays.



Grupo de monjas
Group of nuns



Grupo de enfermeras
Group of nurses



Grupo de médicos
Group medical

EL HOTEL ALHAMBRA PALACE EN LOS AÑOS 40
THE ALHAMBRA PALACE HOTEL FROM THE 40^s



© APAG

Vista del hotel desde el carmen de los Mártires
View of the hotel from the Carmen de los Mártires

EL HOTEL ALHAMBRA PALACE EN LA ACTUALIDAD
THE ALHAMBRA PALACE HOTEL NOWADAYS



Vista aérea del hotel con la Alhambra al fondo
Aerial view of the hotel with the Alhambra in the background



Vista aérea de la Alhambra con el hotel a la izquierda
Aerial view of the Alhambra with the hotel on the left



Fachada al bosque de la Alhambra
Facade to the Alhambra forest



Fachada lateral
Side facade



Entrada
Entry



Lobby
Lobby



Restaurante «Príncipe», hasta 2024.
“Príncipe” restaurant, until 2024.



Restaurante «Príncipe», marzo 2024.
“Príncipe” restaurant, March 2024.



Teatro
Theatre



Salón Árabe
Arab room



Salón comedor
Dining room



Terraza, hasta 2024.
Panoramic terrace, until 2024.



Terraza, marzo 2024.
Panoramic terrace, March 2024.



Terraza, marzo 2024.

Panoramic terrace, March 2024.



Habitación Clásica con vistas a la ciudad
Classic room with city view



Suite de un dormitorio
One bedroom suite



Habitación Deluxe
Deluxe room



Carnaval de Granada, carroza del Hotel Alhambra Palace tirada por bueyes, ca. 1910.
Granada Carnival, float from the Alhambra Palace Hotel pulled by oxen, ca. 1910.

EPÍLOGO EPILOGUE

MARIANELLA BERTINI MÉNDEZ

DIRECTORA GENERAL
DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

ALHAMBRA PALACE HOTEL
GENERAL MANAGER

Las personas y empresas que han participado en esta publicación tienen un lazo común: su amor hacia el Hotel Alhambra Palace. Por lo tanto, este libro es consecuencia y fruto de ese amor, y también del deseo de dar a conocer esta historia y de mantener su valor. Y, como no, de hacer un justo homenaje a su fundador, un verdadero visionario: el duque de San Pedro de Galatino.

Por todo ello, nuestro mayor agradecimiento a Rafael Guillén, que con tan motivadoras y gratas palabras se expresó en el prefacio; a los autores de los textos: Manuel Titos, María Teresa Hontoria, Andrés Molinari y Carlos Pascual; a su brillante traductora, Carolina Román; a Susana Martínez Ballesteros, que tan elegantemente ha compuesto estas páginas; y, a Ediciones Miguel Sánchez, por su estimada colaboración editorial. Sin duda, todo nuestro agradecimiento a la generosidad de los patrocinadores, en la primera edición: Tauck Tours, Cervezas Alhambra, Aixa Dreams y Castillo Asesores; y, en esta segunda edición, de nuevo a Tauck Tours y Cervezas Alhambra, así como a las nuevas e importantes incorporaciones de las cinco grandes bodegas del grupo Masaveu. Gracias también a nuestro director de Ventas y Marketing, Ignacio Durán Caffarena, director

The people and companies that have participated in this book have a common bond: their love for the Alhambra Palace Hotel. Therefore, this book is a consequence and fruit of that love, and also of the desire to make this history known and maintain its value. And, of course, to pay a fitting tribute to its founder, a true visionary: the Duke of San Pedro de Galatino.

For all this, our greatest thanks to Rafael Guillén, who expressed himself with such motivating and pleasant words in the preface; to the authors of the texts: Manuel Titos, María Teresa Hontoria, Andrés Molinari and Carlos Pascual; to their brilliant translator, Carolina Román; to Susana Martínez Ballesteros, who has so elegantly composed these pages; and to Ediciones Miguel Sánchez, for their esteemed editorial collaboration. Of course, to its generous sponsors, in its first edition: Tauck Tours, Cervezas Alhambra, Aixa Dreams and Castillo Asesores; and in this second edition: again Tauck Tours, Cervezas Alhambra and the new and important incorporations of the five great wineries of the Masaveu group. Thanks also to our Sales and Marketing Director, Ignacio Durán Caffarena, director of this project of creating the book of the history of our hotel from its

del proyecto de creación del libro de la historia del hotel, desde su «idea» originaria, en el año 2018, hasta la actualidad en esta exitosa segunda edición.

El Hotel Alhambra Palace forma parte de nuestras vidas, en mi caso, tras más de treinta y dos años trabajando en él y, sobre todo, forma parte de nuestros corazones. Por suerte, estos sentimientos han sido compartidos por cientos de miles de personas que han disfrutado de este hotel durante sus más de ciento catorce años de historia, a todas ellas va también dedicado este libro.

GRANADA, MARZO DE 2024.

“idea” in origin, in 2018, to the present day in this successful second edition of 2024.

The Alhambra Palace Hotel is part of our lives, in my case after more than thirty-two years working in it and above all, it is part of our hearts. Fortunately, these feelings have been shared by hundreds of thousands of people who have enjoyed our hotel during its more than one hundred fourteen years of history, to all of them is also dedicated this book.

GRANADA, MARCH 2024.

ÍNDICE INDEX

HOTEL ALHAMBRA PALACE **ALHAMBRA PALACE HOTEL**

RAFAEL GUILLÉN

7 9

INTRODUCCIÓN **INTRODUCTION**

IGNACIO DURÁN CAFFARENA

11

EL DUQUE DE SAN PEDRO DE GALATINO, PROMOTOR DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE (1857-1936)

POLÍTICA Y EMPRESA EN LA ESPAÑA DE LA RESTAURACIÓN

THE DUKE SAN PEDRO DE GALATINO, PROMOTER OF THE ALHAMBRA PALACE HOTEL (1857-1936)

POLITICS AND ENTREPREURSHIP DURING THE SPANISH RESTORATION PERIOD

MANUEL TITOS MARTÍNEZ

15

EL HOTEL ALHAMBRA PALACE: UNA VISIÓN ARTÍSTICA

THE ALHAMBRA PALACE HOTEL: AN ARTISTIC VISION

MARÍA TERESA HONTORIA PUENTES

25

UN HOTEL CON EL CORAZÓN DE CANDILEJAS

A HOTEL IN THE LIMELIGHT

ANDRÉS MOLINARI

39

LAS PRIMERAS POSTALES DEL HOTEL ALHAMBRA PALACE

THE FIRST POST ALHAMBRA PALACE HOTEL

CARLOS PASCUAL DEL COSO

61

LIBRO DE ORO **GOLDEN BOOK**

79

CATÁLOGO FOTOGRÁFICO **PHOTOGRAPHIC CATALOG**

93

EPÍLOGO **EPILOGUE**

MARIANELLA BERTINI MÉNDEZ

115



HOTEL
ALHAMBRA PALACE

- DESDE 1910 -



TAUCK 

 *Alhambra*
CERVEZA HECHA SIN PRISA

 FILLABOA

 LEDA

 MURU A

 PAGOS DE
ARATZ

 VALVERAN

